



## **NOTÍCIAS**

*Sección de América Latina y el Caribe (IFLA/LAC)*

*N. 47 DICIEMBRE 2005*

ISSN 1022-9868

### **DISCURSO DO PRESIDENTE DA IFLA 2005-2007 ALEX BYRNE**

Parceria para o progresso das Bibliotecas e Serviços de Informação (pg. 5)

### **MANIFIESTO DE ALEJANDRÍA SOBRE BIBLIOTECAS: LA SOCIEDAD DE INFORMACIÓN EN ACCIÓN**

Las bibliotecas y los servicios de información contribuyen a la adecuada puesta en práctica de una Sociedad de la Información incluyente (pg. 7)

### **DISCURSO EN EL PLENARIO DE LA CUMBRE MUNDIAL DE LA SOCIEDAD DE INFORMACIÓN**

Felicitemos a aquellos que estuvieron involucrados en este largo proceso del WSIS por los resultados alcanzados (pg. 8)

### **POSTURA DE LA IFLA SOBRE EL GOBIERNO DE INTERNET**

La IFLA tiene un interés directísimo en los mecanismos del futuro gobierno de Internet (pg. 9)

### **CONGRESO MUNDIAL DE BIBLIOTECAS E INFORMACIÓN (WLIC) – SEUL, COREA DEL SUR, 20 AL 24 AGOSTO, 2006**

Dividida por el Río Han, Seul, la capital de la República de Corea, es la 10ª ciudad mayor del mundo (pg. 13)

### **CAPITAL MUNDIAL DEL LIBRO 2007: BOGOTÁ (COLOMBIA)**

La ciudad de Bogotá fue nominada Capital del Mundo del Libro en 2007 (pg. 16)

### **REUNIONES DEL COMITÉ PERMANENTE DE IFLA/LAC**

Oslo, Noruega, 14 de agosto de 2005 (pg. 21)

### **EL QUIJOTE TRADUCIDO AL QUECHUA**

La traducción ha sido realizada por el periodista, académico y teólogo Demetrio Túpac Yupanqui (pg. 37)

### **VIRGINIA BETANCOURT RECIBIÓ UNA MEDALLA DE IFLA**

La Medalla de IFLA le fue otorgada durante la clausura del Congreso Mundial de Bibliotecas e Información (pg. 40)

**FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE ASOCIACIONES DE BIBLIOTECARIOS E INSTITUCIONES**

**OFICINA REGIONAL PARA LA AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE**

**c/o Biblioteca Pública del Estado de Rio de Janeiro  
Av. Presidente Vargas, 1261  
20071-004 Centro, Rio de Janeiro, RJ, Brasil**

**Tel.: +55 21 3225330**

**Fax: +55 21 3225733**

**E-mail: [iflalac@mls.com.br](mailto:iflalac@mls.com.br)**

**IFLANET: <http://www.ifla.org>**

**“Noticias” es publicado dos veces al año en junio y diciembre por la Oficina Regional de IFLA para la América Latina y el Caribe. Es el mejor medio de comunicación entre los miembros de IFLA de la región. Le solicitamos compartir sus ideas y experiencias enviándonos contribuciones y sugerencias para la Oficina Regional.**

**Comité de Redacción:**

**Elizabet Maria Ramos de Carvalho (BR)**

**Stella Maris Fernández (AR)**

**Secretaria:**

**Marly Solér (BR)**

**Asesora Especial:**

**Stella Maris Fernández**

**Editorial, Revisión y Aprobación:**

**Elizabet Maria Ramos de Carvalho**

**Traducción y Revisión del Español:**

**Stella Maris Fernández**

## SUMARIO

<b><u>EDITORIAL</u></b> .....	<b>5</b>
<b><u>IFLA HQ</u></b> .....	<b>5</b>
<u>IFLA Presidente 2005-2007. Discurso del Presidente de IFLA, Alex Byrne</u> .....	5
<u>Sociedad para el Progreso de las Bibliotecas y Servicios de Información</u> .....	5
<u>Manifiesto de Alejandría sobre Bibliotecas: la Sociedad de la Información en Acción</u> .....	7
<u>Discurso en el Plenario de la Cumbre Mundial de la Sociedad de Información</u> .....	8
<u>Postura de la IFLA sobre el gobierno de Internet</u> .....	9
<u>Junta de Gobierno de IFLA</u> .....	9
<u>Comité Profesional de IFLA</u> .....	11
<u>Creación del Fondo de la IFLA</u> .....	12
<u>Congreso Mundial de Bibliotecas e Información (WLIC) – Seúl, Corea del Sur, 20 al 24 Agosto, 2006</u> .....	12
<u>Capital Mundial del Libro 2007: Bogotá (Colombia)</u> .....	15
<b><u>RESOLUCIONES DEL CONSEJO</u></b> .....	<b>15</b>
<u>Accesibilidad para personas con deficiencia para leer material impreso</u> .....	15
<b><u>ACTIVIDADES BASICAS</u></b> .....	<b>16</b>
<b><u>ACCIÓN PARA EL DESARROLLO A TRAVÉS DE PROGRAMAS PARA BIBLIOTECAS – ALP</u></b> .....	<b>16</b>
<u>Apoyo sueco a las actividades básicas ALP y FAIFE</u> .....	16
<b><u>COMITÉ SOBRE DERECHO DEL AUTOR Y OTROS ASUNTOS LEGALES (CLM)</u></b> .....	<b>16</b>
<u>Las organizaciones internacionales de bibliot. apelan por un final al impasse en la discusión de una Agenda para WIPO</u> .....	16
<b><u>COMITÉ SOBRE LIBERIDAD DE ACCESO A LA INFORMACIÓN Y LIBERIDAD DE EXPRESIÓN (IFLA-FAIFE)</u></b> .....	<b>17</b>
<u>IFLA, Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información y Libertad Intelectual en Túnez</u> .....	17
<u>IFLA condena las nuevas reglamentaciones chinas para Internet</u> .....	17
<b><u>DIVISIONES Y SECCIONES DE LA IFLA</u></b> .....	<b>19</b>
<b><u>DIVISIÓN II - BIBLIOTECAS ESPECIALES</u></b> .....	<b>19</b>
<u>Grupo de Discusión sobre Bibliotecas de Agricultura</u> .....	19
<b><u>DIVISIÓN VIII – ACTIVIDADES REGIONALES</u></b> .....	<b>19</b>
<u>Nueva Dirección de la División 8</u> .....	19
<b><u>SECCIÓN DE ADMINISTRACIÓN Y MERCADEO</u></b> .....	<b>19</b>
<u>Premio Internacional de Marketing de IFLA Gane USD 1.000...y más!</u> .....	19
<b><u>SECCIÓN DE AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE</u></b> .....	<b>20</b>
<u>Actas de las Reuniones del Comité Permanente celebrada en la ciudad de Oslo, Noruega</u> .....	20
<b><u>SECCIÓN DE BIBLIOTECAS DE CIENCIA Y TECNOLOGÍA</u></b> .....	<b>24</b>
<u>Llamada para la presentación de trabajos. Sesión Abierta para WLIC, Seúl, Corea, 20-24 de agosto 2006</u> .....	24
<b><u>SECCIÓN DE BIBLIOTECAS NACIONALES</u></b> .....	<b>25</b>
<u>Llamada de trabajos: WLIC, Seúl, Corea, 20-24 de agosto 2006</u> .....	25
<b><u>NUEVAS PUBLICACIONES DE IFLA</u></b> .....	<b>25</b>
<u>O Usuário (Cliente) Virtual</u> .....	25
<u>Desarrollo Profesional Continuo</u> .....	26
<u>Principios de Catalogación de IFLA, Parte 2</u> .....	26
<u>Directrices para Exhibiciones del Catálogo de Acceso Público Online (OPAC)</u> .....	26
<b><u>NOTÍCIAS DE LA REGIÓN</u></b> .....	<b>27</b>
<b><u>ARGENTINA</u></b> .....	<b>27</b>
<u>Segunda Feria del Libro Antiguo de Buenos Aires</u> .....	27
<u>La Pena del Libro Trenti Rocamora</u> .....	27
<u>ABGRA: Renovación de autoridades</u> .....	27
<u>ABGRA: en la Feria del Libro en el Zócalo (México)</u> .....	27
<u>39ª Reunión Nacional de Bibliotecarios – “Bibliotecas: contexto social, contexto digital”, 17 al 20 de abril, 2006</u> .....	28
<u>13ª Jornada de Bibliotecas de Ciencias Agropecuarias y Veterinarias y otras</u> .....	28
<u>32ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires</u> .....	29

<b><u>BRASIL</u></b> .....	29
<i><u>Profesionales del libro de América del Sur en Literamérica 2005</u></i> .....	29
<i><u>El Gobierno discute la política para bibliotecas federales</u></i> .....	29
<i><u>El Fondo Pro-lectura está constituido por entidades del libro</u></i> .....	29
<i><u>Inauguración de la Biblioteca Virtual en Ciencia y Tecnología</u></i> .....	29
<i><u>Seminario de Consorcios de Bibliotecas</u></i> .....	30
<i><u>El Estado de Río de Janeiro obtiene un Consejo de Lectura</u></i> .....	30
<i><u>XV Encuentro Nacional de Información en Ciencias de la Comunicación – ENDECOM -7/12/2005</u></i> .....	30
<i><u>IV SENABRAILLE - Seminario Nacional de Bibliotecas Braille - 20 noviembre al 3 de diciembre del 2005</u></i> .....	30
<i><u>Sistemas de Información y accesibilidad en Bibliotecas para usuarios deficientes visuales</u></i> .....	31
<i><u>Curso de Biblioteconomía y Gestión de Unidades de Información</u></i> .....	31
<i><u>Coloquio promovido por las Embajadas de Alemania y Francia a realizarse en el 2006</u></i> .....	31
<i><u>Viaje de estudios a Francia de bibliotecarios brasileños, 22 al 28 de agosto de 2005</u></i> .....	32
<i><u>XXI Congreso Brasileño de Biblioteconomía, Documentación y Ciencia de Información – Curitiba, BRL, 17-22/07/ 2005</u></i> .....	32
<i><u>Seminario Sudamericano sobre los Manifiestos y Directrices IFLA/UNESCO para Bibliotecas Públicas y Escolares</u></i> .....	33
<i><u>XVII Jornada de Bibliotecología y Documentación del Rio Grande del Sur, 26-28 octubre, Porto Alegre</u></i> .....	34
<b><u>COLOMBIA</u></b> .....	35
<i><u>Con la Semana de la Lectura, en Bogotá se celebró 2005, Año Iberoamericano de la Lectura</u></i> .....	35
<i><u>Más de 40 entidades hicieron posible la Semana de la Lectura</u></i> .....	35
<i><u>Ponentes iberoamericanos pensaron la lectura en Bogotá</u></i> .....	36
<i><u>En Bogotá, durante una semana, la lectura viajó en bus, fue a cine y recorrió museos, bibliotecas, escuelas y librerías</u></i> .....	36
<i><u>Los bogotanos piden otro trueque de libros</u></i> .....	37
<b><u>PERÚ</u></b> .....	37
<i><u>El Quijote traducido al quechua</u></i> .....	37
<i><u>Casero del Libro (Proyecto ALP)</u></i> .....	38
<i><u>Gerente de IFLA/LAC visita escuelas de Bibliotecología de Lima, Perú (22-11-05)</u></i> .....	38
<i><u>Seminario internacional sobre bibliotecas públicas y sociedad de la información (24-11-05)</u></i> .....	38
<b><u>VENEZUELA</u></b> .....	38
<i><u>Virginia Betancourt recibió una medalla de IFLA en reconocimiento por sus destacados servicios</u></i> .....	38
<b><u>NOTÍCIAS GENERALES DE INTERÉS PARA LA REGIÓN</u></b> .....	39
<i><u>Compromiso de Río De Janeiro</u></i> .....	39
<i><u>Plan de Acción sobre la Sociedad de la Información de América Latina y el Caribe ELAC 2007 I</u></i> .....	42
<i><u>La Biblioteca Internacional Digital para Niños presenta su nuevo Web rediseñado</u></i> .....	48
<b><u>OBITUARIO</u></b> .....	48
<i><u>Anne Clyde</u></i> .....	48
<b><u>CLEARING HOUSE – PUBLICACIONES RECIBIDAS</u></b> .....	49
<b><u>CALENDARIO INTERNACIONAL</u></b> .....	50
<b><u>LA BIBLIOTECARIA DE LOS SUEÑOS</u></b> .....	ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.

## EDITORIAL

Este número del Boletín de Noticias trae importantes textos que reflejan la posición de IFLA sobre temas de la mayor relevancia no sólo para los bibliotecarios y profesionales de la información sino también para toda la sociedad. Por ello, llamo la atención de nuestros lectores especialmente sobre el discurso del Presidente de IFLA Alex Byrne en la reunión de la Cumbre Mundial de la Sociedad de Información y sobre las materias que se refieren a la posición de IFLA en relación con el gobierno de Internet y la libertad de acceso a la información y la libertad de expresión.

Estamos publicando dos documentos importantes de la Conferencia Regional de Ministros de América Latina y el Caribe preparatoria para la Segunda Fase de la Cumbre Mundial de la Sociedad de Información: el Compromiso de Río de Janeiro y el Plan de Acción.

Aprovechamos para presentar a los colegas que se despiden de la División VIII y de la Sección de América Latina y el Caribe, Jacinta Were y Roberto Servidio el mayor agradecimiento por los servicios prestados a IFLA. Nosotros de la oficina de IFLA para LAC tuvimos gran placer en trabajar con ustedes.

A los nuevos dirigentes de la división VIII y de la Sección de IFLALAC, María Isabel Cabral de Franca (Presidenta) y a Gary Gorman (Secretario de la División) y Filiberto Felipe Martínez Arellano (Secretario de la Sección) les deseamos un trabajo proficuo y mucho éxito en sus nuevas funciones.

Damos también la bienvenida a los nuevos miembros de la Junta de Gobierno y del Comité Profesional de IFLA y para aquellos que se despiden hacemos llegar también nuestro agradecimiento por el excelente trabajo realizado.

Finalmente quiero desear a todos los colegas y lectores una Feliz Navidad y un próspero Año Nuevo.

*Elizabet de Carvalho*

Gerente de la Oficina Regional de IFLA para la América Latina y el Caribe

## IFLA HQ

### **IFLA Presidente 2005-2007. Discurso del Presidente de IFLA, Alex Byrne. Sociedad para el Progreso de las Bibliotecas y Servicios de Información.**

Amigos colegas:

Me siento profundamente honrado y humildemente me dirijo a ustedes como el Presidente de la Federación Internacional de

Asociaciones e Instituciones Bibliotecarias. Es el mayor honor y privilegio haber sido electo para liderar nuestra organización profesional mundial y representar a un tan destacado cuerpo de colegas de todo el mundo. Pero es, también, bastante preocupante asumir la responsabilidad de guiar la Federación en el importante trabajo que realiza para sus miembros, la profesión y la sociedad. Estoy bien consciente que me apoyo sobre hombros de gigantes, como dice Newton. De los muy grandes presidentes de IFLA, incluyendo la inmediatamente anterior, Kay Raseroka, yo apuntaré sólo a dos, el suizo Marcel Godet y el noruego Wilhelm Munthe. Godet fue Presidente durante los terribles años de 1936 a 1947 y mantuvo a IFLA funcionando a través de las divisiones y el terror de la Segunda Guerra Mundial. En vísperas de esa Guerra, recordó a los delegados a la conferencia de IFLA que las bibliotecas deberían ser lugares de libre investigación y que los bibliotecarios deberían trabajar siempre “para humanizar al hombre” (pour humaniser l’homme)” (IFLA 1939, p. 11). Cuando al término de la guerra asumió la presidencia Munthe se volvió a la creciente desconfianza internacional que se hacía evidente a medida que la Guerra Fría avanzaba y preguntaba qué estaba aconteciendo con la libertad. “Se desvaneció totalmente la libertad de no sentir miedo, y la libertad de pensamiento, de expresión y de lectura - en las que los bibliotecarios estamos más interesados- están gradualmente desvaneciéndose - en un país después de otro...debemos prepararnos para lo peor, pro debemos trabajar para lo mejor. Y tal vez nunca nosotros los bibliotecarios hayamos tenido mejor oportunidad de hacer contribuciones positivas...” (IFLA 1948, p. 11).

Lamentablemente, sesenta años después debemos decir lo mismo en un mundo en el que las divisiones entre los pueblos se están fomentando, la desconfianza y el miedo están creciendo y están disminuyendo la libertad de pensamiento, de expresión y de acceso a la información. Debemos unirnos contra la unión de la ignorancia con la intolerancia y sus dos hijos gemelos: el terror y el control por el estado Debemos continuar proclamando el derecho humano al conocimiento, la crucial importancia de la libertad de opinión, libertad de expresión y comunicación y libertad de información. Ellas son derechos fundamentales y están en el meollo de nuestra profesión. Juntamente con las asociaciones e instituciones bibliotecarias, IFLA está trabajando activamente en los asuntos importantes que son relevantes para la práctica bibliotecaria y de información. Nos alistamos arduosamente en la Cumbre Mundial de la Sociedad de Información (WSIS) y nos convertimos en una voz importante en las deliberaciones de la Organización Mundial de Propiedad Intelectual (WIPO) y en otros foros que luchan con importantes temas legales que afectan nuestra práctica y nuestro compromiso con el acceso a la información. Pese a los limitados recursos, IFLA/FAIFE se convirtió en un influyente y respetado protector de la libertad intelectual, incluyendo la oposición a las restricciones impuestas como respuesta al miedo al terrorismo. A través de esas estrategias y de otros modos, IFLA está demostrando la

importancia de los servicios de bibliotecas e información tanto en la vida diaria como en las principales preocupaciones de la sociedad, nuestro primer pilar.

Esta tarea está progresando a través del diálogo profesional que disfrutamos a través de IFLA y de nuestras asociaciones. El hecho de que colegas de alrededor de 140 países se reúnan anualmente en este congreso para compartir experiencias e intentar proyectos y programas en colaboración es testimonio de la fuerza de nuestra profesión. Por medio de esa interacción y colaboración desarrollamos un impresionante cuerpo de normas y directrices que sirven de base para nuestro trabajo. Nosotros, también, promovemos el progreso de los servicios de bibliotecas e información alrededor del mundo, con énfasis especial en las regiones no desarrolladas y en la forma de atender las necesidades especiales de los más vulnerables, incluyendo a aquellos con deficiencias, niños, mujeres, minorías y pueblos indígenas. Con la creación de la Sociedad de IFLA para el Alívio y Desarrollo establecemos un mecanismo para proporcionar asistencia modesta a aquellos colegas que sufrieron o están en regiones expuestas a desastres. Estos muchos trabajos sobrepuestos atendidos por nuestras secciones y las actividades básicas refuerzan incommensurablemente la profesión, nuestro segundo pilar. IFLA puede promover y facilitar este trabajo para la sociedad y para la profesión gracias al esfuerzo de nuestros socios. Como una organización de afiliados, tenemos que acrecentar valor a nuestros más de 1700 miembros de 154 países y a las centenas de millares que pertenecen a nuestras asociaciones miembros y trabajan en nuestras instituciones miembros.

Logramos esto por medio de programas y proyectos importantes para la sociedad y la profesión, pero también proveyendo servicios directos a los miembros a través de IFLA/HQ, las oficinas regionales, el IFLA Journal y, más significativamente a través de IFLANET. Pero, tal vez, el mayor beneficio para nuestros miembros sea la oportunidad de dialogar y cooperar que la Federación proporciona: este es un proceso en el cual todos colaboramos y en el cual todos nos beneficiamos mucho, mucho más de lo que cada uno de nosotros contribuye. Este tercer pilar, nuestros miembros, es el núcleo de poder de IFLA. Como un ingeniero entrenado sé que la fuerza deriva de las inter-relaciones, de reunir los elementos adecuados y de juntarlos en combinaciones eficaces. Esto es la asociación. Está demostrado en toda IFLA en el trabajo de nuestras secciones y actividades básicas, en la forma en que los colegas de todo el mundo se reúnen para trabajar en asuntos importantes. Puede también verse en nuestros trabajos con las asociaciones de bibliotecarios los que se hicieron particularmente visibles en relación con WSIS y en el trabajo del CLM. Nuestro trabajo de colaboración está bastante reforzado por nuestra extensa asociación con muchos socios corporativos y con nuestros proveedores que vemos en las exposiciones de nuestros congresos año tras año. Pero nuestra sociedad se extiende más allá de la Federación, como por ejemplo, en nuestra muy importante relación con la

Conferencia de Directores de Bibliotecas Nacionales (CDNL) que está demostrada por la Alianza IFLA CDNL, para Normas Bibliográficas y en el Comité del Escudo Azul que nos vincula con otras organizaciones de la cumbre de preservación de la memoria histórica- el Consejo Internacional de Archivos ( the International Council of Archives), el Consejo Internacional de Museos (the International Council of Museums) y el Consejo Internacional de Monumentos y Sitios (the International Committee on Monuments and Sites). La importancia de la colaboración es también visible en nuestra asociación de 57 años con UNESCO y en nuestras crecientes relaciones con otras organizaciones internacionales gubernamentales y no-gubernamentales. En el proceso de WSIS trabajamos íntimamente con muchas ONGs, representantes de la sociedad civil y mucha de nuestra eficacia puede atribuirse a esas relaciones que se fortalecieron. Para ser una asociación fuerte, la Federación precisa ser fuerte. Ello significa que debemos hacer a IFLA más eficiente y fuerte, diversificar la base financiera, aumentar el número de miembros para hacer más abarcador nuestro mandato, y alcanzar, desarrollar una capacidad mayor para proteger causas. Esto está sintetizado con el modelo de los tres pilares- nuestro centro en la sociedad, en la profesión y en los miembros. Es muy importante que continuemos haciendo las cosas que fortalecen nuestra profesión, incluyendo normas bibliográficas, preservación y conservación, ALP y el trabajo de las secciones de IFLA. Pero, también, es vital que demostremos nuestra importancia para la sociedad involucrándonos más directa y visiblemente con las necesidades de la sociedad, incluyendo el acceso universal e irrestricto a la información a fin de promover la construcción y fortalecimiento de la comunidad, la diversidad cultural y lingüística, la salud y educación, la investigación y libertad. IFLA puede hacer mucho a nivel mundial, pero esto tiene que ir acompañado por una acción a nivel nacional y local, lo que conduce de nuevo a la importancia de asociarse. El asociarse por tanto es una clave que facilita de nuestro trabajo.

Debemos trabajar en sociedad dentro de nuestro campo, con personas de profesiones semejantes, con personas que compartan nuestros intereses y con aquellos que son influyentes. Así mi lema presidencial es asociarse, porque debemos trabajar para desarrollar una colaboración cada vez más fuerte dentro de las secciones de IFLA, con nuestros miembros y especialmente con las asociaciones de bibliotecarios, con otras secciones de la comunidad de servicios bibliotecarios y de información de alrededor del mundo y con nuestros colegas de los archivos, museos, editoriales, tecnología de información y sociedad civil. Trabajando juntos haremos grandes cosas para ayudar a la red mundial de servicios bibliotecarios y de información a proporcionar acceso irrestricto a la información y así responder a las necesidades de la humanidad, incluyendo a las fuertes preocupaciones de todos los pueblos con libertad, seguridad y desarrollo. Al aceptar la gran responsabilidad y honra de ser Presidente de IFLA, estoy satisfecho en poder dar la bienvenida a mi colega y amiga, Claudia Lux, en la posición de

Presidenta-electa. Trabajaremos juntos uno con el otro, con los otros miembros de la Junta de Gobierno, con el Secretario General y con el personal administrativo de IFLA, con representantes y miembros y con otros de la biblioteconomía externa a fin de fortalecer la Federación, promover nuestros valores y alcanzar nuestros objetivos. Como bien expresó Munthe, tenemos una gran oportunidad para hacer positivas contribuciones!

Gracias

Alex Byrne, Presidente IFLA

#### Referencias

IFLA ( 1939) Comité International des Bibliothèques 12me Session, La Haye-Amsterdam, 10-12 Juillet 1939. Actes. Comité Inter International des Bibliothèques 12me Session. The Hague and Amsterdam, Martinus Nijhoff.

IFLA (1948) Comité International des Bibliothèques 14me Session, Londres, 20-23 Septembre 1948. Actes. Comité International des Bibliothèques 14me Session, London Martinus Nijhoff.

Presidential Address, IFLA Council, August 18, 2005 <http://www.ifla.org/Ivifla71/Programme.htm>,

### **Manifiesto de Alejandría sobre Bibliotecas: la Sociedad de la Información en Acción**

Las bibliotecas y los servicios de información contribuyen a la adecuada puesta en práctica de una Sociedad de la Información incluyente. Capacitan para la libertad intelectual dando acceso a información, ideas y obras de imaginación en cualquier medio y por encima de fronteras. Ayudan a conservar los valores democráticos y los derechos civiles universales con imparcialidad y oponiéndose a cualquier forma de censura.

La función exclusiva de las bibliotecas y servicios de información consiste en responder a las cuestiones y necesidades de las personas. Esto sirve de complemento a la transmisión general de conocimiento por los medios de comunicación, por ejemplo, y hace que las bibliotecas y servicios de información resulten vitales para una Sociedad de la Información abierta y democrática. Las bibliotecas son esenciales para una ciudadanía bien informada y un gobierno transparente, así como para la implantación del gobierno electrónico. También crean capacidad entre los ciudadanos con la promoción de la alfabetización informacional y dando apoyo y formación en el uso eficaz de los recursos de información, incluidas las tecnologías de la información y comunicación. Esto resulta especialmente crítico para la promoción de la agenda para el desarrollo, porque los recursos humanos son fundamentales para el progreso económico.

De esta forma las bibliotecas contribuyen de manera significativa a afrontar la brecha digital y las desigualdades de información resultantes. Ayudan a hacer realidad las Metas de

Desarrollo para el Milenio, incluyendo la reducción de la pobreza. Las bibliotecas harán muchas más cosas con inversiones modestas. El valor de los beneficios es al menos entre 4-6 veces la inversión.

Persiguiendo la meta de acceso a la información para todos, la IFLA apoya el equilibrio y el juego limpio en los derechos de reproducción. La IFLA también se encuentra implicada vitalmente en la promoción de contenidos multilingües, la diversidad cultural y las necesidades especiales de las minorías y de los pueblos indígenas.

La IFLA, las bibliotecas y los servicios de información comparten la visión común de una Sociedad de la Información para todos adoptada por la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información en Ginebra en Diciembre de 2003. Esa visión promueve una sociedad incluyente basada en el derecho fundamental de los seres humanos tanto al acceso a la información como a su expresión sin restricciones, y en la que cada uno sea capaz de crear, acceder, usar y compartir información y conocimiento.

La IFLA urge a los gobiernos nacionales, regionales y locales y a los organismos internacionales a que:

- inviertan en las bibliotecas y servicios de información como elementos vitales dentro de sus estrategias, políticas y presupuestos para la Sociedad de la Información;
- mejoren y extiendan las redes bibliotecarias ya existentes para el mayor beneficio posible de sus ciudadanos y comunidades;
- promuevan el acceso abierto a la información y afronten el problema de las barreras estructurales y de otro tipo al acceso; y
- reconozcan la importancia de la alfabetización informacional y apoyen vigorosamente las estrategias para crear una población alfabetizada y competente que pueda avanzar y beneficiarse de la Sociedad de la Información global.

Adoptado en Alejandría, Egipto, en la Biblioteca Alejandrina, el 11 de Noviembre de 2005.

Traducido por: Biblioteca Facultad de Psicología Campus de Cartuja, Universidad de Granada, E18071Granada

Tlfn: +34 958 240601 Fax: +34 958 242976 / +34 958 249608

Documentos asociados:

Glasgow Declaration on Libraries, Information Services and Intellectual Freedom

IFLA/UNESCO Public Library Manifesto

IFLA/UNESCO School Library Manifesto: The school library in teaching and learning for all

IFLA Internet Manifesto

Maintaining our digital memory: a declaration of support for the World Summit on the Information Society.

Communiqué from the Conference of Directors of National Libraries (CDNL), Oslo, August 2005

Beacons of the Information Society - Alexandria Statement on Information Literacy and Lifelong Learning. High level Colloquium on Information Literacy and Lifelong Learning, Bibliotheca Alexandrina, 6-9 November 2005

IFLA Statement on Open Access to Scholarly Literature and Research Documentation.

Vea <http://www.ifla.org/V/cdoc/policies.htm#Manifestos> para otras declaraciones.

#### Más algunos datos:

Existen en el mundo

- más de medio millón de puntos de servicios de bibliotecas,
- 15.000 km de estanterías en bibliotecas,
- mucho más que medio millón de conexiones Internet en bibliotecas,
- 1,5 trillón de transacciones de préstamos a cada año,
- 2,5 billones de usuarios registrados de bibliotecas.

La afirmación de que las bibliotecas retornan al menos 4 a 6 veces la inversión es apoyada en numerosos estudios.

Vea por ejemplo:

Svanhild Aabø. The Value of Public Libraries. Ponencia presentada en el Congreso Mundial de Bibliotecas e Información en Oslo, agosto del 2005

<http://www.ifla.org/IV/ifla71/papers/119eAabo.pdf>

Measuring our value. British Library 2003.

<http://www.bl.uk/pdf/measuring.pdf>

José-Marie Griffith & Donald King. Taxpayers return on Investment in Florida Public Libraries, septiembre 2004

<http://dliis.dos.state.fl.us/bld/roi/publications.cfm>

Daniel D. Barron et. al.. The Economic Impact of Public Libraries in South Carolina, 2005

<http://www.libsci.sc.edu/SCEIS/home.htm>

(IFLA Headquarters, The Hague, Netherlands)

## **Discurso en el Plenario de la Cumbre Mundial de la Sociedad de Informaación**

Sr. Presidente de la Cumbre Mundial de la Sociedad de Información, Señoras y Señores

Felicitemos a aquellos que estuvieron involucrados en este largo proceso del WSIS por los resultados alcanzados hasta ahora que estimula el compromiso integral con los objetivos expresados en Ginebra y aquí en Túnez

Tengo ahora el honor de hablarles como Presidente de la Federación Internacional de Asociaciones e Instituciones Bibliotecarias, que es la organización mundial para las bibliotecas y servicios de información y representa más de 500 puntos de servicios bibliotecarios así como a los 2.5 billones de usuarios registrados de las bibliotecas de todo el mundo.

Nos preocupan el niño de tierna edad que abre su primer libro o clikea en su primer sitio Web, el estudiante que investiga un tema, el profesional que construye su carrera, el hacendado que quiere ser más competitivo, el investigador que consulta revistas electrónicas (y periódicos) en busca de material nuevo o de prevenir una dolencia y todas las personas cuyas vidas se modifican a través del rápido acceso a informaciones relevantes y confiables en cualquier formato.

Estamos al lado del Secretario General de Naciones Unidas y otros destacados oradores que afirmaron sin duda:

*- Todos tienen derecho a la libertad de expresión, este derecho incluye la libertad de mantener opiniones sin interferencias, y procurar, recibir y compartir información e ideas a través de cualquier medio y a despecho de cualquier frontera.*

La Federación y nuestras organizaciones miembros están vitalmente involucradas en la creación de la Sociedad de Información y sus consecuencias tanto para el desarrollo económico como para el social. Para avanzar en esa dirección, que es vital para un mundo seguro y justo, la Federación realizó una reunión pre-cumbre en la última semana "Bibliotecas: la Sociedad de Información en acción" (<http://www.bibalex.org/wsisalex>) conjuntamente con UNESCO y la Biblioteca Alexandrina. Discutimos los temas clave de la Sociedad de Información y dimos un manifiesto, el Manifiesto de Alejandría sobre Bibliotecas, la Sociedad de Información en Acción (<http://www.ifla.org/III/wsis/AlexandriaManifiesto.html>)

El Manifiesto reconoce que las bibliotecas y los servicios de información son esenciales para avanzar la Sociedad de Información inclusiva. Sus operaciones imparciales ayudan a preservar los derechos civiles universales y la libertad intelectual. La característica distintiva de las bibliotecas y servicios de información es que responden a consultas y necesidades de los individuos complementando la transmisión general del conocimiento por los medio de masa. Ellas desarrollan capacidades y proporcionan apoyo y entrenamiento para el uso efectivo de recursos digitales y otros recursos de información. Las bibliotecas son críticas para la agenda de desarrollo y ayudan a realizar los Objetivos de Desarrollo del Milenio (Millennium Development Goals) incluyendo la reducción de la pobreza.

A fin de permitir el acceso a la información a todos los pueblos, la Federación Internacional de Asociaciones e Instituciones Bibliotecarias está comprometida con los derechos fundamentales de la humanidad de conocer, aprender y comunicar sin restricciones. Ella se opone a la censura y apoya el equilibrio y ecuanimidad en la reglamentación de la propiedad intelectual. IFLA está también vitalmente empeñada en promover el contenido multilingüe, la diversidad cultural y las necesidades especiales de los pueblos indígenas, minorías y personas con deficiencias.



IFLA hace un llamado a las organizaciones nacionales, regionales, gobiernos locales y organizaciones internacionales para que:

- inviertan en las bibliotecas y servicios de información como elementos vitales de las estrategias, políticas y presupuestos de la Sociedad de Información
- promuevan el amplio acceso a la información y reconozcan la importancia de la alfabetización funcional en información (information literacy) y que vigorosamente apoyen estrategias para crear una población letrada y capacitada que pueda avanzar y beneficiarse con la Sociedad de Información mundial.

El texto de este discurso se incluye en el sitio web con las declaraciones cruciales de IFLA, la Reunión de los Especialistas en Alfabetización Funcional en Información y la Conferencia de Directores de Bibliotecas nacionales.

Excelencias, delegados y observadores, agradezco el tiempo que me concedieron y los estimulo a continuar el trabajo a fin de crear una sociedad de información para todos, una sociedad de información que garantice la doble libertad de acceso a la información y a la expresión lo cual será logrado con el fortalecimiento de la red mundial de bibliotecas.

Alex Byrne, Presidente de IFLA

<http://www.ifla.org/III/wsis/Byrne-Plenary-Address.html>

Documentos relacionados:

Alexandria Manifesto on Libraries, the Information Society in Action

<http://www.ifla.org/III/wsis/AlexandriaManifesto.html>

Statement Beacons of the Information Society. The Alexandria Proclamation on Information Literacy and Lifelong Learning

<http://www.ifla.org/III/wsis/BeaconInfSoc.html>

Maintaining our digital memory: a declaration of support for the World Summit on the Information Society

<http://www.iofla.org/III/wsis/declaration-CDNL2005.html>

## Postura de la IFLA sobre el gobierno de Internet

1. En su condición de máximo exponente de las asociaciones profesionales de bibliotecas y servicios de información en el ámbito internacional, la IFLA representa a las instituciones de todo el mundo que se preocupan de ofrecer acceso a toda la información disponible públicamente, ya sea factual o de creación, e independientemente del medio de transmisión o del formato de fijación. Los recursos digitales en red se han convertido en base de importancia crítica para el tipo de servicios de información que las bibliotecas prestan, y en muchos países las bibliotecas públicas y del sector educativo son las principales, si no las únicas, agencias que ofrecen para la población en general un acceso gratis o asequible a estos recursos. De esta forma, las bibliotecas contribuyen sobremedida al desarrollo cultural, social y económico. Por consiguiente, la IFLA tiene un interés directísimo en los mecanismos del futuro gobierno de Internet.

2. La IFLA se opone a cualquier medida que pueda conducir al control del acceso a la información y de la libertad de expresión por parte de intereses comerciales, gubernamentales o sectoriales. Aquellas medidas que puedan resultar necesarias para asegurar el funcionamiento fiable de Internet, controlar el correo basura, apoyar la protección de la propiedad intelectual o permitir a los individuos la salvaguarda de su intimidad nunca podrán ser utilizadas para poner límites a los derechos expresados en la Declaración Universal de los Derechos Humanos, especialmente los del artículo 19.

3. La IFLA apoya el desarrollo de Internet como un sistema multilingüe fiable disponible para todos y que facilite el acceso a la información sin restricciones para todas las personas en la lengua que elijan.

4. En relación con las propuestas de gestión y gobierno de Internet, la IFLA apoya un planteamiento de participación de todas las partes interesadas, que implique a los gobiernos, la sociedad civil y las empresas y que ofrezca una fórmula para aumentar la participación de todas las partes en todos los países, a medida que la propia capacidad de participación vaya aumentando. Por consiguiente, la IFLA apoya tanto el foro como los principios para un seguimiento y política global pública que se propone en el informe del Grupo de Trabajo sobre Gobierno de Internet, pero haciendo especial hincapié en la necesidad de una representación eficaz de todas las partes interesadas.

5. Como portavoz de los más de 2.500 millones de usuarios registrados de bibliotecas en todo el mundo, y como una organización profesional internacional acreditada por el Consejo Económico y Social de la ONU (ECOSOC), la IFLA está disponible para ayudar en el desarrollo de modelos eficaces para el gobierno de Internet.

Alex Byrne, Presidente de IFLA

21 de Septiembre de 2005

## Junta de Gobierno de IFLA

### Presidente 2005 - 2007

**Alex Byrne**

University of Technology, Sydney P.O. Box 123  
BROADWAY, NSW 2007 Australia

Tel. +(61)(2)95143332

Fax +(61)(2)95143331

E-mail: [alex.byrne@uts.edu.au](mailto:alex.byrne@uts.edu.au)

### Presidente-Electo 2007 - 2009

**Claudia Lux**

Zentral- und Landesbibliothek Berlin

Breite Strasse 36 10178 BERLIN

Germany

Tel. +(49)(30)90226490

Fax +(49)(30)90226494

E-mail: [lux@zlb.de](mailto:lux@zlb.de)

**Tesorero**

**Gunnar Sahlin**

Chair of the ALP Advisory Board  
National Library of Sweden Box 5039  
S-102 41 STOCKHOLM Sweden  
Tel. +(46)(8)4634001 Fax +(46)(8)4634004  
E-mail: [gunnar.sahlin@kb.se](mailto:gunnar.sahlin@kb.se)

**Miembros**

**Nancy Bolt**

Nancy Bolt & Associates  
9018 Ute Drive  
GOLDEN, CO 80403 United States  
Tel. +(1)(303)6420338 Fax +(1)(303)6420932  
E-mail: [nancybolt@earthlink.net](mailto:nancybolt@earthlink.net)

**María Isabel Cabral da Franca**

Grupo de Informacao e Documentacao Juridica do RJ.  
Major Daemon, 60 Centro  
20081-190 RIO DE JANEIRO / RJ Brazil  
Tel. +(55)(21)22332843 Fax +(55)(21)22332844  
E-mail: [mifranca@centroin.com.br](mailto:mifranca@centroin.com.br)

**Barbara J. Ford**

University of Illinois at Urbana-Champaign  
Mortenson Center for International Library Programs  
142 Undergraduate Library MC-522  
1402 W. Gregory Drive URBANA, Ill 61801 United States

**Nancy E. Gwinn**

Smithsonian Institution Libraries  
7206 Lenhart Dr.  
CHEVY CHASE, MD 20815, United States  
Tel. +(1)(202)3572240 Fax +(1)(202)7862866  
E-mail: [gwinnN@si.edu](mailto:gwinnN@si.edu)

**Torny Kjekstad**

Baerum Public Library  
Presterud Alle 2-4 1357 BEKKESTUA, Norway  
Tel. +(47)67116900 Fax +(47)67539755  
E-mail: [torny.kjekstad@baerum.kommune.no](mailto:torny.kjekstad@baerum.kommune.no)

**Sang-wan Han**

Korean Library Association  
San 60-1, Banpo-Dong, Seocho-Gu SEOUL, 137-702  
Republic of Korea,  
Tel. +(82)(2)5357085 Fax +(82)(2)5355616  
E-mail: [swhan@yonsei.ac.kr](mailto:swhan@yonsei.ac.kr)

**Bob McKee**

Cilip - the Chartered Institute of Library and Information  
Professionals  
7 Ridgmount Street LONDON WC1E 7AE United Kingdom  
Tel. +(44)(20)72550691 Fax +(44)(20)72550501  
E-mail: [bob.mckee@cilip.org.uk](mailto:bob.mckee@cilip.org.uk)

**Vinyet Panyella**

Direccio d'Estudis Parlamentaris, Parlament de Catalunya  
Parc de la Ciutadella 08003 BARCELONA Spain  
Tel. +(34)(93) 3046500 ext.3109 or Tel. +(34)678604440  
E-mail: [vinyetpanyella@telefonica.net](mailto:vinyetpanyella@telefonica.net)

**José Adolfo Rodríguez Gallardo**

UNAM & Researcher of the University Center in Librarianship  
National University of México  
Torre II de Humanidades, Piso 12° Ciudad Universitaria  
MEXICO DF 04510 Mexico  
Tel. +(52)(55)56230041 Fax +(52)(55)55507461  
E-mail: [jadolfo@servidor.unam.mx](mailto:jadolfo@servidor.unam.mx) [vpanyella@parlament-cat.net](mailto:vpanyella@parlament-cat.net) (work)

**Shawky Salem**

ACML-Egypt  
181 Ahmed Shawky Street, Roushdy ALEXANDRIA Egypt  
Tel. +(20)(3)5411109/5411741 Fax +(20)(3)5411742  
E-mail: [mailto:%20chairman@acml-egypt.com](mailto:mailto:%20chairman@acml-egypt.com) or  
[shawky.salem@acml-egypt.com](mailto:shawky.salem@acml-egypt.com)

**Réjean Savard**

Université de Montréal- EBSI  
C.P. 6128, Succursale Centre-Ville  
MONTREAL, Quebec H3C 3J7 Canada  
Tel. +(1)(514)3437408 Fax +(1)(514)3435753  
E-mail: [rejean.savard@umontreal.ca](mailto:rejean.savard@umontreal.ca)

**Donna W. Scheeder**

Information Research  
U.S. Library of Congress  
101 Independence Ave.,  
SE WASHINGTON DC 20540 United States  
Tel. +(1)(202)7078939 Fax +(1)(202)7071833  
E-mail: [dscheeder@crs.loc.gov](mailto:dscheeder@crs.loc.gov)

**Edward Swanson**

MINITEX Library Information Network  
15 Andersen Library  
University of Minnesota  
222 - 21st Avenue South  
MINNEAPOLIS, MN 55455-0439 United States  
Tel. +(1)(612)6246390 Fax +(1)(651)2911261  
E-mail: [eswanson@qwest.net](mailto:eswanson@qwest.net) or [swans152@tc.umn.edu](mailto:swans152@tc.umn.edu)

**Barbara Tillet**

Cataloging Policy & Support Office  
Library of Congress 101 Independence Ave., S.E.  
WASHINGTON, DC 20540, United States  
Tel. +(1)(202)7074714 Fax +(1)(202)7076629

**Tiiu Valm**

National Library of Estonia  
Tõnismägi 2  
15189 TALLINN, Estonia

Tel. +(37)(2)6307600/6307500 Fax +(37)(2)6311410

E-mail: [tiiu.valm@nlib.eec.gov](mailto:tiiu.valm@nlib.eec.gov)

**Jacinta Were**

University Nairobi Library

PO Box 30197 NAIROBI, Kenya

Tel. +(254)(2)720599 Fax +(254)(2)336885

E-mail: [werej@yahoo.com](mailto:werej@yahoo.com) or [jwere@uonbi.ac.ke](mailto:jwere@uonbi.ac.ke)

**Zhang Xiaolin**

Library of Chinese Academy of Sciences

33 Beisihuan Xilu, Zhongguancun

BEIJING 100080 China

Tel. +(86)(10)82628347 or 82626611 Fax +(86)(10)82626600

E-mail: [zhangxl@mail.las.ac.cn](mailto:zhangxl@mail.las.ac.cn)

**Miembros cooptados para 2005-2006:**

**Keith Michael Fiels**

American Library Association (ALA)

50 East Huron Street CHICAGO, IL 60611 United States

Tel. +(1)(312)2803215 Fax +(1)(312)9443897

E-mail: [kfiels@ala.org](mailto:kfiels@ala.org)

**Gary E. Strong**

UCLA , 11334 Charles E. Young Research Library

Box 951575

LOS ANGELES, California 90095-1575

United States

Tel. +(1)(310)8251201 Fax: +(1)(310)2064109

E-mail: [gstrong@library.ucla.edu](mailto:gstrong@library.ucla.edu)

Ex officio Member

**Secretário General**

**Peter Johan Lor**

Secretary General

E-mail: [ifla@ifla.org](mailto:ifla@ifla.org)

**Comité Profesional de IFLA**

**Presidente**

**Jacinta Were**

Systems Librarian University Nairobi Library

PO Box 30197 NAIROBI, Kenya

Tel. +(254)(2)720599 Fax +(254)(2)336885

E-mail: [werej@yahoo.com](mailto:werej@yahoo.com) or [jwere@uonbi.ac.ke](mailto:jwere@uonbi.ac.ke)

**DIVISIÓN I**

**Donna W. Scheeder**

Information Research U.S. Library of Congress

101 Independence Ave.,

SE WASHINGTON DC 20540 United States

Tel. +(1)(202)7078939 Fax +(1)(202)7071833

E-mail: [dsch@loc.gov](mailto:dsch@loc.gov)

**DIVISION II**

**Nancy Bolt**

Nancy Bolt & Associates

9018 Ute Drive GOLDEN, CO 80403 United States

Tel. +(1)(303)6420338 Fax +(1)(303)6420932

E-mail: [nancybolt@earthlink.net](mailto:nancybolt@earthlink.net)

**DIVISIÓN III**

**Torny Kjekstad**

Baerum Public Library

Presterud Alle 2-4 1357 BEKKESTUA, Norway

Tel. +(47)67116900 Fax +(47)67539755

E-mail: [torny.kjekstad@baerum.kommune.no](mailto:torny.kjekstad@baerum.kommune.no)

**DIVISIÓN IV**

**Barbara Tillett**

Cataloging Policy & Support Office

Library of Congress 101 Independence Ave.,

S.E. WASHINGTON, DC 20540, United States

Tel. +(1)(202)7074714 Fax +(1)(202)7076629

E-mail: [btill@loc.gov](mailto:btill@loc.gov)

**DIVISIÓN V**

**Edward Swanson**

Contract Cataloging Program

MINITEX Library Information Network

15 Andersen Library University of Minnesota

222 - 21st Avenue South

MINNEAPOLIS, MN 55455-0439, United States

Tel. +(1)(612)6246390 Fax +(1)(651)2911261

E-mail: [esifla@eswanson.net](mailto:esifla@eswanson.net)

**DIVISIÓN VI**

**Nancy E. Gwinn**

Smithsonian Institution Libraries

7206 Lenhart Dr.

CHEVY CHASE, MD 20815, United States

Tel. +(1)(202)3572240 Fax +(1)(202)7862866

E-mail: [gwinnN@si.edu](mailto:gwinnN@si.edu)

**DIVISIÓN VII**

**Gwynneth Evans**

226 Goulburn Ave.

OTTAWA, Ontario K1N 8E4 Canada

Tel. +(1)(613)5656214

E-mail: [gwynneth.evans@sympatico.ca](mailto:gwynneth.evans@sympatico.ca)

**DIVISIÓN VIII**

**María Isabel Cabral da Franca**

Grupo de Informacao e Documentacao Juridica Do RJ.

Major Daemon, 60 Centro

20081-190 RIO DE JANEIRO / RJ

Brazil

Tel. +(55)(21)22332843 Fax +(55)(21)22332844

E-mail: [mifranca@centroin.com.br](mailto:mifranca@centroin.com.br)

## Miembros

### Vinyet Panyella

Direcció d'Estudis Parlamentaris  
Parlament de Catalunya Parc de la Ciutadella  
08003 BARCELONA, Catalonia, Spain  
Tel. +(34)(93)3046500/ext. 3109  
E-mail: [vinyetpanyella@telefonica.net](mailto:vinyetpanyella@telefonica.net)

### Zhang Xiaolin

Library of Chinese Academy of Sciences  
33 Beisihuan Xilu, Zhongguancun  
BEIJING 100080 China  
Tel. +(86)(10)82628347 or 82626611 Fax +(86)(10)82626600  
E-mail: [zhangxl@mail.las.ac.cn](mailto:zhangxl@mail.las.ac.cn)

## Miembro Ex Officio

### Claudia Lux

Zentral- und Landesbibliothek Berlin  
Breite Strasse 36  
10178 BERLIN Germany  
Tel. +(49)(30)90226490 Fax +(49)(30)90226494  
E-mail: [lux@zlb.de](mailto:lux@zlb.de)

## Secretario

### Sjoerd M. J. Koopman

Coordinator of Professional Activities,  
IFLA Headquarters  
E-mail: [sjoerd.koopman@ifla.org](mailto:sjoerd.koopman@ifla.org)

## Creación del Fondo de la IFLA

La Junta de Gobierno de la IFLA en su reunión del 12 de agosto de 2005 votó la creación del FONDO de la IFLA.

El Fondo de la IFLA tendrá tres componentes principales:

### “Oportunidades”

Este componente permite a la IFLA realizar nuevos proyectos y desarrollar nuevos programas y servicios para sus miembros.

### “Ayuda en Catástrofes”

Este componente se deberá gestionar cuidadosamente para que refleje la intención de las personas que han donado dinero de hacer frente a los desastres en bibliotecas a través de las asociaciones e instituciones miembros de la the IFLA. La IFLA debe tener cuidado de proteger su buen nombre y reputación a la hora de distribuir los fondos.

### “Pilares”

Permite a la IFLA hacer frente a sus problemas de financiación inmediatos y reducir sus obligaciones para ajustarse al presupuesto. También permitirá a miembros y amigos contribuir anualmente o durante un breve periodo de tiempo

para ayudar en aquellos programas y servicios que tengan más valor para los que realicen la donación.

Al anunciar el Fondo, la Junta de Gobierno ha decidido homenajear a la Presidenta saliente Kay Raseroka con su primer proyecto del elemento Oportunidades para reconocer su importante contribución al trabajo de la IFLA. (IFLA Express, No. 4/05, Lunes 15 agosto)

## Congreso Mundial de Bibliotecas e Información (WLIC) – Seul, Corea del Sur, 20-24 Agosto 2006

### Nota de saludo del Presidente de Corea Roh Moo-hyun

Saludos, la República de Corea os invita al Congreso Mundial de Bibliotecas e Información de 2006 a realizarse en Seul.

La Federación Internacional de Asociaciones e Instituciones Bibliotecarias a través de WLIC, proporciona un foro valioso para compartir la sabiduría y experiencia de cada país en el uso de las bibliotecas y la información. En un sentido amplio, la Federación hace importantes contribuciones a la armonía y prosperidad de la humanidad. Estoy entusiasmado con el WLIC del próximo año que se realizará en Seul

Ya en el siglo XIII, Corea inventó la impresión por tipos móviles por primera vez en el mundo. Ahora más de dos tercios de ciudadanos coreanos usan Internet y la demanda de servicios de Internet banda ancha es la mayor del mundo.

Seul es una ciudad en la que las reliquias culturales respetadas por su antigüedad están situadas al lado de una infra-estructura de IT la más moderna. La capital coreana les proporcionará un amplio espacio para rever el pasado, evaluar el presente y planificar el futuro de las bibliotecas en el mundo.

El WLIC 2006 va a explorar en profundidad la futura orientación de avance de las bibliotecas mundiales concentrándose en el tema - Bibliotecas: Máquinas Dinámicas para la Sociedad del Conocimiento y la Información. El Gobierno Coreano se empeña en asegurar el éxito del Congreso ayudando al Comité Organizador a desarrollar diversos programas. Estoy convencido de que el Congreso 2006 de Seul proporcionará gran placer a todos los delegados y recompensas profesionales y yo solicito su interés activo y participación en la reunión.

Estoy ansioso por verlos en Seul, Corea, en agosto de 2006

Ro-Moo-hyun

Presidente, República de Corea

### Programa del Congreso

#### Domingo, 20 de agosto

Mañana Consejo I Apertura  
Almuerzo/ Sesión Plenaria  
12,45-13.00 Exposición Pre-apertura  
13.00-16.00 Exposición  
13.45-15.45 Sesiones

16-00-18.00 Fiesta de la exposición

### **Lunes, 21 de agosto**

Exposición

08.30-10.30 Sesiones

10.45-12.45 Sesiones

Almuerzo/ Sesión plenaria

13.45-14.45 Sesiones

16.00-18.00 Sesiones

Fiesta de Apertura y Recepción del Ministro

### **Martes, 22 de agosto**

Exposición

Posters

08.30-10.30 Sesiones

10.45-12.45 Sesiones

Almuerzo-Sesión plenaria

13.45-15.45 Sesiones

16.00-18.00 Sesiones

Velada cultural

### **Miércoles, 23 de agosto**

Exposición (medio día)

Visitas a bibliotecas

Posters

08.30-10.30 Sesiones

10.45—12,45 Sesiones

Almuerzo/ Sesión plenaria

13.45-15.45

116.00-18.00 Sesiones

Recepción del Prefecto

### **Jueves, 24 de agosto**

Visitas a bibliotecas

08.30-10.30 Sesiones

10.45-12.45 Sesiones

Almuerzo/Sesión plenaria

Tarde/Clausura/Consejo II

Reuniones internas del Consejo de Gobierno

Consejos de Coordinación y Comités Permanentes se reunirán los días 18,19, 25 y 28 de agosto de acuerdo con la práctica usual.

### **Reuniones satélites**

**1. Participación de Recursos, Referencia y Desarrollo de la Colección en la Era Digital - un abordaje práctico** (Resource Sharing, Reference and Collection Development in a Digital Age- a Practical Approach)

Organizada por las siguientes Secciones de IFLA: Sección de Adquisición y Desarrollo de la Colección, Sección de Distribución de los Documentos y Participación de Recursos y Sección de Referencia y Servicios de Información.

### **2. Recursos de información en Medicina Tradicional**

Organizada por la Sección de Bibliotecas de Salud y Biociencias

### **3. Herencia Cultural China Escrita e Impresa y Trabajo en Biblioteca**

Organizada por la Sección de Libros Raros y Manuscritos

### **4. Administración de Biblioteca y Marketing en las Economías Emergentes del todo el Mundo**

Organizada por la Sección de Administración y Marketing

Más información sobre estas reuniones satélites estará disponible en IFLANET más adelante

### **Fecha y lugar**

El Congreso Mundial de Bibliotecas e Información, 2006, 72ª Conferencia General y reunión del Consejo de IFLA se realizará en Seul, República de Corea del 20 al 24 de agosto en el Centro de Convenciones y Exposiciones COEX

### **Sitio Web WLIC 2006**

Para información actualizada sobre el Congreso visitar el sitio Web de WLIC 2006 en [www.ifla.org/IV/ifla2006](http://www.ifla.org/IV/ifla2006)

### **Traducción simultánea**

Servicios de traducción simultánea estarán disponibles en cinco lenguas: Inglés, Francés, Alemán, Ruso y Español. Este servicio estará disponible en las sesiones de apertura y clausura y en otras sesiones seleccionadas. Buscar la señal SI en el Programa Final.

### **Organizador Profesional del Congreso**

Congrex Holland BV fue seleccionado como Organizador oficial de los Congresos de IFLA de 2005 y 2006. El Grupo Congrex trabaja en todos los países del mundo y tiene empresas operadoras en Holanda, Suecia y Venezuela y trabaja con asociados estratégicos en Estados Unidos de América y en Australia.

### **Exposición en WLIC 2006**

Una exposición comercial relacionada con bibliotecas se realizará en el Congreso paralelamente a ella. Para mayor información y para reservar espacio para exhibición contactar CONGREX HOLLAND BV

P.O.Box 302 1000 AH

Amsterdam Netherlands

Tel. + 31 20 50 40 201 Fx: + 31 20 50 40 225

E-mail: [wlic2006@congrex.nl](mailto:wlic2006@congrex.nl) [www.ifla.org/IV/ifla2006](http://www.ifla.org/IV/ifla2006)

### **Ceremonia de Apertura (Domingo 20 de agosto)**

La ceremonia de Apertura se realizará en el Hall de Convenciones del Centro de Convención COEX el domingo a la mañana. Consistirá en un discurso de bienvenida del Sr. Presidente de la República de Corea, Roh Moo-hyun y otros prominentes oradores. Durante la ceremonia se realizará una presentación tradicional coreana sobre el tema "Bibliotecas: Máquinas Dinámicas para la Sociedad del Conocimiento y de la Información".

### **Exposición Pre-apertura (Domingo, 20 de agosto)**

La apertura de la exposición se realizará a continuación de la ceremonia de apertura del Congreso

### **Recepción de Gala del Ministro (Lunes, 21 de agosto)**

Todos los delegados están invitados a una fantástica recepción organizada por el Ministro de Cultura y Turismo Dong-Chea Chung. La recepción se realizará al anochecer. Se servirán excelentes platos. Detalles del programa se pueden encontrar en IFLA Express 1, 2006.

### **Velada Cultural (Martes, 22 de agosto)**

Los coreanos siempre fueron apasionados por la música y la danza. La religión y la filosofía desempeñan un importante papel en la música y en la danza – su desarrollo a través de los tiempos fue influenciado por la religión popular, “xamanismo” y creencia en el poder espiritual de objetos naturales. Orgullosamente nos invitan a los mejores ejemplos de presentaciones tradicionales coreanas. Ustedes descubrirán la fuerza y el espíritu del arte de representación tradicional de Corea en el Centro Sejong uno de los más importantes centros culturales de Corea, al anochecer. Un programa excelente fue proyectado para los delegados y será para ellos una experiencia inolvidable.

### **Recepción del Prefecto (Miércoles, 23 de agosto)**

Otra recepción de bienvenida especial será realizada por el prefecto de Seul Myung-Bak Lee. La recepción se realizará al anochecer e incluirá presentaciones de música y danza. Detalles del programa se encontrarán en IFLA Express 1, 2006.

### **Visitas a bibliotecas Ver en [www.ifla.org](http://www.ifla.org)**

### **La República de Corea: El País**

La República de Corea está situada en la Península Coreana, un área de 222.154 km<sup>2</sup>, aproximadamente la misma área que Gran Bretaña o Laos. La península abriga tantos escenarios magníficos de montañas y ríos que los coreanos muchas veces comparan su tierra natal con una fantástica trama de brocado. La República de Corea es una nación de opulentos valles cubiertos de árboles y playas intactas. A lo largo de las últimas décadas, Corea se transformó de sociedad rural y agraria en una de las principales potencias industriales y emergió como la 11<sup>a</sup> nación comercial del mundo. En menos de dos generaciones, la nación se estableció como una de las mayores en el mundo en construcción de navíos y fabricante de semiconductores, artículos electrónicos y automóviles.

### **Seul: una ciudad segura y fascinante**

Dividida por el Río Han, Seul, la capital de la República de Corea, es la 10<sup>a</sup> ciudad mayor del mundo. Es el núcleo político, cultural, económico, educativo y diplomático de la República. En Seul el pasado coexiste con el presente hombro a hombro en forma inolvidable. Palacios antiguos de siglos, imponentes portales de la ciudad, jardines secretos, santuarios y acervos

artísticos de valor inestimable en sus museos dan testimonio de su ilustre pasado, en cuanto a su vibrante presente está representado por las fachadas de muchos ultra-modernos rascacielos y por sus redes de aeroplanos, trenes y automóviles.

Seul es una de las más seguras capitales del mundo, con una muy baja tasa de criminalidad. Aún tarde, de noche, se puede caminar seguro por el centro de Seul

### **Bancos y moneda**

La moneda coreana es el WON. Las monedas comúnmente usadas son de 10, 50, 100 y 500. y los billetes son de 1,000, 5,000 y 10,000. Las monedas extranjeras y cheques de viajero pueden ser convertidos a Won en la mayor parte de los bancos, hoteles y aeropuertos.

El cambio varía ( en julio 7, 2005)

1 USD: 1,211 won

1 EURO: 1,393 Won

### **Clima**

La República de Corea tiene cuatro estaciones distintas. A mediados de agosto, en el momento de realización de la Conferencia el clima de fines de verano presentará agradables mañanas con una temperatura mínima de 16°C y una máxima de 28°C durante el día. La temperatura va descendiendo a partir de mediados de agosto

### **Electricidad**

Las tomas comunes son de 220 volt.

### **Comida**

La comida en la República de Corea es uno de los grandes placeres que espera al visitante. El término “Paraíso de Comida” puede ser una adecuada descripción de Corea con su extenso repertorio gastronómico - occidental y oriental, tradicional y moderno. Excelentes comidas pueden encontrarse no sólo en hoteles y restaurantes de lujo, sino también en locales económicos que dan un carácter inconfundible a cada esquina de la nación.

### **Idioma**

El coreano es la lengua oficial de Corea, pero la mayoría de los coreanos habla también el inglés.

### **Compras**

La República de Corea es conocida como la Meca de los compradores, ofreciendo gran variedad de items a precios razonables. Ud puede comprar muchos artículos de necesidad o recuerdos tanto de origen nacional como extranjero libre de impuestos en cualquier de los cien negocios o galerías así como en las principales ciudades del país.

### **Propinas**

No se acostumbra dar propina en la República de Corea. A veces en restaurantes caros y hoteles de lujo se puede adicionar una tasa de servicio del 10%.

### **Transporte**

Líneas aéreas domésticas conectan 15 de las principales ciudades de Corea. Una amplia red ferroviaria cubre la mayor parte del país. El sistema de metro de Seul es muy conveniente, eficiente y fácil para los extranjeros. Usando las 8 líneas de metro se puede alcanzar cada ángulo de Seul en una hora. Hay un extenso sistema de ómnibus expreso y muchos taxis.

### **Visado**

Los delegados extranjeros que tienen pasaje de regreso y provienen de países que no tienen acuerdo de visa con Corea pueden permanecer normalmente en el país hasta 30 días sin la visa. Los delegados deben verificar en la Embajada de Corea de sus países o contactar al Comité Organizador Nacional del WLIC 2006 Seoul quien ayudará a los participantes y extenderá carta oficial para facilitar el costo y pedido de visa. Por favor póngase en contacto con la embajada lo más rápido posible para evitar problemas con la visa!

### **Capital Mundial del Libro 2007: Bogotá (Colombia)**

El Comité de Selección de la Capital Mundial del Libro 2007, constituido por Jen-Manuel Bourgois, Representante de International Publishers Association (IPA), Françoise Dubruille, Representante de International Booksellers Federation (IBF), Peter Lor, Representante de International Federation of Library Associations and Institutions, IFLA y Georges Poussin en nombre de Milagros del Corral como representante de UNESCO, se reunió el 17 de junio de 2005 bajo la presidencia de Jean-Manuel Bourgois, con el propósito de examinar las inscripciones para la nominación de Capital Mundial del Libro en 2007, de acuerdo con la Resolución 31 c/Resolución 29, adoptada por la Conferencia General de UNESCO el 2 de noviembre de 2001.

El Comité de Selección examinó las siguientes candidaturas

- Amsterdam (Holanda)
- Bogotá (Colombia)
- Coimbra (Portugal)
- Dublin (Irlanda)
- Rosario (Argentina)
- Viena (Austria)

El Comité festejó el aumento en el número de inscripciones, incluyendo por primera vez dos inscripciones de una región del mundo que no había estado representada todavía (América Latina)

La ciudad de Bogotá fue nominada Capital del Mundo del Libro en 2007 por las siguientes razones:

- Amplitud y abarcamiento de la propuesta

- Presencia de varias iniciativas específicas para el programa de Ciudad Capital Mundial del Libro en 2007, incluyendo actividades creativas para la promoción de la lectura
- Participación de todas las autoridades públicas y privadas del sector del libro.

Además de ello, los miembros del Comité expresaron unánimemente su satisfacción por la calidad general de las propuestas.

Los representantes de IPA, IBF e IFLA se comprometieron a continuar sus esfuerzos para asegurar una mejor distribución geográfica y cultural de las ciudades seleccionadas e incitaron a UNESCO a participar en esta empresa.

Paris, 17 June 2005.

Jean-Manuel Bourgois, IPA;

Milagros del Corral, UNESCO

Françoise Dubruille, IBF; Peter Lor, IFLA

## **RESOLUCIONES DEL CONSEJO**

### **Accesibilidad para personas con deficiencia para leer material impreso**

#### **Antecedentes:**

IFLA tiene dos secciones Bibliotecas para Ciegos y Bibliotecas que Sirven a Personas con Deficiencias, que se ocupan del problema de accesibilidad tanto en lo referente a los formatos de esos materiales como al acceso físico a las bibliotecas. Entre los miembros de la Sección de Bibliotecas para Ciegos hay personas con deficiencias para ver material impreso. Actualmente esos miembros tienen muy poco acceso al contenido del sitio Web y de las publicaciones de IFLA. Debemos también recordar a IFLA que entre sus miembros hay muchas organizaciones con esta competencia especial, a las que puede ayudar y asesorar para hacer que sus informaciones sean accesibles a todos.

#### **Texto de la Resolución:**

*El Consejo insta con la Junta de Gobierno de IFLA a que a partir de ahora todas las informaciones y publicaciones así como el sitio Web sean accesibles a las personas con deficiencias para leer material impreso.*

Nombres de quienes presentaron la Resolución

Beatrice Christensen Skold

Lina Kouzi

Congreso Mundial de Bibliotecas e Información: 71 Conferencia General y Reunión del Consejo de IFLA "Bibliotecas - Un Viaje de Descubrimiento - Agosto 14 al 18 de 2005, Oslo, Noruega.

## **ACTIVIDADES BÁSICAS**

### **ACCIÓN PARA EL DESARROLLO A TRAVÉS DE PROGRAMAS PARA BIBLIOTECAS – ALP**

#### **Apoyo sueco a las actividades básicas ALP y FAIFE**

La Autoridad Sueca de Cooperación Internacional para el Desarrollo (SIDA) que apoyará las actividades básicas de IFLA ALP y de FAIFE con 3,1 millones de dólares durante el período 2005 -2009, estableció como pre-requisito para ese desembolso que se realizase un seminario conjunto sobre LFA entre el 24 y 26 de octubre del corriente año en Uppsala destinado a los miembros de las Juntas de Asesores (Advisory Boards) de ALP y FAIFE. El LFA es un método de planeamiento de proyectos orientado a objetivos que también puede ser utilizado para análisis, estimación, acompañamiento y evaluación de proyectos. Casi todos los grandes actores del campo de desarrollo están trabajando para que sus asociados usen métodos orientados por objetivos como el LFA. Para mayor información sobre el LFA dirigirse a:

<http://www.sida.se/Sida/articles/16200-16299/18274/sida14893n.web.pdf>.

El objetivo del Seminario LFA fue que ALP y FAIFE formularan un objetivo claro común en relación con los propósitos de SIDA, objetivo que deba esclarecer como ALP y FAIFE se complementan uno con el otro no sólo en sus métodos sino también en su manera de trabajar y como la cooperación entre ellos puede ser mayor y mejor.

(Gunilla Natvig, IFLA/ALP)

### **COMITÉ SOBRE DERECHO DEL AUTOR Y OTROS ASUNTOS LEGALES - CLM**

#### **Las organizaciones internacionales de bibliotecarios apelan por un final al impasse en la discusión de una Agenda de Desarrollo para WIPO**

La Federación Internacional de Asociaciones e Instituciones Bibliotecarias (IFLA) e Información Electrónica para Bibliotecas (eIFL):

#### **Están las naciones más ricas de la ONU comprometidas con el acceso al conocimiento para todos ?**

IFLA y eIFL alaban el amplio acuerdo que siguió a la tercera sesión convocada especialmente, de la Inter-Sessional Intergovernmental Meeting (IIM) sobre la necesidad de una

Agenda de Desarrollo para WIPO (Ginebra, julio 20-22,2005) Conjuntamente con muchas ONGs de interés público IFLA y eIFL apoyaron las propuestas del Grupo de Amigos del Desarrollo (Group of Friends of Development ) presentadas a las Asambleas Generales de 2004, elaboradas durante las IIMs.

“Estamos profundamente decepcionados, todavía, pues después de nueve días de discusión no sólo los delegados fracasaron en alcanzar un acuerdo sobre cualquiera de los puntos importantes, sino que debido a la resistencia de Estados Unidos y Japón el consenso sobre cómo conducir las discusiones en el futuro se tornó imposible”, dijo el Sr. Winston Tabb, presidente del CLM de IFLA.

“Compartimos la frustración de muchos delegados gubernamentales de los países en desarrollo de que las IIMs están de este modo imposibilitadas de hacer recomendaciones, y al revés de ello dejarán para las Asambleas Generales de 2005 la decisión de este importante proceso”, afirmó la Sra. Rima Kupryte, Director del eIFL.net.

Un componente-clave de las propuestas para la Agenda de Desarrollo es el llamado a un Tratado sobre Acceso al Conocimiento (Access to Knowledge – A2K). Un tratado “A2K” es importante para las bibliotecas ya que nuestro negocio es capacitar a las personas a encontrar y usar el conocimiento y la información. Esta capacidad es esencial para el desarrollo y depende de las excepciones y limitaciones al derecho de autor (copyright). En la última década tratados internacionales, directivas supranacionales de la Unión Europea, legislación nacional y los términos de algunos Acuerdos de Libre Comercio tendieron a la monopolización y privatización de la información, corroyendo las excepciones y limitaciones al derecho de autor, especialmente en el ambiente digital.

Un acceso equitativo a la información para todos es esencial para promover la educación y estimular la innovación. Un tratado es necesario para re-establecer el equilibrio y establecer una estructura internacional que fije las normas por las cuales el derecho de autor proteja los derechos de los usuarios al mismo tiempo que mantenga una adecuada protección para los detentores del derecho de autor.

“Esto no es un asunto de interés solamente para los países en desarrollo, sino también para los desarrollados ya que el conocimiento es un derecho universal, y el acceso igualitario es una base indispensable para una sociedad inclusiva, democrática”, dijeron hoy Winston Tabb y Rima Kupryte en una declaración conjunta.

Más información:

Winston Tabb

Chair, IFLA Committee on Copyright and other Legal Matters (CLM), Dean of University Libraries and Sheridan Director Johns Hopkins University



3400 N Charles Street, Baltimore, Maryland 21218-2683, USA  
Tel. +(1)(410)5168328 Fax +(1)(410)5165080

E-mail: [wtabb@jhu.edu](mailto:wtabb@jhu.edu)

<http://www.ifla.org/III/clm/copyr.htm>

Rima Kupryte

Director, Electronic Information for Libraries (eIFL)

c/o ADN Kronos

Piazza Mastai 9 00153 Rome, Italy

Tel: +(39)(06)5807216/17 Fax: +(39)(06)5807246

E-mail: [info@eifl.net](mailto:info@eifl.net) <http://www.eifl.net/>

## **eIFL**

eIFL.net es una fundación internacional que apoya consorcios de bibliotecas en los países en transición y en desarrollo para negociar y defender la amplia disponibilidad de información electrónica para la educación, la investigación y la comunidad profesional así como para organizaciones gubernamentales y la sociedad civil. Esa red global abarca millones de usuarios en África, Asia, Europa Oriental y Oriente Medio

(Comunicado de prensa IFLA/CLM y eIFL 16 de agosto de 2005)

## **COMITÉ SOBRE LIBERTAD DE ACCESO A LA INFORMACIÓN Y LIBERTAD DE EXPRESIÓN - IFLA-FAIFE**

### **IFLA, Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información y Libertad Intelectual en Túnez**

Con ocasión de la publicación de los informes de IFLA/FAIFE y del Grupo de Seguimiento sobre Túnez del IFEX (International Freedom of Expression Exchange) acerca de la situación actual de la libertad intelectual en Túnez,

- IFLA se reafirma en su compromiso absoluto con los derechos humanos fundamentales de conocer, aprender y comunicar sin ningún tipo de restricción

- IFLA se opone a cualquier tipo de censura y violación de estos derechos, y, en consecuencia, contempla la situación de los derechos humanos en Túnez con profunda preocupación

- IFLA confirma su total y sincero compromiso con el éxito de la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información (CMSI) y, por tanto, expresa su inquietud ante la posibilidad de que las posiciones políticas del país anfitrión terminen socavando la credibilidad del proceso. Por consiguiente, la IFLA urge al gobierno tunecino a retirar las barreras al acceso libre a la información para todos sus ciudadanos que actualmente impone su política.

Como participante en la CMSI, la IFLA ha logrado colocar a las bibliotecas en la agenda mundial. La meta estriba en promover una sociedad del conocimiento y de la información justa y equitativa, con el apoyo vital de las bibliotecas y servicios de información. Las bibliotecas son esenciales para una Sociedad de la Información transparente, responsable y

democrática en la que ayudan a formar una ciudadanía bien informada y a sentar las bases del buen gobierno. La IFLA comparte la visión común de una Sociedad de la Información para Todos adoptada por la CMSI en Ginebra en Noviembre de 2003. Esa visión promueve una sociedad incluyente en la que cada persona sea capaz de crear, acceder, usar y compartir la información y el conocimiento. Esto significa ofrecer a las personas la oportunidad de buscar, recibir y comunicar información e ideas sin ningún tipo de restricciones, de acuerdo con el Art. 19 de la Declaración Universal de Derechos Humanos. Más aún, la IFLA considera a las bibliotecas como expresión viva de este principio y, por tanto,

- la IFLA espera de la CMSI unos resultados que apoyen plenamente el principio de libertad intelectual y reconozcan la importancia de las bibliotecas como instrumentos para esa libertad

- la IFLA urge a los gobiernos nacionales, regionales y locales, así como a los organismos internacionales, a que inviertan en las bibliotecas y servicios de información como elementos vitales de sus estrategias para la Sociedad de la Información.

Para conseguir tales objetivos, la IFLA resalta la importancia de la eliminación de barreras sociales, estructurales, económicas o legales al acceso libre a la información, al tiempo que intenta llamar la atención sobre los impedimentos político-legales y extra-judiciales impuestos por los gobiernos.

En consecuencia,

la IFLA urge al gobierno de Túnez a que retire los impedimentos a la libertad de acceso a la información, a la libertad de expresión y a la libertad de asociación antes, durante y después de la reunión de la CMSI en Túnez en Noviembre de 2005.

El informe íntegro de IFLA/FAIFE sobre su misión a Túnez puede ser solicitado por correo electrónico a la oficina de FAIFE ([sha@db.dk](mailto:sha@db.dk)), aunque próximamente estará disponible en la sede oficial de la IFLA en <http://www.ifla.org>, lo que se hará público a través de las listas de distribución IFLA-L/FAIFE-L. El informe oficial de la misión del Grupo de Seguimiento sobre Túnez del IFEX está disponible en <http://campaigns.ifex.org/tmg/TMGSept2005Report.doc>.

Contactos: Director del Comité IFLA/FAIFE: Paul Sturges, Loughborough University: [R.P.Sturges@lboro.ac.uk](mailto:R.P.Sturges@lboro.ac.uk).

Directora de la Oficina de IFLA/FAIFE: Susanne Seidelin: [susanne.seidelin@ifla.org](mailto:susanne.seidelin@ifla.org) o [sus@db.dk](mailto:sus@db.dk).

(Comunicado de Prensa 26 Septiembre 2005)

### **IFLA condena las nuevas reglamentaciones chinas para Internet y la participación de empresas de computadoras occidentales en esa medida de fuerza contra la libertad intelectual**

Después del comunicado de prensa del 13 de julio de 2005, el Comité sobre Libre Acceso a la Información y Libertad de

Expresión (IFLA/FAIFE) de la Federación Internacional de Asociaciones e Instituciones Bibliotecarias (IFLA) condena las últimas acciones del Gobierno de la República Popular de China para limitar la libertad de acceso a la información y a la libertad de expresión en Internet.

El presidente del Comité IFLA/FAIFE, profesor Paul Sturges declaró que las continuas acciones del gobierno chino para controlar el flujo de la información en línea (online) son muy preocupantes y más de una vez dejan a los usuarios chinos imposibilitados de buscar libremente información sobre una amplia gama de fuentes en línea a fin de tener un punto de vista equilibrado. Las reglamentaciones actuales introducidas el 25 de septiembre tienen el poder de sofocar más la discusión en el ambiente en línea ya bajo presión de una muy fuerte intervención gubernamental. El gobierno chino está probando que está resueltamente comprometido en restringir los derechos humanos de sus ciudadanos en la esfera pública de las comunicaciones en línea.

### **Las actuales reglamentaciones para Internet causan preocupación**

A continuación de la implantación de las nuevas reglamentaciones gubernamentales se relató que la “policía” de China está ahora activamente involucrada en la vigilancia de las discusiones en línea a fin de prevenir acciones políticas a través de la activa intervención en los “chats rooms”.

Las continuas restricciones impuestas por el gobierno de la República Popular China disminuyen el poder de la tecnología de Internet y limitan a la población online de China a una casi Internet que efectivamente sólo disemina información aceptable para el gobierno. El monitoreo y control de la circulación de información online encubre el ideal de libre acceso a la información y libertad de expresión expresado por el Artículo 19 de la Declaración Universal de los Derechos Humanos. El acceso a la información, al conocimiento y el aprendizaje vitalicio es crucial para el desarrollo democrático y para la activa participación e influencia en la sociedad así como para el desarrollo económico sustentado en beneficio de todos los sectores de la sociedad. La variedad de opiniones y experiencias es vital para un discurso público saludable y así la limitación de las voces “online” oídas en China inhibe la participación activa de los ciudadanos en importantes discusiones globales e internas.

### **Complicidad de empresas occidentales**

IFLA llama la atención sobre la activa participación de empresas occidentales de computación en las acciones del gobierno de China, pero señala las acciones recientes de Yahoo que proporcionó información que según se aduce llevó a prisión al periodista Shi Tao por diez años. Pedimos a las empresas que proporcionan asistencia al gobierno consideren los efectos de sus acciones en la libertad de expresión del país.

Las atracciones del mercado chino no deben eclipsar los derechos de los ciudadanos chinos de formarse y diseminar sus propias opiniones sin temor a represalias.

### **IFLA insta:**

*- Al Gobierno de la República Popular de China a reconsiderar su actitud contra los usuarios de Internet del país y permitir el acceso sin obstrucciones a las fuentes de información online.*

*- A las empresas que proporcionan tecnologías y servicios de información en China a mantener los principios de libre acceso a la información.*

### **Contactos:**

Chair of the IFLA/FAIFE Committee,  
Professor Paul Sturges,  
Loughborough University, UK,  
email R.P. [Sturges@lboro.ac.uk](mailto:Sturges@lboro.ac.uk)

Director of the IFLA/FAIFE Office,  
Susanne Seidelin,  
email: [susanne.Seidelin@ifla.org](mailto:susanne.Seidelin@ifla.org)  
or [sus@db.dk](mailto:sus@db.dk).

### **Información complementaria**

Las nuevas “Reglas para la Administración de los Servicios de Noticias en Internet” publicadas por el Ministerio de Industria de Información y por el Consejo de Estado e informadas por la Xinhua, la agencia oficial de noticias, actualiza todas las reglas existentes para Internet. Ellas imponen restricciones a las noticias sobre política, economía, asuntos militares y de política externa y están dirigidas a los periodistas chinos locales y no a la prensa extranjera. Los sitios de la Web tienen la prohibición de publicar informaciones que amenacen la “seguridad nacional” y el “interés nacional”. Los “blogs” y las páginas personales de la Web, que ya tienen que ser registrados con el gobierno tienen que estar “dirigidos a servir al pueblo y al socialismo e insistir en la correcta dirección de la opinión pública a fin de mantener los intereses nacionales y públicos”. Dos nuevas reglamentaciones impiden la organización de “reuniones ilegales” tales como huelgas, y la organización de actividades bajo “asociaciones u organizaciones sociales ilegales”. El propósito general es asegurar la desaparición de “nuevas historias malsanas que engañarán al público”.

Además de ello, el Newsweek relata que la misma policía de China está usando Internet para formar la opinión pública. El gobierno está contratando “equipos de comentaristas de Internet” para presentarse como usuarios de los “chat rooms” y defender la orientación gubernamental en los debates que potencialmente puedan despertar interés.

(Comunicado de prensa 25 Octubre 2005)

## ***DIVISIONES Y SECCIONES DE LA IFLA***

### **DIVISIÓN II - BIBLIOTECAS ESPECIALES**

#### **Grupo de Discusión sobre Bibliotecas de Agricultura**

##### **Área de Competencia**

La agricultura es una actividad importante en todo el mundo. Hacendados, rancheros, administradores y políticos necesitan estar atentos a los continuos avances en métodos agrícolas en los países desarrollados y en desarrollo.

Se están produciendo cambios importantes en el modo cómo los hacendados y rancheros acceden a las informaciones incluyendo la diversificación de los canales a través de los cuales ellos las reciben. Con la llegada de Internet reforzada por una variedad de servicios de información basados en la Web, la frontera entre los usuarios se está contrayendo y al mismo tiempo la brecha entre los que tienen y los que no tienen se está ensanchando.

Esto se acentúa con la liberalización del comercio y la globalización de las actividades económicas. Además debido a la naturaleza interdisciplinaria de la agricultura, los bibliotecarios y usuarios de bibliotecas de otras temáticas tienen preocupaciones e intereses en servicios de información de agricultura. Por ello se juzgó apropiado tener un foro bajo los auspicios de IFLA para discutir y deliberar sobre tópicos y preocupaciones referentes a información sobre agricultura.

Dirección útil Convocador: Deva E. Reddy  
Assistant Professor Science/ Engineering Library Services  
Texas A&M University College Station, TX, 77843 – 5000  
USA Tel. +(1)(979)8621062 Fax +(1)(979)8624575  
E-mail: <mailto:devareddy@tamu.edu>

### **DIVISIÓN VIII – ACTIVIDADES REGIONALES**

#### **Nueva Dirección de la División 8**

Las reuniones del CBI y CBII de la División 8 se llevaron a cabo durante el WLIC en Oslo, Noruega. Se eligieron como Presidenta y Secretario respectivamente, Maria Isabel Cabral da Franca (Brasil) y Gary Gorman (Nueva Zelandia).

No podemos dejar de hacer una mención especial al trabajo de Jacinta Were, profesional brillante y extremadamente seria que ha realizado un excelente trabajo. Gracias Jacinta, nosotros de la Sección IFLA/LA,C estamos convencidos de que la División

8 está orgullosa de haber contado con usted y esperamos que los lazos de amistad y cooperación continúen.

### **SECCIÓN DE ADMINISTRACIÓN Y MERCADERO**

#### **Premio Internacional de Marketing de IFLA Gane USD 1.000...y más!**

Inscríbese para el Premio Internacional de Marketing de IFLA de 2006.

La Sección de IFLA de Administración y Mercaderío, en colaboración con la SirsiDynix tiene el placer de anunciar el premio Internacional de Marketing de 2006.

##### Objetivos del premio

- . Premiar cada año el mejor proyecto del mundo de marketing de biblioteca
- . Impulsar el marketing en las bibliotecas
- . Dar a las bibliotecas la oportunidad de compartir las experiencias de marketing.

##### Instrucciones

- . Formulario de inscripción
- . Baje el formato de:

Word: [www.ifla.org/grants/marketing-award-form.doc](http://www.ifla.org/grants/marketing-award-form.doc)

PDF [www.ifla.org/marketing-award-form.pdf](http://www.ifla.org/marketing-award-form.pdf)

.Cualquier biblioteca del mundo que haga marketing de productos o servicios de bibliotecas es elegible para recibir el premio

. La inscripción debe estar escrita en una de las cinco lenguas oficiales de IFLA: Inglés, Francés, Español, Ruso o Alemán

. Las inscripciones deben ser presentadas antes del 15 de enero de 2006 (incluyendo cualquier material de apoyo) a la siguiente dirección:

Daisy McAdam

University of Geneva Faculty of Economics and Social Sciences 40, Pont-d'Arve 1211 GENEVA 4 Switzerland

Tel. + 41-22-70580-48 E-mail [Daisy.McAdam@ses.unige.ch](mailto:Daisy.McAdam@ses.unige.ch)

Las propuestas deben:

- Presentar un proyecto original de marketing para una biblioteca de cualquier tipo
- Responder a todas las preguntas del formulario
- Dar una explicación sobre los beneficios del proyecto en un perspectiva local
- Describir los componentes del proyecto como están esbozados en la inscripción
- Expresar las necesidades identificadas del(de los) usuario(s), involucrado(s)
- Dar una descripción completa de la estrategia del marketing
- Resumir el proyecto de marketing

Todas las propuestas del Premio Internacional de Marketing de IFLA deben reflejar lo que ésta implica. Las bibliotecas e instituciones están estimuladas a describir los aspectos imaginativos de los proyectos.

#### Criterios de selección

Los candidatos serán juzgados por lo siguiente:

1 Abordaje estratégico del marketing, indicado en las situaciones ( ejercicios) de la investigación y planeamiento del proyecto presentado

2 Creatividad e innovación demostrado por la originalidad de las soluciones para los desafíos del marketing

3. Capacidad de generar para las bibliotecas visibilidad pública y apoyo extensivos a despecho de la especie y cantidad de recursos empleados

4. Eficacia ilustrada a través de objetivos mensurables y subsiguiente método de evaluación

5. Compromiso con las actividades de marketing en curso

Las propuestas son revisadas por el Comité del Premio teniendo en cuenta cuan bien atienden a los criterios expresados. Otros criterios son la claridad del planeamiento y conciencia de las relaciones con organismos externos. También se tendrá en cuenta la asignación eficiente de recursos (personal, material, tiempo ).

Miembros del Jurado; Marietou Diop (Senegal); José Antonio Gomez-Hernández (España); Dinesh K. Gupta (India); Christie Koontz (EUA); Natalia Santucci (Italia)

Los candidatos pueden mandar sus inscripciones por e-mail o por correo.

Fecha límite: 15 de enero de 2006.

El Premio Internacional de Marketing IFLA premiará a las instituciones que implementen proyectos o campañas de marketing creativos y orientados a resultados. Se escogerán por sus resultados excepcionales tres finalistas. De entre los tres saldrá el triunfador que recibirá pasaje aéreo, hospedaje e inscripción para la Conferencia General y Reunión del Consejo de IFLA en el 2006, en Seul, Corea así como el premio en dinero de U\$S 1.000,00 que deberá ser utilizado en el avance de trabajos de marketing de la institución en cuestión. Los tres finalistas serán anunciados en la primavera del 2006. Además del premiado se concederán dos distinciones. El vencedor será anunciado oficialmente el último día de la Conferencia en Seul.

## **SECCIÓN DE AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE**

### **Actas de las Reuniones del Comité Permanente celebrada en la ciudad de Oslo, Noruega**

**1ª Reunión 14 de agosto de 2005 de 11:45 hrs. a 15: 45 hrs.**

#### **1. Apertura**

1.1 El Presidente del CP Roberto Servidio dio la bienvenida a los asistentes e inició la reunión solicitando a Elsa Ramírez que actuase como secretaria en las dos reuniones del Comité en Oslo.

1.2 El Presidente Electo de IFLA Alex Byrne presente en la reunión saludó a los participantes y expuso su mensaje de la posición de IFLA junto a la WIPO y WSIS.

#### **2. Asistencia de los miembros del Comité Permanente y de la Oficina Regional de IFLA/LAC**

##### **2.1 Miembros presentes en la reunión:**

Roberto Servidio (Argentina), María Isabel Franca (Brasil), Celia Ribeiro Zaher (Brasil), Marcia Rosetto (Brasil), Simone Bastos Vieira (Brasil), Mercedes Falconi (Ecuador), Marie-Françoise Bernabé (Martinica), Elsa M. Ramírez Leyva (México), Adolfo Rodríguez Gallardo (México), Blanca Hodge (St. Maarten), Alicia Ocaso (Uruguay), Elizabeth Watson (Barbados), Elizabet de Carvalho (Brasil).

##### **2.2 Miembros correspondientes**

Olinda Estela Gómez Morán (El Salvador).

##### **2.3 Asistente de la directora del Programa ALP**

La reunión contó con la presencia de Gunilla Natvig.

##### **2.4 Miembros ausentes con justificación:**

Ana Maria Perruchena Zimmermann (Argentina), Ludmila Popov Mayrink da Costa (Brasil), Jeane dos Reis Passos (Brasil), Gonzalo Oyarzún (Chile), Filiberto Felipe Martínez Arellano (México), Loly Hernández d'Elia (Venezuela).

##### **2.5 Miembros correspondientes ausentes con justificación**

Estela Morales Campos (México) y Doris Samarez (Bolivia), María Elena Zapata (Venezuela) e Ivone Tálamo (Brasil)

##### **2.6 Asesora especial de la Oficina Regional**

Stella Maris Fernández (Argentina)

##### **2.7. Otros asistentes**

Lourdes Feria (Mexico), Nancy Digiaco (Argentina ), Silvia Gonzalez (Mexico), Rosamaria Villarello (Mexico), Helena Vargas (Peru), Alejandra Martinez Del Prado (Mexico), Maria José Moura (Portugal), Rosa Aguilar (Nicaragua ), Clemencia Montalvo (Colombia), Ivone Job (Brasil), Maria Elizabeth Oliveira Costa (Brasil), Araceli Garcia Martin (Espanha)

#### **3. Aprobación de la agenda de la reunión**

Se sometió a aprobación la agenda de la sesión que fue aprobada con la observación de incluir la elección de la presidencia y la secretaria de la Sección pues correspondía reemplazar a Roberto Servidio y a Maria Isabel Franca quienes concluían respectivamente su gestión.

#### 4. Informe del Presidente y de la gerente de la Oficina Regional

- Informe de Actividades del Presidente

4.1. Roberto Servidio dio la bienvenida a los representantes de otras secciones, que participaron en el XXI Congreso Brasileño de Bibliotecología y Documentación en Curitiba-Paraná, Brasil, en el mes de julio:

- Larry Woods, Presidente de la Sección de Información Tecnológica, informó sobre el grupo de Tecnología. Propuso publicar en español los casos exitosos de aplicación tecnológica que pudieran ser de utilidad para la comunidad bibliotecaria de la Región.

- Souad Hubert, Jefa de Relaciones Internacionales profesionales de la Biblioteca Pública de Información del Centro Pompidou de París, informó sobre el programa de estancias de entrenamiento, organizado y financiado por esa Biblioteca y el Ministerio de Cultura y de Relaciones Exteriores de Francia, destinado a bibliotecarios latinoamericanos en bibliotecas y centros de documentación. Se informó que un grupo de bibliotecarios brasileños participará en este programa, con estancias para países en vías de desarrollo, estancias que sería muy beneficioso hacer extensivas a otros países de la región. Entre los requisitos solicitados está el de hablar francés.

- María José Moura de la Sección de Construcción de Bibliotecas de IFLA

- Jesús Lau de la Sección Alfabetización Informativa. Informó sobre dos próximas reuniones una de directores de Bibliotecas Públicas y otra sobre Ambiente Laboral. y comentó sobre el programa de la Organización Interamericana Universitaria que certifica cursos de 40 hrs., vía web, como: capital humano, evaluación de bibliotecas y liderazgo. . Canadá ofrece becas a países latinoamericanos.

Expusieron, también, otros participantes de IFLA:

- Lourdes Fera informó sobre el Premio INFOLAC a los *Mejores Museos en Línea*, y se comprometió a enviar información a la Oficina Regional para difundir en la región. Se refirió al Foro Internacional INTERFACES que anualmente se realiza en Colima, y que este año tendrá lugar del 21 al 25 de noviembre.

- Vibeke Lehmann de la Sección de Bibliotecas para Personas en Desventaja presentó directrices para bibliotecas de prisiones.

#### 4.2 Integración del Comité Permanente de la Sección

El presidente informó sobre los miembros que ingresan, los reelectos, los que continúan de acuerdo con el periodo para el cual fueron elegidos y los miembros que concluyeron el periodo para el cual fueron electos:

#### 4.2.1 Miembros del Comité por el periodo 2003-2007

Pamela Benson (Trinidad y Tobago) 2do período; Marie-Françoise Bernabé (Martinica) 1er periodo, Loly Hernández d'Elia (Venezuela) 2do periodo, Blanca Hodge (St. Marten) 1er periodo, Alicia Ocaso (Uruguay) 1er periodo, Ludmila Popov Mayrink da Costa (Brasil) 1er periodo, Celia Ribeiro Zaher (Brasil) 1er periodo, Ana Cecilia Torres Muñoz (Costa Rica) 2do período.

#### 4.2.2 Nuevos integrantes al Comité por el periodo 2005-2009

Simone Bastos Vieira (Brasil) 1er periodo; Filiberto F. Martínez Arellano (México) 1er periodo; Gonzalo Oyarzún (Chile) 1er periodo; Mercedes Falconi (Ecuador) 1er periodo; Ana Maria Perruchena Zimmerman (Argentina) 1er periodo; Ma. Isabel Cabral da Franca (Brasil) 2do periodo; Marcia Rosetto (Brasil) 2do periodo; Elsa M. Ramírez Leyva (México) 2do periodo.

Agradecimiento a los miembros que concluyeron su gestión:

Sueli Angélica do Amaral (Brasil); César Augusto Castro Aliaga (Perú); Claudia Rodríguez (Argentina); Gloria Maria Rodríguez Santamaría (Colombia); José Adolfo Rodríguez Gallardo (México); Víctor Federico Torres (Puerto Rico); Clara Budnick Sinay (Chile); Marta Terry (Cuba).

Roberto Servidio informó sobre los resultados de la elección de la Junta de Gobierno en IFLA, elección exitosa para América Latina y el Caribe con la elección de Adolfo Rodríguez Gallardo como integrante de la misma, pues así se preserva el espacio de la región, ocupado hasta este año por Ana Maria Perruchena Zimmermann.

- Informe de Elizabet M. Ramos de Carvalho de la Oficina Regional

4.3 Elizabeth Maria Ramos de Carvalho (Gerenta de la Oficina Regional) informó que acompañada de María Isabel Franca asistió a las reuniones del los CP de las siguientes secciones: Information Technology, School Libraries and Resources Centers, Reading, Cataloguing, Libraries Serving Desantaged Persons, FAIFE y Caucus de la Div.VIII; continuó con su trabajo en la edición de NOTICIAS (NEWSLETTER) de la Sección, localizando y recopilando información de interés para la comunidad, asimismo difundió las actividades y convocatorias de los diferentes países de la región. Además de cuidar las versiones en inglés y en español, se encargó de la distribución de dicho Noticiero, también actualizó la versión electrónica en IFLANET. Mantuvo una intensa comunicación a través de Internet con los miembros del Comité, envió información sobre actividades de IFLA y de la Cumbre de la Sociedad de Información a todos los integrantes a fin de su divulgación en los países correspondientes, o bien para actividades específicas de colaboración con la Sección IFLA/LAC.

Informó sobre el éxito del Seminario INFOBILA celebrado en la ciudad de México con el patrocinio de IFLA, ALP y del CUIB/UNAM. Destacó la calidad de los trabajos presentados, señaló que se lograron acuerdos para continuar con la colaboración de INFOBILA, y colaboración en materia de educación e investigación. En la sesión abierta participaron algunos miembros del Comité. Elizabeth intervino en la Reunión de INFOBILA exponiendo sobre las actividades de IFLA. Durante su estancia mantuvo entrevistas con Directores de bibliotecas.

Informó sobre su participación en el Coloquio Sociedad de la Información: nuevo paradigma para las bibliotecas y en la Conferencia Regional y del Caribe sobre la Sociedad de la Información, ambas celebradas en Brasil. En estas actividades transmitió a algunos delegados ideas sobre el papel estratégico de las bibliotecas en el nuevo modelo social, y sobre la contribución de IFLA para reducir las brechas sociales. Señaló también, la importancia de celebrar un evento similar en otros países a fin de que las bibliotecas y los bibliotecarios logren participar y sus propuestas sean escuchadas en la Cumbre Mundial de la Sociedad de la Información, resaltó su participación conjunta con María Isabel Franca en la Conferencia Regional de la Sociedad de la Información celebrada en Brasil.

Informó con respecto al *Seminario Sudamericano sobre los Manifiestos y Directrices IFLA/UNESCO para Bibliotecas Públicas y Escolares*, patrocinado por IFLA/ALP celebrado en Brasil. Mencionó su colaboración en la elaboración del programa para Oslo de la División VIII de IFLA.

## 5. Elección para ocupar el puesto de Presidente y Secretario de la Sección

Roberto Servidio invitó a los miembros de la Sección a proponer nombres para ocupar la presidencia y la secretaría. Las opiniones de los miembros de la Sección coincidieron en proponer a Maria. Isabel Cabral da Franca como *presidente* por su amplia experiencia y conocimiento de la IFLA y sus cualidades personales. Filiberto Felipe. Martínez fue propuesto como *secretario* por su capacidad y experiencia en asociaciones. Después de algunas intervenciones para expresar opiniones, se votó a favor de que dichos miembros ocuparan los puestos correspondientes al periodo 2005-2009.

## 6. Agradecimiento

La gerente de la Oficina Regional agradeció y elogió la participación de Roberto Servidio en los 4 años como Presidente de la Sección y destacó la importancia del trabajo conjunto de la Oficina Regional con la Sección y agradeció a los miembros que finalizaron su gestión por la colaboración entre la Sección y la Oficina: Gloria Rodríguez (Colombia), César Castro (Perú), Víctor Torres (Puerto Rico) Marta Terry (Cuba), Adolfo Rodríguez (México), Claudia Rodríguez

(Argentina), Clara Budnik (Chile) y Sueli Angélica do Amaral (Brasil)

## 7. Termino de la reunión

A las 15:45 hrs. concluyó la sesión.

## 2ª Reunión 14:00 hrs. a 16:50 hrs.

### 1. Apertura

Inicia la sesión y da la bienvenida a los asistentes la Presidenta del CP Maria. Isabel Cabral da Franca. El Secretario Filiberto Felipe Martínez Arellano estuvo ausente por compromisos institucionales.

### 2. Asistentes

#### 2.1 Miembros presentes en la reunión:

Maria Isabel Franca (Brasil), Celia Ribeiro Zaher (Brasil), Marcia Rosetto (Brasil), Simone Bastos Vieira (Brasil), Marie-Françoise Bernabé (Francia), Elsa M. Ramírez Leyva (México), Blanca Hodge (St. Maarten), Elizabeth Watson (Barbados).

#### 2.2 Miembro correspondiente

Olinda Estela Gómez Morán (El Salvador).

#### 2.3 Otros Asistentes :

Marta Terry (Cuba), Clara Budnik (Chile), Carole Gall (USA), Indira Bermudez (Costa Rica), Jennifer Joseph (Trinidad& Tobago), Alice Miranda (Costa Rica), Clemencia Montalvo (Colombia), Maria Luisa De La Masa (Chile), Annette Smith (Barbados).

#### 2.4 Miembros ausentes con justificación

##### 2.4.1 Miembros

Ana Maria Perruchena Zimmermann (Argentina), Ludmila Popov Mayrink da Costa (Brasil), Jeane dos Reis Passos (Brasil), Mercedes Falconi (Ecuador), Gonzalo Oyarzún (Chile), Filiberto Felipe Martínez Arellano (México), Loly Hernández d'Elia (Venezuela).

##### 2.4.2 Miembros correspondientes

Estela Morales Campos (México) y Doris Samarez (Bolivia), María Elena Zapata (Venezuela) e Ivone Tálamo (Brasil).

##### 2.4.3 Asesora especial de la Oficina Regional

Stella Maris Fernández (Argentina).

##### 2.4.4 Otras ausencias:

Alicia Ocaso (Uruguay), Ana Cecilia Torres Muñoz (Costa Rica), Pamela Benson (T&T).

### 3. Aprobación de la agenda de la reunión

La presidenta propuso como orden del día:

- Informes realizados durante la WLIC de Oslo
- Definir el programa del Open Forum de WLIC Seúl, Corea, 2006
- Presentación del informe sobre los Proyectos IFLA/ALP.

### 4. Reconocimientos

Se le dio un reconocimiento a Clara Sinay Budnick (Chile), por su colaboración en la Sección.

### 4. Participación en las actividades de la WLIC

La presidencia informó que participó junto con la gerente de la Oficina Regional, Elizabet M. Ramos de Carvalho en las sesiones convocadas por el Presidente Alex Byrne para la formulación del plan estratégico de IFLA que se apoya en tres pilares: 1.Sociedad; 2.Profesión ; 3.Miembros

Comunicó también la participación de ambas en las reuniones del CP de las Secciones: Management of Libraries Associations en la que habló sobre la importancia de que las asociaciones tengan una participación más efectiva en la Sección y la dificultad que existe en las mismas con la barrera de lenguas y en la Sección Health and Biosciences Libraries informando sobre el Congreso Mundial de Bibliotecas Médicas que se realizará en Brasil en setiembre del corriente año.

La presidenta invitó a los miembros del Comité y a otros asistentes, a exponer sobre las actividades realizadas durante la Conferencia Mundial.

Celia Ribeiro Zaher, Presidenta del Consejo de Bibliotecas Nacionales y miembro de la Sección de Bibliotecas Nacionales informó sobre las actividades para el Proyecto de “Normalización para la Recuperación de Bibliografía en Internet” y el establecimiento en Oslo de una asociación de IFLA con el ICABS. Informó también sobre un premio de la Sección de Marketing para el que Marie-Françoise Bernabé fue elegida para representar a LAC.

Marcia Rosetto se refirió al Seminario “Sudamericano sobre los Manifiestos y Directrices IFLA/UNESCO para Bibliotecas Públicas y Escolares” celebrado en Curitiba, Brasil en julio de este año. Fue un proyecto que recibió apoyo de ALP. Señaló que los trabajos de este Seminario estarán disponibles en el Website de FEBAB. Recomendó que convendría que este Seminario pudiera celebrarse en otros países de la Región.

Simone Bastos Vieira participó con una ponencia en la Sección de Bibliotecas Gubernamentales. Participó en el workshop, en el cual se firmó un acuerdo para formar una Asociación de Bibliotecas Parlamentarias de América Latina y el Caribe y durante el cual se elaboró la propuesta de estatuto

para la asociación. Informó que el Parlamento de España imparte cursos a distancia para bibliotecarios parlamentarios y ofrece becas.

Elsa Ramírez informó sobre su participación en la Pre conferencia Alfabetización para la Vida, organizada por la Sección de Lectura. Presentó un panorama sobre el Desarrollo y estimulación de la lectura en la Región de América Latina. Se refirió a la propuesta de la Sección de Lectura para coordinar la Encuesta Internacional de Lectura para América Latina y el Caribe y planteó la posibilidad de presentarla para obtener apoyo de IFLA/ALP.

Alice Miranda participó en la Pre conferencia sobre currículum. Señaló que de América Latina únicamente estuvo ella. El objetivo fue formular el núcleo base para los planes de las carreras de Bibliotecología y Documentación con el fin de internacionalizar el currículo. Se acordó continuar los trabajos a través del foro en la lista de discusión de conocimientos que formen parte de los currícula, control de calidad y certificación.

### 5. Programa para WLIC en Seúl Corea 2006

El tema general de la Conferencia es *Bibliotecas: Ingenios dinámicos para el conocimiento y la Sociedad de la Información*.

Se analizaron las propuestas de temas para los trabajos que integrarán la sesión abierta.

Entre los temas propuestos estuvo la lectura, pero se acordó un tema más amplio en el que pudiera incluirse, lectura, alfabetización informativa, finalmente se acordó el tema

*Dinámica de la alfabetización informativa en la región de América Latina y el Caribe (Dynamics of information literacy in Latin American and Caribbean Region)*.

Se acordó también la participación de los siguientes ponentes

Alice Miranda (Costa Rica) Marcia Rosetto (Brasil) Felipe Martínez (México), Clemencia Montalvo (CERLALC Colombia), Martha Terry (Cuba) y uno de Trinidad&Tobago.

### 6. Situación de los proyectos aprobados por ALP y de las nuevas propuestas

Proyecto 351 “Unidad didáctica interactiva sobre procesos de información documental en medio electrónico” (Costa Rica).

Comentario: en avance.

Proyecto 353 “Leer para vivir: una experiencia de biblioterapia en situación de desastre natural” (Venezuela).

Comentario: El dinero se remitió en enero 2002, pero debido a la situación política la reunión se ha aplazado hasta la

primavera del 2005. Las actas y un manual con las directrices prácticas se preparan en inglés y español para su publicación. Proyecto 354 "INFOBILA. Biblioteca Digital Latinoamericana y del Caribe" (México).

Comentario: Se espera el informe final. Se informó que la reunión de INFOBILA celebrada en Ciudad de México fue muy exitosa y se concretaron acuerdos importantes para fortalecer y dar mayor difusión a la biblioteca digital.

Proyecto 363 "Red de bibliotecas rurales quechuas: un servicio de acceso a la información" (Perú).

Comentario: Originalmente fue planeado para el 2004, sin embargo tuvo que ser pospuesto debido a disturbios sociales. Todavía, se dará inicio en este año.

Proyecto 364 "Puntos de préstamos comunitarios en ferias y mercados del Cono Sur de América Latina" (Chile).

Comentario: DIBAM en Chile coordina el proyecto, que se desarrolla en Argentina, Bolivia, Brasil y Perú. El dinero es enviado directamente a los cuatro países que participan.

Presentarán informes: Bolivia (Sucre) y Brasil (Río de Janeiro).

Proyecto 366 "Modelo SIC: servicios de información ciudadana para trabajadores con pueblos indígenas" (Bolivia).

Comentario: Las jornadas de trabajo se han llevado a cabo en Bolivia, Ecuador y Perú. Falta rendición de cuentas e informe final.

Proyecto 367 "South American Seminar on IFLA/Unesco's Public and School Library Manifestos".

Comentario: Este proyecto se realizó con éxito. Se sugirió que podría llevarse a cabo en otras regiones de América Latina y el Caribe. Falta rendición de cuentas e informe final.

Proyecto 369 "Pasantías en servicios bibliotecarios públicos" (Colombia).

Comentario: Concluyó exitosamente este proyecto y fue una manera de difundir las experiencias de la región. Falta rendición de cuentas e Informe final.

Proyecto 371 "Seminario de Asociaciones de América Latina y el Caribe" (Argentina).

Comentario: Aprobado para 2006, después de las consideraciones solicitadas en la reunión de México.

En consideración

Proyecto 372 "Casero del libro y telecentro para la biblioteca municipal de Miraflores" (Perú) aprobado para 2005.

Proyecto 373 "Base común de conocimiento ciudadano (BCCC) - capacitar a jóvenes" (Brasil). Proyecto aprobado para 2006, por cuanto incorpora elementos esencialmente valiosos: una metodología participativa para la recolección, procesamiento y disponibilidad de información local y la participación de jóvenes en todo el desarrollo del proyecto.

Proyecto 374 "Formación para bibliotecarios en derecho de autor" (CERLALC/ Colombia).

Proyecto 375 "Maletín del bibliotecario promotor de lectura" (CERLALC Colombia).

Comentario: Sobre dichos proyectos de CERLALC se opinó que no había recursos para apoyar a ambos, por lo cual se consideró como el más conveniente para la región el de "Maletín del Bibliotecario".

Elsa Ramírez sometió a consideración del comité la posibilidad de enviar el proyecto de la Encuesta Internacional sobre Lectura. Se le respondió que la enviara a más tardar en septiembre a fin de indagar si existe algún fondo extra.

La presidente agradeció a Elsa Ramírez su colaboración al actuar como secretaria en las 2 reuniones. Informó que la próxima reunión del CP se realizará en Fortaleza/ Ceará – Brasil en la semana de 20 a 25 de marzo de 2006.

Finalizó la reunión a las 16:50h

## SECCIÓN DE BIBLIOTECAS DE CIENCIA Y TECNOLOGIA

### Llamada para la presentación de trabajos. Sesión Abierta, WLIC, Seúl, Corea, 20-24 de agosto 2006

La Federación Internacional de Asociaciones e Instituciones Bibliotecarias (IFLA) y la Sección de Bibliotecas de Ciencia y Tecnología (STL) están programando una sesión de dos horas en Seúl como parte del WLIC 20-24 de agosto de 2006.

El tema de la conferencia será "Bibliotecas: Máquinas Dinámicas para la Sociedad del Conocimiento y de la Información". (<http://www.ifla.org/IVifla72/index.htm>).

Las bibliotecas estuvieron a la vanguardia de los cambios cuando se considera la información digitalizada transmitida a través de redes. Actualmente las bibliotecas digitales en desarrollo y las tecnologías sin hilos y sus asociados convergen para crear "la biblioteca ubicua". Servicios de bibliotecas ubicuas estarán siempre disponibles a la punta de los dedos de los usuarios. Objetos inteligentes, como libros rotulados con RFID (Identidad por Radio Frecuencia) transportarán información adicional y tornarán los objetos atentos a la situación.

Existirán numerosos puntos de entrada, interacción directa y canales adicionales de comunicación entre los humanos y los sistemas de información en la biblioteca onnipresente.

Como máquinas dinámicas las bibliotecas pueden continuar desempeñando un papel en la definición de su propio futuro. Estamos, por tanto, interesados en explotar el concepto de biblioteca "ubicua" y buscando soluciones tecnológicas innovadoras que demuestren la aplicación de ese concepto en las bibliotecas. Los trabajos pueden referirse a aplicaciones tecnológicas y/ o normas, estudio de casos, y/ o principios relacionados con temas que presenten a la biblioteca como siempre presente. El tema de este programa será así "Trabajos de la Biblioteca Ubicua".

Se seleccionarán tres o cuatro trabajos. El tiempo de presentación de las propuestas es hasta el 15 de enero de 2006 a [irma.pasanen@tkk.fi](mailto:irma.pasanen@tkk.fi). La propuesta debe incluir el título, un



abstract de 200-400 palabras e informaciones biográficas importantes del o de los autor(es)/ presentador(es). Las propuestas seleccionadas serán identificadas el 15 de febrero de 2006 y el trabajo completo deberá ser entregado el 1º de mayo del mismo año. Debe tenerse en cuenta que todos los gastos, incluida la inscripción para la conferencia, viaje, hospedaje, etc. son responsabilidad del autor (es) de los trabajos aceptados. Para información adicional ponerse en contacto con Ray Schwartz, e.mail [schwartzr2@wpunj.edu](mailto:schwartzr2@wpunj.edu).

Para mayor información sobre el concepto de “biblioteca ubicua” ver en: <http://www.lib.umd.edu/deans/ublibreport.pdf>  
[http://muse.jhu.edu/journals/portal\\_libraries\\_and\\_the\\_academy/v005/5.3lowry.html](http://muse.jhu.edu/journals/portal_libraries_and_the_academy/v005/5.3lowry.html)  
[http://www.inforum.ez/indforum2005/pdf/Obst\\_Oliver.pdf](http://www.inforum.ez/indforum2005/pdf/Obst_Oliver.pdf)

Puede ser de interés también el artículo de Pamela Licalzi O’Cornell publicado en la Sección de Tecnología del New York Times del 5 de octubre de 2005. Conexiones: Korea’s High-Tech Utopia, Where Everything Is Observed-. New Songdo City, una gran “ciudad ubicua” que está siendo construida en Corea del Sur, se está viendo como una oportunidad para mostrar proezas tecnológicas y atraer inversión extranjera.  
<http://www.nytimes.com/2005/10/05/technology/techspecial/05oconnell.html?ex=1129>

#### Qué es RFID?

Identificación por Radio Frecuencia (Radio Frequency Identification, o RFID), es un término genérico usado para tecnologías que utilizan ondas de radio para identificar automáticamente personas u objetos. Existen varios métodos de identificación, pero el más común es archivar un número serial que identifica una persona u objeto, y tal vez otras informaciones, en un micro chip unido a una antena (el conjunto chip y antena es llamado transponder RFID o un adhesivo RFID; transponder es un equipo de transmisión que al recibir una señal transmite automáticamente). La antena permite que el chip transmita información de identificación a un lector. El lector convierte las ondas de radio enviadas del adhesivo RDIF en información digital que puede transmitirse a computadoras que puedan usarla.

Irma Pasanen

Chair, IFLA section for Science and Technology Libraries  
Helsinki University of Technology  
P.O.Box 7000

## SECCIÓN DE BIBLIOTECAS NACIONALES

### Llamada de trabajos: WLIC, Seúl, Corea, 20-24 de agosto 2006

#### Tema del programa

Bibliotecas nacionales: Socias Dinámicas para la Sociedad del Conocimiento.

Las bibliotecas nacionales se están desarrollando con rapidez, abiertas a los cambios, haciendo disponibles sus acervos, nacional e internacionalmente para una población mayor, procurando asociaciones con otras instituciones, incluyendo bibliotecas, archivos y museos, adoptando e integrando nuevas tecnologías. A medida que el papel de las bibliotecas nacionales evoluciona y sus asociaciones se amplían aparece la necesidad de nuevos abordajes. La Sección de Bibliotecas Nacionales de IFLA invita a los colegas a expresar sus intereses, a hacer presentaciones en el programa de la Sección en Seul sobre los siguientes tópicos:

- El papel de la biblioteca nacional en la economía de la información
- Nuevas sociedades para las bibliotecas nacionales y sus impactos
- Nuevos usuarios, nuevas tecnologías, y sus impactos en los requisitos de recursos humanos de las bibliotecas nacionales

Por favor envíe un resumen detallado (una página o por lo menos 300 palabras) del ensayo propuesto que no podrá haber sido difundido anteriormente, e información biográfica importante sobre el autor o autores presentados hasta el 15 de enero de 2006 por via email a Ingrid Parent, Chair, National Libraries Section [ingrid.parent@lac-bac.go.ca](mailto:ingrid.parent@lac-bac.go.ca)

Los resúmenes serán revisados por los miembros del Comité Permanente de la Sección. Se seleccionarán hasta 5 ensayos. Las propuestas seleccionadas serán identificadas hasta el 15 de febrero de 2006. Los trabajos completos deberán ser entregados hasta el 1º de mayo a fin de dar tiempo para realizar las traducciones.

Tengan en cuenta que los gastos para asistir a la conferencia de Seul serán responsabilidad del autor o autores presentadores de los trabajos aceptados.

Esperamos recibir manifestaciones de interés. Si usted tuviese alguna duda no vacile en contactar al presidente o a la Secretaria de la Sección, Genevieve Clavel.

([genevieve.clavel@slb.admin.ch](mailto:genevieve.clavel@slb.admin.ch))

(Ingrid Parent)

## NUEVAS PUBLICACIONES DE IFLA

### O Usuário Virtual

“El usuario virtual: un nuevo paradigma para mejorar el relacionamiento entre clientes y servicios de información y biblioteca”.

Por muchos años el concepto de “cliente virtual” o “fregués virtual” (parroquiano, cliente virtual) forma parte del mundo de los servicios de bibliotecas e información. Esta publicación contiene la colección de trabajos de una reunión satélite sobre este tema, organizada por la Sección de Administración y Marketing de IFLA, realizada en San Pablo, Brasil en agosto de 2004.

La publicación contiene ensayos desde puntos de vista más generales como la democratización del acceso a la información digital hasta cuestiones más específicas, tales como bibliotecas virtuales y nuevos servicios, sin olvidar educación de usuarios y bibliotecarios, proyecto de sitios Web, información más especializada, etc. Los lectores encontrarán en esas páginas un contenido muy estimulante que los guiará para proporcionar mejores servicios a los clientes virtuales.

Los ensayos son presentados en las lenguas originales de sus autores (Portugués, Francés, Español e Inglés) acompañados de resúmenes en esas cuatro lenguas.

The virtual customer: a new paradigm for improving customer relations in libraries and information services.

Edited by Sueli Mara Soares Pinto Ferreira and Réjean Savard. München: Saur, 2005, 385 p.

(IFLA Publications; 117) ISBN 3-598-21845-1

Price: EUR 128 (IFLA Members EUR 96)

(Sjoerd Koopman – Coordinador de Atividades Profissionais da IFLA)

## **Desarrollo Profesional Continuo**

Los ensayos reunidos en este volumen fueron seleccionados de la colección de trabajos de la Sexta Conferencia Mundial sobre Desarrollo Profesional Continuo y Aprendizaje en el Lugar de Trabajo para profesionales de Bibliotecas y de Información, realizada en Oslo en agosto de 2005.

Desde la primera Conferencia realizada en Chicago en 1985, pasó a ser considerada como la reunión internacional más importante dedicada a la práctica y teoría de desarrollo profesional continuo para los profesionales de bibliotecas y de información.

Testimonia la importancia de la conferencia el hecho de que la llamada de trabajos para la sexta edición atrajo un exceso, ochenta presentaciones provenientes de todo el mundo! Alrededor de treinta fueron reunidas en el presente volumen. Esta colección presenta una visión general abarcadora de las teorías y prácticas actuales sobre desarrollo profesional continuo para quienes administran y trabajan en servicios de bibliotecas y de información. Los ensayos de académicos y practicantes describen numerosas respuestas innovadoras para las necesidades emergentes de educación y entrenamiento continuo, incluyendo el aprendizaje en el lugar de trabajo, aprendizaje individual y organización del aprendizaje.

Continuing Professional Development- Preparing for New Roles in Libraries: a Voyage of discovery (Desarrollo Profesional Continuo - Preparando para Nuevas Funciones en las Bibliotecas: un Viaje de Descubrimiento).

Sixth World Conference on Continuing Professional Development and Workplace Learning for the Library and Information Professions.

Editado por Paul Genoni y Graham Walton

Munchen: Saur, 2005, 307 p.

(IFLA Publications; 116) ISBN 3-598-21844-3

Precio: EUR 78 (Miembros de IFLA EUR 58)

## **Principios de Catalogación de IFLA, Parte 2**

Este volumen contiene la colección de trabajos de la Segunda Reunión de IFLA de especialistas en un Código Internacional de Catalogación, realizada en Buenos Aires, Argentina en agosto de 2004. Gran número de especialistas en catalogación internacional se reunieron en esa ocasión - apenas unos días antes de la realización de la Conferencia General de IFLA - para discutir el uso de las reglas de catalogación en América Latina y el Caribe.

La primera reunión de la serie / Francfort, Alemania, 2003 fue el inicio de un proceso para la adopción de un Código Internacional de Catalogación que continuará hasta 2010. Los trabajos de esa reunión se publicaron en la Serie de IFLA sobre Control Bibliográfico, v. 26 (2004).

Las próximas reuniones se realizarán en el Cairo (Egipto) en diciembre de 2005 y en Seul, Corea del Sur en agosto de 2006. Esos trabajos serán también incluidos en la Serie de IFLA sobre Control Bibliográfico.

## **Directrices para Exhibiciones del Catálogo de Acceso Público Online (OPAC)**

Los Catálogos de Acceso Público Online existentes muestran diferencias en el alcance y complejidad de sus características funcionales y complejidad, terminología y herramientas de ayuda. Muchas bibliotecas tienen OPACs y muchas de ellas tienen necesidad de directrices que las ayuden a proyectar o re proyectar las telas de exhibición de sus OPACs, teniendo en cuenta las necesidades de sus usuarios. Este libro proporciona esas directrices, recomendaciones y un cuerpo de buena práctica para ayudar a las bibliotecas en sus procesos.

Esas directrices están dirigidas a los bibliotecarios encargados de la custodia de los softwares OPAC y a los vendedores y productores de tales softwares. Esas directrices fueron proyectadas principalmente para bibliotecas generales con acervos de recursos en el área de humanidades, ciencias sociales y ciencias puras y aplicadas. Ellas se destinan a cualquier tipo de catálogo, independientemente de la especie de interface y de tecnología utilizada.

Este es el informe final de Forca Tarefa sobre el tema, que fue aprobado por el Comité Permanente de la Sección de Catalogación de IFLA.

IFLA Guidelines for Online Public Access Catalogue (OPAC) Displays. Final Report May 2005

München: Saur, 2005, 61 p.

ISBN 3-598-24276-X  
(IFLA Series on Bibliographic Control; vol. 27).  
Price: EUR 34 (IFLA Members EUR 26,80)

### Encomienda de las publicaciones:

K.G.Saur Verlag  
P.O.Box 701620 81316 Munich, Germany <http://www.saur.de>  
Tel:+49-89-76902-300- Fax: +49-89-76902-150/250- E-mail:  
[saur.info@thompson.de](mailto:saur.info@thompson.de)

## NOTÍCIAS DE LA REGIÓN

### ARGENTINA

#### Segunda Feria del Libro Antiguo de Buenos Aires

La 2ª Feria del Libro Antiguo de Buenos Aires se inauguró el miércoles 26 de octubre en el Palacio Nacional de las Artes, Palais de Glace. Se mantuvo abierta hasta el 30 de octubre. Su realización fue consecuencia del éxito logrado por la Primera realizada en el Año 2004 en el Museo Larreta. Fue organizada por la Asociación de Libreros Anticuarios de la Argentina, ALADA, y se presentó como un Homenaje a los Héroes de la Defensa y Reconquista de Buenos Aires. Participaron en ella las siguientes dieciocho librerías anticuarias: “Poema 20”, Imago Mundi, L’ Amateur, Manos Artesanas, Los Siete Pilares, Cueva Libros, The Antique Book Shop, El Glyptodon, Armando Vites (librero del interior, Rosario, Provincia de Santa Fe), Alberto Casares (presidente de ALADA), Helena de Buenos Aires, La Librería de Avila, Rincón del Anticuario, Leonardo Lerner, Aquilanti, Fernández Blanco, Víctor Aizenman, Martín Casares.

Contribuyo al éxito de esta exhibición el hermoso ambiente en el cual se realizó una sala circular luminosa, clara en la que en forma sobria y elegante respetando la estructura circular de la sala se expusieron los stands y en cuyo centro pilares con afiches y textos alusivos recordaban la temática de la Exposición.

Súmese a la bella presentación exterior de la Feria el valor y rareza de las piezas exhibidas, libros - entre ellos incunables - obras de los primeros impresores, grabados y manuscritos antiguos, obras raras, algunas con valiosas dedicatorias, el Catálogo general editado por ALADA, rico en información e ilustraciones sobre las piezas presentadas por cada librero, en hermosa y cuidada tipografía, excelente calidad de papel, como también los muy cuidados y ricos catálogos realizados por cada librero con información muy rica casi exhaustiva sobre las piezas que poseen.

Puede decirse que la Feria fue en realidad una Fiesta para los bibliófilos que circularon por ella, para los bibliotecarios, los libreros e incluso para el público general que tuvo la

posibilidad de contemplar obras que en la mayor parte de los casos le está vedado conocer.

(Stella Maris Fernández – Asesora de la OR IFLA/LAC)

#### La Pena del Libro Trenti Rocamora

La Pena del Libro convocada por el librero Luis Lacueva y conducida inicialmente por el bibliógrafo, historiador José Luis Trenti Rocamora cumple este año continuando con su éxito inicial, tres años de vida. Al fallecer su conductor en su homenaje se denominó Peña Trenti Rocamora continuando ahora, siempre convocada por Luis Lacueva, conducida por María de los Angeles Marechal, hija del poeta Leopoldo Marechal, Stella Maris Fernández, presidenta de la Sociedad de Investigaciones Bibliotecológica y por el bibliotecario Horacio Zabala. Coomo en su inicio realiza todas sus reuniones los segundos sábados de cada mes en la Editorial Dunken homenajeando a libreros, editores, bibliotecarios con destacada actuación y entregando a sus participantes folletos, desplegables, vinculados con el ambiente de la convocatoria, del libro, de las bibliotecas, gentileza del dueño de la Editorial Guillermo Urquiza.

(Stella Maris Fernández – Asesora de la OR IFLA/LAC)

#### ABGRA: Renovación de autoridades

El 16 de septiembre de 2005 se renovaron las autoridades de la Asociación de Bibliotecarios Graduados de la República Argentina (ABGRA). Con una amplia participación de sus afiliados se renovaron la totalidad de los cargos correspondientes a la Comisión Directiva de la Asociación correspondientes al periodo 2005-2008. En esa oportunidad, resultaron elegidos los candidatos presentados por la Lista Verde, quedando entonces constituida la nueva Comisión Directiva de la siguiente manera:

Presidenta: Claudia Rodríguez; Vicepresidenta: Rosa Emma Monfasani; Secretaria General: Ángela Beatriz Moreira; Secretaria Adjunta: Adriana Arlegui; Secretaria de Actas: Aurora Beatriz Scavini de Lanari; Tesorero: Roberto Jorge Servidio; Protesorero: Jorge Alberto Vaccari; Vocal Titular 1º: Ana María Peruchena Zimmermann; Vocal Titular 2º: Graciela Ayo; Vocal Titular 3º: Ana Ester Rossaroli; Vocal Titular 4º: Silvia Cecilia Anselmi; Vocal Titular 5º: Elida Mariana Turolla; Vocal Suplente 1º Cristina Casapiccola; Vocal Suplente 2º: Claudio Daniel Rodríguez; Vocal Suplente 3º: Cecilia Izquierdo; Vocal Suplente 4º: Analía Cañibano; Vocal Suplente 5º: María Cristina Alvite;  
(Claudia Rodríguez – Presidenta ABGRA)

#### ABGRA: en la Feria del Libro en el Zócalo (México)

Del 7 al 16 de octubre próximo, se desarrolló en el Centro Histórico de la ciudad de México DF, la 5ª Feria del Libro en

el Zócalo, bajo el lema "La Ciudad, un Libro Abierto". Organizada anualmente por la Secretaría de Cultura del gobierno de México DF, esta edición de la Feria del Libro en el Zócalo ha distinguido como invitadas especiales a la Ciudad de Buenos Aires (GCBA) y a la Ciudad de Zacatecas (México).

En este marco, la Secretaría de Cultura del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires organizó activamente la participación de los representantes argentinos: un stand de 400 m<sup>2</sup>, en formato de carpa, será el espacio donde confluirán la exposición de las editoriales nacionales, la realización de actividades académicas y relacionadas con el mundo del libro como también actividades artísticas.

ABGRA fue invitada a participar de este evento por la Cámara Argentina del Libro (CAL) y la Subsecretaría de Industrias Culturales, dependiente de la Secretaría de Cultura (GCBA), que permitió la posibilidad de mostrar al mundo la producción de nuestra Asociación.

(Claudia Rodríguez – Presidenta ABGRA)

### **39ª Reunión Nacional de Bibliotecarios – “Bibliotecas: contexto social, contexto digital”, 17 al 20 de abril, 2006**

El primer congreso latinoamericano del año 2006, la Reunión Nacional de Bibliotecarios organizada por ABGRA, se llevará a cabo del 17 al 20 de abril, durante las Jornadas Internacionales de Profesionales del Libro, en el marco de la 32ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires.

Los países en desarrollo y los avanzados deben hacer frente a los paradigmas informativos que surgen día a día. La necesidad de información para la gestión del desarrollo de las sociedades en un contexto globalizado, donde están presentes los vertiginosos cambios en los estándares tecnológicos que impulsan nuevas modalidades de acceso a la información, hace que las bibliotecas deban atender cada vez mayores desafíos para dar respuesta a la demanda de la comunidad.

La 39ª RNB plantea la estrecha relación del contexto social con el virtual, considerando que la actual sociedad de la información hace cada vez más visible y necesaria la presencia del bibliotecario para liderar el campo de los servicios bibliotecarios, elaborando nuevas estrategias y adoptando nuevas herramientas en los espacios físicos de las bibliotecas tradicionales y en el ciberespacio.

En este contexto colegas argentinos y del exterior tendrán la oportunidad de participar en actividades académicas que abordarán los siguientes ejes temáticos:

1. La dimensión humana en la virtualidad. Nuevas formas de relación bibliotecario –usuario
2. La comunidad protagonista en el contexto de la información

3. Usuarios: necesidades de información; necesidades de formación
4. El rol de las bibliotecas en el desarrollo económico y social
5. Estrategias y políticas públicas para el acceso equitativo a la información
6. Acceso y uso de la información: OPACs, Metadatos, E-prints
7. Preservación y conservación digital
8. La propiedad intelectual en el mundo digital
9. Cooperación para el acceso equitativo a la información y el conocimiento

Conferencias, mesas redondas y paneles son algunas de las propuestas que la 39ª Reunión Nacional de Bibliotecarios ofrecerá a sus asistentes y por supuesto en esta edición no faltarán las Jornadas por Especialidad:

(Claudia Rodríguez – Presidenta ABGRA)

### **13ª Jornada de Bibliotecas de Ciencias Agropecuarias y Veterinarias y otras**

#### **13º Encuentro de Bibliotecas Escolares**

#### **11º Encuentro de Bibliotecas Universitarias y Medio Ambiente**

#### **7ª Jornada de Bibliotecas de Salud**

#### **7ª Jornada de Bibliotecas de Derecho y Ciencias Jurídicas**

#### **3ª Jornada de Bibliotecas de Ciencia y Tecnología**

Por primera vez los representantes de las bibliotecas legislativas del país, pertenecientes al Poder Legislativo Nacional y a cada uno de los estados provinciales, como también los responsables de las bibliotecas gubernamentales de todo el país, tendrán oportunidad de asistir a la Jornada de Bibliotecas Parlamentarias y Gubernamentales.

La 4ª Sesión de Posters, permitirá reflejar nuevamente un panorama de la labor que los bibliotecarios están desarrollando en sus bibliotecas para atender a la comunidad.

No olvide organizar su agenda para el 2006 e incluir las actividades que le ofrece la 39ª RNB.

Para mayor información dirigirse a:

Comité Organizador 39ª Reunión Nacional de Bibliotecarios  
Asociación de Bibliotecarios Graduados de la Republica Argentina (ABGRA)

Paraná 918, 2do. Piso  
C1017AAT - Ciudad de Buenos Aires  
Argentina

Tel/fax: (54 1) 4811-0049 /  
48163422

E-Mail: [reunionesnacionales@abgra.org.ar](mailto:reunionesnacionales@abgra.org.ar)

Url: [www.abgra.org.ar](http://www.abgra.org.ar)

(Claudia Rodríguez – Presidenta ABGRA)

## **32ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires,**

Del 17 de abril al 8 de mayo de 2006. 22as JORNADAS DE PROFESIONALES: lunes 17, martes 18, miércoles 19 y jueves 20 de abril. La Rural Predio Ferial de Buenos Aires.

La Feria Internacional del Libro de Buenos Aires, que anualmente se lleva a cabo en La Rural, Predio Ferial de Buenos Aires, realizará entre los días 17 y 20 de abril, las 22.as Jornadas de Profesionales del Libro.

Los bibliotecarios que estén interesados en concurrir para conocer y adquirir el importante y variado material bibliográfico que se exhibirá, además de participar de las actividades programadas, deberán dirigirse a [profesionales@el-libro.com.ar](mailto:profesionales@el-libro.com.ar)

La Fundación El Libro, organizadora de la Feria ofrece una colaboración para facilitar su visita a la Feria.

Quedamos a sus órdenes para cualquier información complementaria

Cordialmente

Marta Díaz

Directora de Ferias - Fundación El Libro

[www.el-libro.com.ar](http://www.el-libro.com.ar) organizador Fundación El Libro

## **BRASIL**

### **Profesionales del libro de América del Sur en Literamérica 2005**

Los profesionales del libro y de la lectura de diversos países de América del Sur, acusaron su presencia en Latinoamérica 2005, la Feria Sudamericana del Libro, en Cuiabá (MT). La feria fue visitada por el ministro de Cultura, Gilberto Gil, y por secretarios estatales de Cultura de casi todos los estados brasileños. El poeta Wilfredo Machado, agregado cultural de Venezuela, destacó la importancia de Literamérica: "Esto fue una cosa muy buena. La Literamérica proporcionó no sólo un intercambio con Brasil, sino también con los otros países, lo que fue muy importante", afirmó

(Boletín Fome do Livro, 57, 26 set/2 agosto 2005).

### **El Gobierno discute la política para bibliotecas federales**

A partir de un diagnóstico elaborado por las bibliotecarias Cristina Marcial del Ministerio de Planeamiento y Ieda Muniz, de la Casa Civil, el gobierno federal comienza a discutir la creación de una política y de una red nacional de bibliotecas federales. Este fue uno de los temas debatidos durante el III Encuentro de Archivos y Bibliotecas de la Administración Pública Federal y el III Seminario Nacional de Conmutación

Bibliográfica realizado en Brasilia. La presencia de las bibliotecas federales en la Política Nacional del Libro, Lectura y Bibliotecas fue discutida en un panel en el que participó el coordinador del Plan Nacional del Libro y la Lectura, Galeno Amorim, de Ministerio de Cultura.

(Boletín Fome do Livro, 57, 26 set/ 2 agosto 2005).)

### **El Fondo Pro-lectura está constituido por entidades del libro**

La Cámara Brasileña del Libro (CBL), el Sindicato Nacional de Editores de Libros (SNEL), la Asociación Nacional de Librerías (ANL), la Asociación Brasileña de Editores de Libros (Abrelibros) y la Asociación Brasileña de Difusión del Libro (ABDL) firmaron el 29/09 el acta de constitución del Fondo Pro-Lectura. Con esto los editores, libreros y distribuidores pasaron a contribuir con el 1% de su facturación a formar un fondo para financiar políticas públicas y en especial, proyectos y programas que consten en el Plan Nacional del Libro y Lectura (PNLL). Esa fue la contrapartida de la cadena del libro a la disminución de las tasas federales sobre el libro firmada en diciembre de 2004 por el presidente Luiz Inácio Lula da Silva.

El coordinador del PNLL, Galeno Amorim, del Ministerio de Cultura, estima que el ingreso del Fondo puede alcanzar a R\$ 40 millones (alrededor de USD 17.000.000,00) por año. El estatuto del Fondo Pro-Lectura deja claros los objetivos del Fondo Pro-Lectura: promoción del libro y de la lectura; apoyo a bibliotecas y espacios no convencionales de lectura, índices, estudios e investigaciones, formación de agentes multiplicadores de la lectura, campañas institucionales, interiorización del libro y de la lectura, mayor presencia del libro y del autor brasileño en el mundo, calendario de reuniones y publicaciones; premios u otras formas de apoyo a la creación.

(Boletín Fome do Livro, 58, 3 a 9 de ag. 2005)

### **Inauguración de la Biblioteca Virtual en Ciencia y Tecnología**

El 10 de mayo de 2005 la Fundación Protección e Investigación del Estado de São Paulo (FAPESP) inauguró un servicio para la comunidad científica y tecnológica brasileña. Se trata de la Biblioteca Virtual (BV) del Centro de Documentación e Información (CDi/FAPESP). A partir de la dirección <http://www.bv.fapesp.br>, el usuario tiene acceso a diversas fuentes referenciales de información, tales como los directorios de proyectos de investigación, bases de datos de tesis, artículos científicos y de divulgación, provenientes de ayudas concedidas por la Fundación, además de reportajes publicados por la prensa sobre FAPESP y links de sitios de interés en Ciencia, Tecnología e Innovación. El nuevo servicio, todavía en etapa de implementación, va a contribuir a la preservación y disseminación de la memoria institucional de FAPESP y se propone contribuir a optimizar el acceso a la

información científica y tecnológica desarrollada en el país, al compartir la información, tanto para fines de investigación y generación de nuevos conocimientos, como para proporcionar subsidios para la toma de decisión. El proyecto del BV está siendo desarrollado en sociedad con el Centro Latinoamericano y del Caribe de Informaciones en Ciencias de la Salud (BIREME/OPAS/OMS). Contacto e información: [edi@fapesp.br](mailto:edi@fapesp.br)

### **Seminario de Consorcios de Bibliotecas**

Entre el 11 y 12 de agosto del corriente año se realizó en San Pablo, Brasil, el Seminario de Consorcios de Bibliotecas Italo-Ibero-Latino-Americanas (SCBIILA), con representantes de Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Venezuela, México, España y Portugal para considerar el enfoque de las publicaciones electrónicas con respecto al tema “En busca de compartir acciones para fortalecer y ampliar el acceso a la información en beneficio de la investigación científica”. La reunión fue promovida por las instituciones Fundación de Amparo a la Investigación del Estado de San Pablo (FAPESP), Coordinación de Perfeccionamiento del Personal de nivel Superior (CAPES) y el Servicio Nacional de Aprendizaje Comercial (SENAC). La sede fue FAPESP. Contó con el apoyo de la UNESCO de Brasil, la Fundación Conrado Wessel y de la Universidad Federal de São Paulo (UNIFESP) y el patrocinio de Dot Lib Informacao Profissional Thomson Gale y Livraria Atheneu. Se puede obtener información sobre la reunión en el sitio: <http://bv.fapesp.br/sebiila>. Contacto [taruhnro@uol.com.br](mailto:taruhnro@uol.com.br)

### **El Estado de Río de Janeiro obtiene un Consejo de Lectura**

Para formular políticas públicas para el desarrollo del área del libro, de la creación y de la lectura en el Estado de Río de Janeiro se instituyó, en octubre (decreto nº 28.398) el Consejo Estatal de Lectura - CONSEL. Este Consejo está compuesto por 21 miembros efectivos y 4 suplentes nombrados por la gobernadora Rosinha Garotinho, con mandato de cuatro años. Uno de sus miembros es designado por la Secretaría del Estado de Educación y los restantes por la Secretaría de Estado de Cultura. Según el Secretario de Cultura, profesor Arnaldo Niskier quien saludó la iniciativa con entusiasmo, el nuevo organismo responde a las directrices de la actual política cultural del estado. Para Ana Ligia Madeiros, Directora del Departamento General de Bibliotecas el CONSEL deberá plantear acciones que faciliten el acceso al libro.

Por Decreto del 9 de noviembre de 2005, la Gobernadora del Estado de Río de Janeiro, en uso de sus atribuciones constitucionales y legales resolvió nombrar para el Consejo Estatal de Lectura de Río (CONSEL/RJ), de la Secretaría de Estado de Cultura, como miembros efectivos a las bibliotecarias Ana Ligia Medeiros, Directora de la Biblioteca

Pública del Estado de Río de Janeiro, Marisa Russo, Presidenta del Consejo Regional de Biblioteconomía - CRB-7 y a Elizabet Maria Ramos de Carvalho, Gerente del Escritorio Regional de IFLA para América Latina y el Caribe, RO-IFLA/LAC, entre otros.

### **XV Encuentro Nacional de Información en Ciencias de la Comunicación – ENDECOM - 7/12/2005, São Paulo, SP**

María Isabel Cabral da Franca, Presidenta de la División VIII y de la Sección de IFLA para América Latina y el Caribe (IFLA/LAC) fue invitada a participar en la Mesa Redonda del XV ENDECOM, a realizarse el 7 de diciembre de 2005, como representante de IFLA. Una idea de la importancia que atribuye IFLA a dicho encuentro, en el que la Federación participa desde el 2001, la evidencia el hecho de que en la Conferencia General de IFLA de Oslo se presentaron 78 trabajos sobre ese tema.

En el encuentro el Prof. Kuramoto del IBICT conjuntamente con el Prof. Enio Candotti del SBPC (Sociedade Brasileira para o Progresso da Ciência) presentaron la propuesta de lanzar a nivel nacional un manifiesto de apoyo al movimiento de libre acceso. En la reunión estuvo también presente el Prof. Jean-Claude Guedon (profesor de la Universidad de Montreal y miembro de la Comisión que elaboró el Manifiesto de Budapest), presentando una síntesis general de los movimientos internacionales. La reunión fue coordinada por la Profesora Sueli Mara Ferreira de la USP (Universidad de São Paulo).

### **IV SENABRAILLE - Seminario Nacional de Bibliotecas Braille - 20 noviembre al 3 de diciembre del 2005, São Paulo, SP**

El SENABRAILLE fue idea de un grupo de bibliotecarios que tuvo como objetivo propiciar un espacio para el intercambio de experiencias, divulgación de proyectos exitosos y especialmente realizar el análisis sobre cómo es el acceso a la información para las personas con deficiencias visuales.

El Seminario fue coordinado por la bibliotecaria Marília Mesquita Guedes Pereira, Coordinadora de la Sub-Comisión Brasileña de Bibliotecas Braille de FEBAB, quien a través de ese trabajo reúne varias instituciones interesadas en ampliar los servicios en esta área.

El IV SENABRAILLE fue realizado entre el 28 de noviembre y el 2 de diciembre de 2005 con el patrocinio y organización del SENAC/SP (Serviço Nacional do Comércio) y apoyo institucional de FEBAB conjuntamente con otras instituciones que participaron en la iniciativa. El tema fue “La inclusión social del deficiente visual en el ámbito educativo, digital y profesional”. Felicitamos a la bibliotecaria Jeane dos Reis

Passos del SENAC, Presidente del Seminario, por el éxito del evento.

La Gerente del Escritorio Regional de IFLA para América Latina y el Caribe (RO IFLA/LAC) participó en la sesión de apertura y presentó el trabajo “Los tres pilares de IFLA y el papel de las bibliotecas en la Sociedad de Información”.

### **Sistemas de Información y accesibilidad en Bibliotecas para usuarios deficientes visuales (Workshop FORCE Foundation, Neetherlands)**

Entre el 28 y 30 de noviembre se realizó en San Pablo, Brasil el workshop.

Formaron parte de la Comisión organizadora:

Presidente del Workshop Internacional - Jorge Fernández-Garza, FORCE, Foundation; Vice-Presidenta de Relaciones Internacionales, Elizabet María Ramos de Carvalho - Gerente de la Oficina Regional de IFLA/LAC; Presidenta de FEBAB, Marcia Rosetto; Coordinadora del Workshop/Brasil Marilia Mesquita Guedes Pereira, Sub-Comisión Brasileña de Bibliotecas Braille- FEBAB; Secretaria General, Ivone Talamo, Directora de la Biblioteca de la Imprenta Oficial del Estado de São Paulo; Relatora General, May Brooking Negrao, Asesora de FEBAB.

Relatora General, Carminda Nogueira de C. Ferreira, Vice-Presidenta de FEBAB; Presidente del IV SENABRAILLE, Jeane dos Reis Passos.

Los objetivos del workshop fueron los siguientes:

- identificar cómo las bibliotecas públicas del Brasil pueden ser más accesibles a las personas con deficiencias visuales
- compartir las experiencias que se han desarrollado internacionalmente
- demostrar cómo esas cuestiones se plantean en los países escandinavos y en Gran Bretaña
- ejemplificar cómo la tecnología de información ha abierto nuevas oportunidades para ofrecer servicios a los deficientes visuales
- promover la cooperación a nivel local, regional, nacional e internacional involucrando a las bibliotecas brasileñas
- intercambiar experiencias y conocimientos y promover un entendimiento más amplio a todos los asociados.

### **Curso de Biblioteconomía y Gestión de Unidades de Información**

El Rector de la Universidad Federal de Río de Janeiro, Profesor, Aloisio Teixeira, el Decano del Centro de Ciencias

Jurídicas y Económicas, Profesor Alcino Ferreira Cámara Neto y la Directora de la Facultad de Administración y Ciencias Contables, Profesora Araceli Cristina de Souza Ferreira, lanzaron el 17 de agosto del corriente año en el Foro de Ciencia y Cultura, el Curso de Biblioteconomía y Gestión de Unidades de Información.

Felicitemos a la bibliotecaria Mariza Russo, Presidenta del Consejo Regional de Biblioteconomía CRB-7 por el empeño en la creación del curso que será de gran importancia para Río de Janeiro.

### **Coloquio promovido por las Embajadas de Alemania y Francia a realizarse en el 2006**

El tema sugerido está vinculado a las bibliotecas digitales, tanto para dar continuidad a la reunión “Sociedad de Información“, que recibió más de mil participantes en mayo del 2005, como para continuar la actualización profesional. Como en la reunión de 2005, el evento se llevará a cabo en San Pablo y en Río de Janeiro y tal vez en Brasilia, Recife y Salvador, durante el mes de Abril de 2006.

Cuando el Google anunció su pretensión de digitalizar el acervo de distintas bibliotecas americanas totalizando alrededor de 15 millones de libros, las protestas se multiplicaron “Ataque digital” y “Guerra cultural por la memoria de la humanidad“, fueron algunos de los títulos de los reportajes publicados por los diarios. Bajo el liderazgo de Francia, seis gobiernos europeos emprendieron una iniciativa conjunta en oposición al efecto “geogolelización” del mundo del conocimiento. En este interim el Geogle aplazó sus planes, también para evitar conflictos con las editoriales y los autores que lanzaron un duro ataque a la empresa norteamericana.

En este coloquio se pretende participar en esta polémica y se destina a un público especializado en las áreas de biblioteca, ciencia de información, editoriales y librerías. El tema digitalización debe ser reflejado bajo diferentes perspectivas. Qué conceptos de digitalización existen en los diferentes países y qué políticas de digitalización se aplican en las bibliotecas nacionales de Alemania, Francia y Brasil ? Cómo funciona la cooperación a nivel nacional y europeo ? Puede haber armonía entre políticas culturales e intereses comerciales ?

En el segundo día del coloquio pretendemos presentar algunos ejemplos de exitosos proyectos de digitalización. Cuáles son las políticas de recolección, almacenaje, organización y recuperación de la información en forma digital ? Qué tecnologías de digitalización y formatos son utilizados ? Cómo son los trabajos originales y qué ventajas las fuentes digitales ofrecen al usuario (por ej. Hyperlinks, índice de recuperación de textos, herramientas de búsqueda etc.). Cómo almacenar las publicaciones digitales para las generaciones futuras y qué aspectos legales y jurídicos están involucrados ?

Para discutir estos temas se pretende invitar a representantes de tres bibliotecas nacionales de Francia, Brasil y Alemania y varios especialistas en digitalización.

El Escritorio Regional de IFLA apoyará este evento como ya lo viene haciendo desde el 2004 y el 2005.

El programa del coloquio se divulgará posteriormente en IFLANET.

Hervé PELTIER

Coordenador das Mediatecas Francesas no Brasil

Consulado Geral da França no Rio de Janeiro

Av. Presidente Antonio Carlos 58/11

20020-010 Rio de Janeiro

RJ /Brasil

Tel. : (+5521) 3974.6668 Fax : (+5521) 2240.8679

### **Viaje de estudios a Francia de bibliotecarios brasileños, “Arquitectura y atención al público en las Mediatecas francesas”, 22 al 28 de agosto de 2005**

Diez bibliotecarios brasileños de Maranhão, Ceará, Brasília, Río de Janeiro y São Paulo fueron invitados por la Dirección del Libro y de Lectura del Ministerio de Cultura de Francia, por la Biblioteca Pública de Información - BPI (Centro Georges Pompidou) y por la Embajada de Francia en Brasil para visitar la Biblioteca Nacional de Francia, la Mediateca de la Ciudad de las Ciencias (Cité de la Science), el Servicio Técnico de las Bibliotecas de la Ciudad de París, la Biblioteca Pública de Información - BPI, todos en París, y además la Biblioteca Municipal con Vocación Regional (Bibliothèque Municipale a Vocation Regionale) de Marsella, la Biblioteca de Quarteirao de Arte (Bibliothèque du Carré d'Art) en Nimes, la Mediateca Central de Aglomeración de Emilio Zola (Mediatheque Centrale d' Agglomeration Emile Zola) de Montpellier y la Mediateca José Cabanis en Toulouse.

Las presentaciones de los anfitriones tuvieron como foco principal el gerenciamiento de recursos humanos y tecnológicos en varios contextos aplicados a diferentes servicios en sus nuevas bibliotecas públicas denominadas “mediatecas”. La interacción con los participantes dio la oportunidad para que éstos absorbiesen nuevas ideas y presentasen sus preocupaciones en forma práctica.

Las bibliotecas seleccionadas, algunas en París y otras cinco en el sudoeste del país fueron todas de alto nivel. Los visitantes brasileños constataron el alto nivel de interés y de entusiasmo de todos los profesionales de esas bibliotecas que enfrentan el desafío de nuevos conceptos y servicios. Se considera que sería de gran interés para los profesionales brasileños la organización de otros programas semejantes.

Los participantes agradecieron al Ministerio de Cultura y al BPI del Centro Georges Pompidou el apoyo e invitación y en especial a Mme. Souad Hubert, y M. Jeremi Desjardin del BPI por sus participaciones personales. Consideraron realmente un placer encontrar tantos colegas de varios estados brasileños y compartir las múltiples experiencias proporcionadas por este programa de viaje.

(Elizabet M.Ramos de Carvalho, Gerente de la IFLA/LAC RO Maria Isabel Franca, Presidenta de la Div.VIII y de la Sección LAC)

### **XXI Congreso Brasileño de Biblioteconomía, Documentación y Ciencia de Información – CBBB, Curitiba, Paraná, Brasil, 17-22 julio de 2005**

El XXI CBBB realizado en Curitiba en el mes de julio del corriente año fue exitoso. Contó con alrededor de 1200 participantes y numerosos disertantes del exterior y de Brasil. El tema general fue: “El libro, la lectura, las bibliotecas: ejercicio de ciudadanía”.

Tradicional reunión que se realiza en Brasil desde 1956, el CBBB de FEBAB es el mayor foro para discusión y deliberación en el área de la biblioteconomía, documentación y ciencia de información en el país. Ofrece la oportunidad para que los profesionales presenten sus experiencias y prácticas, y para la difusión de la producción técnico-científica, social y cultural relativa a bibliotecas, unidades de información, enseñanza e investigación en e área de información. Propicia oportunidades para la reunión y actualización de los profesionales de biblioteconomía, documentación e información.

2005 es el Año Ibero-Americano de Lectura - VIVALEITURA, y de esa forma el CBBB se transformó en un espacio de significativa importancia para que los bibliotecarios analizaran el problema de la lectura y el papel de las Bibliotecas en la inclusión social y en el ejercicio de la ciudadanía en el país.

La XXI edición del CBBB contó con la promoción de FEBAB y la organización de la Asociación de Bibliotecarios de Paraná-ABPR, afiliada a la Federación de acuerdo con el reglamento general de la entidad/evento.

Del exterior hubo los siguientes participantes:

Dr. Abdelaziz Abid, del Programa Memoria del Mundo de UNESCO, Dr. Jesaús Lau de la Sección de Information Literacy de IFLA, Sra. Katrin Seewald, de la Biblioteca Pública Friedrichshain-Krenz-Berlín, Sr. Ricardo Gastón López Muñoz de la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos (DIBAM) de Chile, Sra. Souad Hubert de la Biblioteca Pública de Información (BPI) del Centro Georges Pompidou, Dr. Rolfe Ramcke, profesor de la Facultad de Biblioteconomía



de la Universidad Humboldt de Berlín, Dra. Anne Clyde, Presidenta de la Sección de Bibliotecas Escolares y Centros de Recursos de IFLA y Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad de Islandia, Dra. María Jose Moura, Directora del Departamento de Bibliotecas del Instituto Portugués del Libro y las Bibliotecas, Dr. Arturo Martín Veja, Departamento de Bibliotecas y Documentación de la Universidad Carlos III de España, Dr. Nicholas Cop de OCLC, Dr. Lawrence Woods, Presidente de la Sección de Tecnología de Información de IFLA, Biblioteca de la Universidad de Iowa de Estados Unidos, Dr. Miguel Stumpf del Banco Mundial, Sra. Judy Kuhagen, Bibliotecas del Congreso de Estados Unidos, Secretaria de la Sección de Catalogación de IFLA, Dr. Filiberto Felipe Martínez Arellano, Director del Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas de la Universidad Autónoma de México (UNAM), Sr. Roberto Servidio, Presidente de la Sección de América Latina y el Caribe de IFLA, Argentina.

De Brasil participaron eminentes bibliotecarios, científicos de información, políticos y profesores. Entre los asistentes cabe destacar al Diputado Estatal de Paraná, Dr. Rafael Greca, al director del Consejo Federal de Biblioteconomía, Raimundo Martins, a la Dra. Celia Zaher de la Biblioteca Nacional, al Sr Galeno Amorim del programa Hambre de Libro.

### **Seminario Sudamericano sobre los Manifiestos y Directrices IFLA/UNESCO para Bibliotecas Públicas y Escolares, 14-16 de Julio del 2005, Curitiba, Paraná, Brasil**

Promovido por FEBAB- Federación Brasileña de Asociaciones de Bibliotecarios, Cientista de Información e Instituciones Patrocinada por: IFLA/ALP - Federación Internacional de Asociaciones e Instituciones Bibliotecarias/Acción para Desarrollo a través de Programas de Bibliotecas. Apoyo institucional. Biblioteca Pública de Paraná y Secretaría de Estado de Cultura. Estado de São Paulo. Apoyo 3 M.

Los trabajos del Seminario en su Sesión de Apertura contaron con la participación de la Secretaria de Cultura del Estado de Paraná, de IFLA (Presidenta de la Sección de IFLA para la América latina y el Caribe y Gerente de la Oficina Regional de IFLA para LAC)) y de FEBAB. Las presentaciones se iniciaron con la Conferencia del Dr. Abdelaziz Aziz de UNESCO sobre el tema “UNESCO, Bibliotecas y Sociedad de Información” durante la cual puso de relieve los programas institucionales para la preservación, uso y diseminación de la información, resaltando la importancia de las bibliotecas imbuidas en los principios de la Sociedad de Información y del Conocimiento. Enfatizó la necesidad de la libertad de expresión y del acceso universal a la información y el conocimiento como fuerza motriz de transformación social y económica bajo el lema “Información para todos”.

A continuación el Dr. Fernando Leça, como presidente del Memorial de América Latina en San Pablo, presentó los planes para reactivar la institución y destacó la importancia de las Bibliotecas Públicas y Escolares en ese contexto. Y puso a disposición de los países latinoamericanos el espacio especialmente proyectado del Memorial para las manifestaciones culturales y artísticas de esta región.

La programación ([http://www.febab.org.br/SEMINARIO/progr\\_oficial.htm](http://www.febab.org.br/SEMINARIO/progr_oficial.htm)) contó con la participación de dos representantes de las Secciones de IFLA, María José Moura de Portugal, de la Sección de Bibliotecas Públicas, y Anne Clyde de Islandia, Presidenta de la Sección de Bibliotecas Escolares y con la de representantes de los siguientes países de América del Sur que expusieron sus experiencias: Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Ecuador, Paraguay, Perú, Surinam, Venezuela y Uruguay.

Recomendaciones de los grupos de trabajo organizados en el Seminario

#### Grupo 1- Biblioteca escolar

- Que se constituya un grupo “ad hoc” junto a SALC /IFLA responsable de poner marcha las recomendaciones (puntos principales) de este Seminario
  - Que se divulguen los Manifiestos y Directrices sobre las bibliotecas públicas y escolares.
  - Lanzamiento de una campaña “Adopte una biblioteca escolar oficial” por las bibliotecas escolares privadas
  - Capacitación de personal: realización de cursos y cursos a distancia sobre: presentación de proyectos como intensificar el diálogo entre bibliotecarios y el poder público
  - Que las asociaciones de bibliotecarios mantengan intercambio con las instituciones de formación de profesores
  - Compartir informaciones
  - Creación de un banco de datos, junto a las secciones correspondientes de IFLA (SALC, SBE, SPB,SL) sobre las experiencias exitosas de lectura en la región.
  - Creación de una lista de discusión y/o banco de datos sobre cursos de capacitación realizados o a realizarse
  - Que se garantice la libertad de expresión y el libre acceso a la información sin la interferencia de costos
  - Que el Memorial de América Latina, en San Pablo, sea considerado como un espacio destinado al desarrollo de acciones y programas de bibliotecas de la región
  - Que las bibliotecas se equipen para que el foso digital disminuya y que todo ciudadano pueda formar parte de la sociedad de información.
- .Grupo 2. Biblioteca Pública  
Identificación de debilidades
- Desconocimiento de los Manifiestos y Directrices por parte de los bibliotecarios y no aplicación de esos principios en las bibliotecas.

- No incorporación de los principios del Manifiesto en las legislaciones, estatutos, reglamentaciones que dan validez y normatizan la existencia de la biblioteca pública en la región.
- No se aprovechan las reuniones y medios de comunicación de profesionales para divulgar los Manifiestos y Directrices
- Dificultad para trabajar con los políticos para demostrarles la importancia de los Manifiestos
- Carencia de diagnósticos locales a fin de conocer la realidad
- Necesidad de incorporar los contenidos de los Manifiestos/ Directrices en los currícula de las escuelas de biblioteconomía.
- Identificación de oportunidades
- Visión compartida por la comunidad bibliotecaria latinoamericana de lo que debe ser una biblioteca pública
- Conciencia en la región de la necesidad de divulgación de los Manifiestos directrices y de las estrategias para su aplicación.
- Apoyo de organismos internacionales para la divulgación de los Manifiestos y Directrices
- Existencia de estructuras profesionales para divulgar los Manifiestos:
  - Asociaciones
  - Consejos
  - Colegios de bibliotecarios
  - Boletines
  - Listas de correo
  - Sistema de Bibliotecas Públicas

#### Recomendaciones y proyectos

- Reafirmar que el carácter democrático y el libre acceso a la lectura y a la información descansa en la plena gratuidad de los servicios bibliotecarios
- Divulgar las buenas prácticas y resultados de la aplicación de los Manifiestos y Directrices en la región, en el Newsletter de la Sección de Bibliotecas Públicas y en otros medios de comunicación profesional ( Proyecto)
- Ratificar el apoyo a las Declaraciones, Manifiestos y a las recomendaciones de las diferentes reuniones regionales anteriores
- Aprovechar los espacios de reuniones profesionales para difundir los Manifiestos y Directrices
- Sugerir que las instituciones que dan validez y acreditan las Bibliotecas Públicas en cada país incluyan los principios del Manifiesto de UNESCO entre los requisitos de funcionamiento de esas bibliotecas.
- Posicionar en la comunidad la Biblioteca Pública como el medio por excelencia de acceso al libro y a la lectura
- Que las asociaciones, Consejos, Escuelas de Biblioteconomía investiguen las leyes relacionadas con el libro y las bibliotecas en la región (Legislación Comparada) para que sirvan de referencia o inspiración en la creación de nuevas leyes. ( Proyecto)

- Proponer a la Sección de Bibliotecas Públicas de IFLA la creación de un Premio financiado por un patrocinador) para la divulgación normativa de los Manifiestos y Directrices ( Proyecto)

#### Presentaciones

Visitando nuevamente una reunión, en Bahía sobre el Manifiesto UNESCO para bibliotecas públicas - May Brooking Negrão. Brasil; Proyectos y actividades de la Sección de Bibliotecas Escolares y Centros de Investigación de IFLA. Anne Clyde (Presidenta de la Sección de Bibliotecas Escolares de IFLA) Islandia; La biblioteca escolar brasileña en debate. Neusa Días de Macedo, Brasil; Capacidad en información en la búsqueda para formar lectores en los programas nacionales de información en América Latina. Sueli Mara Ferreira y Elizabeth A. Dudziak Brasil; Directrices IFLA/UNESCO para bibliotecas escolares. Inés María M. Imperatriz, Brasil; Directrices IFLA/UNESCO para bibliotecas públicas. María José Moura (Sección de bibliotecas Públicas de IFLA), Portugal; Biblioteca Pública de Paraná. Claudio Garnas Fajardo; Argentina. Situación de las bibliotecas públicas y escolares en la Argentina. Roberto Servidio; Bolivia. Los Manifiestos de UNESCO en la situación de las bibliotecas públicas y escolares de Bolivia. Waldo Spinar; Brasil Sistema de Bibliotecas Públicas en Brasil. Sandra Domínguez; Chile. Bibliotecas públicas chilenas: un espacio local en la construcción de la ciudadanía. Ricardo Gastón López Muñoz; Colombia. Los manifiestos y las directrices para bibliotecas: dos buenas intenciones para las acciones. Gloria María Rodríguez Santamaría; Ecuador, Análisis de la situación de las bibliotecas en el Ecuador por César Alfonso Poli Villarroel; Paraguay. Las bibliotecas públicas y escolares como espacios de desarrollo cultural y educativo: estudio del caso de Paraguay por Emilce Sena; Perú. Lectura y bibliotecas escolares en el Perú por Álvaro Julián Tejada Sánchez; Suriname. Bibliotecas Públicas y Escolares en Suriname por Anita Macintosh; Uruguay. Solución de las bibliotecas públicas y escolares en el Uruguay por Magdalena Reyes; Venezuela. Alianzas institucionales para la Promoción de la Lectura por María Elena Zapata. (Ines Emperatriz, FEBAB)

### **XVII Jornada de Bibliotecología y Documentación del Rio Grande del Sur, 26-28 octubre, Porto Alegre**

Fue realizada en octubre en la sede de la Federação Estadual de Pesquisa Agropecuária. Tema: Biblioteca: inversión en información eficaz.

El evento contó con alrededor de 600 bibliotecarios y estudiantes de bibliotecología y fue coordinado por Ligia Behegaray, presidenta de la Asociación Riograndense de Bibliotecarios, y por la presidente del Consejo Regional de Bibliotecología. La jornada contó con renombrados ponentes de Alemania y brasileños (de Brasilia, Rio de Janeiro, São Paulo, Paraná, Amazonas y Rio Grande del Sur), además de los

presidentes del Consejo Federal de Biblioteconomía – CRF y de FEBAB.

#### Conferencias:

Desarrollo de la lectura y los profesionales de información – Bettina Twrsnik (Alemania); La información digital en bibliotecas / telecentros – la inclusión digital por medio digital – Yolanda Soto / Emir Suaiden; El profesional de la información delante de la gestión del conocimiento y de la inteligencia competitiva – Kira Tarapanoff.

#### Paneles:

El fortalecimiento de las acciones sociales en pro de la lectura – Ligia Behegaray, Ana Leticia Silva, “Expedição Vaga-Lume”; Bibliotecas Públicas: la evolución del concepto – implementación de acciones sociales – Sandra Domínguez; Los tres pilares de IFLA, Elizabet de Carvalho; Las bibliotecas universitarias como elentos pro-activos de la producción de información cultural y científica brasileña y el contexto digital – Fátima Raposo, Ana Pavani, Rejane Klaes; La bibliotecas escolar – espacio de formación continua (lectura, lectura en multimedios, animación cultural en bibliotecas escolares) – Tânia Kuchemberger, Nancy G. da Lóbreaga; Bibliotecas especializadas y el espacio digital – nueva lenguaje para los usuarios y bibliotecarios – Jaime Robredo, Brasilina Passarelli

#### Debate:

Renovación y formación de liderazgos: desafío y perspectivas – CFB, CRBs, FEBAB, IFLA, ARB.

## COLOMBIA

### **Con la Semana de la Lectura, en Bogotá se celebró 2005, Año Iberoamericano de la Lectura**

La [Semana de la Lectura](#) se constituyó como uno de los eventos centrales que celebró 2005, Año Iberoamericano de la Lectura, con encuentros que convocaron a veinticuatro expertos iberoamericanos para abordar la lectura desde diversas ópticas y espacios ciudadanos, en donde se ejerció el acto lector.

Del 24 de septiembre al 2 de octubre, la ciudad de Bogotá fue el punto donde convergieron actores iberoamericanos de la lectura y el libro, para abordar la lectura como una experiencia de inclusión social. La Semana se proyectó, además, como antelala a la celebración de Bogotá, Capital Mundial del Libro 2007.

La Semana de la Lectura fue organizada por el Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe – Cerlalc - y la Casa Editorial El Tiempo, con el apoyo del Instituto Distrital de Cultura y Turismo, la Secretaría de Educación del Distrito y Transmilenio, y con la participación de cerca de cincuenta entidades públicas y privadas.

Estas entidades se propusieron acercar la lectura al ciudadano del común que generalmente no se identifica con ella. Por esta razón, se realizaron actividades culturales y de formación en planteles educativos, estaciones de Transmilenio, parques, museos, bibliotecas, librerías, cárceles, hospitales y universidades, entre otros.

La Semana de la Lectura en Bogotá se desarrolló como experiencia piloto, con el fin de ser replicada en otras ciudades de Iberoamérica y fomentar así la lectura desde diversos espacios.

### **Más de 40 entidades hicieron posible la Semana de la Lectura**

Con la participación de más de cuarenta entidades, la Semana de la Lectura en Bogotá cumplió con el objetivo de unir esfuerzos de diferentes sectores en favor de la lectura. Acogiendo la iniciativa del Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe – Cerlalc - y la Casa Editorial El Tiempo, las instituciones hicieron aportes financieros, materiales y en conocimientos y experiencia.

Tanto el Gobierno nacional como el distrital se vincularon a la Semana de la Lectura. A nivel del Distrito Capital (Bogotá) se hicieron partícipes BiblioRed, el Instituto Distrital de Cultura y Turismo – IDCT -, el Instituto Distrital para la Recreación y el Deporte – IDR - , la Secretaría de Educación del Distrito – SED - y Transmilenio; sus aportes permitieron la realización de numerosas actividades de lectura y de reflexión sobre este tema, en la ciudad. En el orden nacional, se logró trabajar conjuntamente con el Ministerio de Cultura, a través de la Biblioteca Nacional, la Dirección de Cinematografía, la Dirección de Infancia y Juventud y la Red Nacional de Museos, con el Museo Nacional, el Museo de Bogotá, la Iglesia Museo Santa Clara, el Museo de Arte Colonial, el Museo de Arte Contemporáneo y el Museo Quinta de Bolívar. El valioso apoyo del sector privado permitió que la ciudadanía se acercara a la lectura desde diversos espacios y con acciones que involucraron la lectura como una práctica cotidiana.

Las contribuciones del sector privado fueron hechas por diferentes empresas, industrias editoriales, librerías e instituciones educativas de la ciudad, como la Universidad de los Andes, la Universidad Externado de Colombia, la Universidad Javeriana, la Universidad de la Salle, la Universidad del Rosario y el Politécnico Gran Colombiano. Contribuyeron también las librerías Babel libros, Círculo de Lectores, Fondo de Cultura Económica, Forum discos y libros, Grupo K-T-DRA, Librería Herder, Librería Lerner, Tienda Javeriana, Tower Records, Librería de la Universidad Pedagógica Nacional y la Librería Nacional. Por el sector editorial estuvieron vinculadas la Cámara Colombiana del Libro, Ediciones B, Grupo Santillana, Norma, Fondo de Cultura Económica y Planeta. Igualmente importantes fueron

los aportes del Banco de Bogotá, el Café Juan Valdez, Genfar y Exxon Mobil.

El tercer sector se hizo presente con organizaciones dedicadas a trabajar por el libro, la lectura y la cultura en general, tales como Asolectura, Colsubsidio, el Convenio Andrés Bello, Dividendo por Colombia, Fescol, la Fundación Rafael Pombo, Fundalectura, la Fundación Santillana y la Casa de Poesía Silva. Sus propuestas consolidaron los ejes temáticos, a partir de los cuales se desarrolló la Semana de la Lectura. No se puede olvidar que la participación de la sociedad civil hizo realidad esta conmemoración de 2005, Año iberoamericano de la Lectura: sin su apoyo, la Semana de la Lectura habría sido intrascendente

### **Ponentes iberoamericanos pensaron la lectura en Bogotá**

La Semana de la Lectura ofreció a Bogotá una serie de [foros](#) que abordaron la lectura desde diversas ópticas.

Fue la oportunidad para que docentes, investigadores, bibliotecarios, estudiantes y profesionales de distintas disciplinas discutieran el tema de la lectura, basados en resultados de investigaciones, desarrollo de programas y propuestas innovadoras.

Durante el foro *Leer y escribir en los primeros grado*, al que asistieron más de mil docentes de la ciudad de Bogotá, los ponentes Elisa Bonilla, de México, y Mauricio Pérez, Gloria Rincón y Yolanda Reyes, de Colombia, realizaron aportes a nivel conceptual, pedagógico y didáctico sobre el ingreso de los niños y las niñas al mundo letrado, a través de la lectura y la escritura en espacios educativos formales.

Otro foro, dirigido a docentes, fue la *Jornada distrital de reflexión sobre lectura y escritura en la escuela*, organizada por la Secretaría de Educación del Distrito y Asolectura. Ésta contó con los ponentes Fabio Jurado, Fernando Vásquez, Gloria Rincón y Mauricio Pérez, de Colombia, y Elisa Bonilla, de México, quienes trataron temáticas en torno al uso y aprovechamiento de los materiales escritos en el aula.

El foro *La función social de la biblioteca pública* fue la ocasión para que ciento veinte bibliotecarios discutieran con Juan Domingo Argüelles, de México; Luiz Milanese, de Brasil, y Didier Álvarez, de Colombia, acerca de la contribución de las bibliotecas públicas en la formulación de una política de lectura y escritura que ayude a superar la exclusión de la cultura escrita y que contribuya a promover la participación social y política de los ciudadanos. Por otra parte, en el foro *Medición del comportamiento lector: perspectivas diversas* se discutieron los resultados de estudios estadísticos que han servido para formular estrategias de incentivo de la lectura en diversos países. El caso de Argentina fue presentado por Patricia Piccolini; el colombiano, por Manuel Ramírez y José

Guerra; Richard Uribe presentó una comparación de estudios de medición del comportamiento lector realizado en diferentes países, y, finalmente, Jorge Orlando Melo realizó un análisis sociológico sobre el tema.

Con el fin de presentar los experimentos que tres ciudades de la región iberoamericana han adelantado en materia de promoción de lectura en sistemas de transporte público masivo, de explorar la viabilidad de implementación de estos esquemas en los países de Iberoamérica y de conocer el impacto sobre el comportamiento lector de este tipo de programas, se realizó el foro *Lectura en movimiento*. La experiencia mexicana 'Para leer de boleto en el metro' fue presentada por Paloma Saiz; la chilena 'El Bibliometro', por Ricardo López, y la colombiana 'Libro al viento', por Ana Roda. También fueron objeto de reflexión, en su relación con la lectura, los medios de comunicación y las industrias culturales; para ello se realizaron los foros *Lectura e industrias culturales* y *Lectura y medios de comunicación*. En éste se escucharon las reflexiones del español Jesús Martín Barbero y los colombianos Germán Rey y Omar Rincón. En el foro *Lectura e industrias culturales* se contó con la participación del argentino Pablo Perelman y los colombianos Luis Fernando Franco, Felipe Aljure, Germán Rey y Patricia Miranda. Del mismo modo, no escapó de estas reflexiones la lectura de imágenes y se programaron actividades como el taller *Video en el aula*, a cargo de Efraín Bahamón, de Colombia; la conferencia *Cine y literatura: relaciones incestuosas*, a cargo de Juan Guillermo Ramírez, de Colombia; el panel *La ciudad imaginada*, donde participaron los colombianos Armando Silva, Fabio Zambrano y Mauricio Durán, y la conferencia *Lectura de la ciudad a través del cine* a cargo de Pablo Perelman, de Argentina, y Julián David Correa, de Colombia. Finalmente, se realizó el *I Encuentro de lectores en situación de desventaja*, donde representantes de cárceles, hospitales, hogares de ancianos, entre otros, expusieron los resultados de sus actividades en torno a la lectura y se reflexionó sobre el impacto de este tipo de iniciativas. Este espacio fue propiciado por la Red Capital de Bibliotecas — BiblioRed — y la Secretaría de Educación, a través de la concesión Unión Temporal Colsubsidio - Comfenalco.

### **En Bogotá, durante una semana, la lectura viajó en bus, fue a cine y recorrió museos, bibliotecas, escuelas y librerías**

Adultos, jóvenes y niños disfrutaron de la lectura en buses, museos, librerías y parques durante la Semana de la Lectura en Bogotá. Con estas actividades, reunidas bajo el nombre '[Lectura en la ciudad](#)', se ejerció el acto lector desde espacios no convencionales y se obtuvo una numerosa asistencia y participación por parte de la ciudadanía.

*Leo en Transmilenio*, nombre con el que se denominaron las lecturas dramatizadas realizadas en estaciones y buses de

Transmilenio, logró un impacto en cientos de personas que visitan cada hora este sistema de transporte masivo. Estas presentaciones estuvieron a cargo de actores de la Academia Superior de Artes de Bogotá (Asab), quienes durante una semana leyeron textos de la colección del programa '[Libro al viento](#)'.

En muchos de los principales museos de la ciudad se realizaron visitas guiadas donde se leyeron textos literarios relacionados con algunas piezas museográficas de las colecciones que estos sitios albergan. *Leo museo* logró reunir a mil novecientas personas, entre adultos, jóvenes y niños, que reflexionaron sobre la lectura y el arte. Las actividades se desarrollaron en el Museo Nacional, el Museo de Bogotá, la Iglesia Museo Santa Clara, el Museo de Arte Colonial, el Museo de Arte Contemporáneo y el Museo Quinta de Bolívar.

En la Cinemateca Distrital se programó un ciclo de cine, dedicado exclusivamente a películas inspiradas en la literatura universal, con el fin de analizar la relación existente entre ellas y explorar la lectura de imágenes en movimiento.

En *Un paseo por nuestra América* se viajó por la literatura de ocho países de Latinoamérica. A través de la Red de Bibliotecas Colsubsidio se desarrollaron talleres, lecturas y distintas actividades dirigidas a públicos discriminados por edad, desde bebés y niños, hasta jóvenes y adultos, que les permitieron conocer algunos de los autores y la idiosincrasia de países como Chile, Venezuela, Argentina, Uruguay, Cuba, México, Perú y Brasil.

En las escuelas públicas de Bogotá, a través de la Secretaría de Educación del Distrito, también se vivenció la Semana de la Lectura. Los alumnos de las instituciones realizaron una maratón de lectura en las jornadas de la mañana y la tarde del día 30 de septiembre, en la que leyeron la separata '[Tiempo de Leer](#)'. En parques, universidades y bibliotecas, los escritores y lectores se unieron a la Semana mediante la actividad *Los lectores presentan*, dinámica que les permitió interactuar y compartir percepciones, inquietudes y críticas sobre el universo literario. En total participaron diez escritores, con sus más recientes obras, y treinta y dos lectores de diversos perfiles. *Los lectores presentan* se desarrolló por primera vez en Bogotá; sin embargo la idea nació en la Feria Internacional del Libro de Guadalajara (FIL).

Finalmente, las librerías vinculadas a la Semana pusieron a disposición de los ciudadanos una programación que incluyó conferencias y conversatorios, presentaciones de escritores y libros, recorridos didácticos, lecturas.

### Los bogotanos piden otro trueque de libros

El 24 de septiembre, bogotanos de todas las edades se reunieron en el Parque Nacional de Bogotá para obtener los libros de su preferencia, sin intercambiar dinero. La dinámica

del trueque animó a los ciudadanos a involucrarse con rapidez y permitir que, desde las diez de la mañana hasta las cinco de la tarde, el flujo de libros fuera ágil y continuo.

Llegaron lectores de todo tipo con sus libros en la mano, en maletines, en las parrillas de sus bicicletas o en carritos de mercado para obtener los libros de su mayor interés. Incluso, algunos lectores que no tenían libros para intercambiar compraron libros nuevos para cambiarlos por otros usados que siempre habían querido tener. De esta manera, se cumplió con lema del trueque 'Alguien busca el libro que usted tiene, alguien tiene el libro que usted busca'.

Para llevar a cabo este primer intercambio de libros se dispusieron cinco zonas que abarcaron diferentes áreas temáticas. Se estableció una zona de literatura general, otra de ciencias sociales y humanidades, otra de teología, ocultismo y esoterismo, una más de artes, culinaria, jardinería, manualidades y moda y, finalmente, una especial de literatura infantil y juvenil, donde se dispuso una biblioteca sobre ruedas, la proyección de películas y actividades para incentivar la lectura en niños y jóvenes.

Los editores, universidades y empresas privadas donaron los libros que sirvieron de plante para el intercambio. La Cámara Colombiana del Libro prestó apoyo para controlar la piratería en el trueque y el Instituto Distrital de Cultura y Turismo colaboró en la convocatoria general del evento. Paralelamente al trueque se desarrolló una programación cultural, donde se destacó una maratón de lectura en la que participaron reconocidos artistas, entre actores, escritores y poetas. Motivados por el amor a la lectura, los artistas leyeron durante una hora textos de Mario Benedetti, José Asunción Silva y William Ospina, entre muchos otros. El trueque de libros se constituye en un ejercicio ciudadano que se debe repetir para facilitar el acceso al libro y, de esta forma, fomentar la lectura. Así lo hicieron explícito numerosos asistentes, quienes pidieron, además, una segunda versión de este evento en voz alta, entre otras. La actividad se desarrolló con la campaña *Descubre las librerías*.

## PERÚ

### El Quijote traducido al quechua

La traducción ha sido realizada por el periodista, académico y teólogo Demetrio Túpac Yupanqui. "El ingenioso hidalgo Don Quijote de Mancha", el libro más universal de las letras castellanas y traducido a más de 70 idiomas, ya tiene su versión en quechua, una lengua que hablan en la zona andina más de 5 millones de personas.

Así confirmó Miguel de la Quadra Saicedo, director de la Ruta Quetzal, a la agencia EFE, en la localidad madrileña de Alcalá de Henares. "Ayer mismo y después de muchos esfuerzos, se

acabó de traducir 'El Quijote' al quechua porque era una asignatura pendiente", afirmó.

Esta asignatura pendiente" se acaba de aprobar coincidiendo con la conmemoración del cuarto centenario de la publicación de la primera parte de "El Quijote", la obra cumbre de Miguel de Cervantes, que será presentada en la *Feria Internacional del Libro de Guadalajara*, en *la que el Perú es el invitado de honor*.

### **Casero del Libro (Proyecto ALP)**

Con gran éxito el Miércoles 23 de Noviembre se inauguró el Casero del libro en el mercado de Santa Cruz, Miraflores. La apertura del servicio de lectura lo realizaron Elizabet de Carvalho, Gerente de la OR IFLA/LAC, y el Alcalde del distrito, Fernando Andrade. Los lectores del mercado manifestaron su alegría y agradecimiento por haberse acordado de ellos. Calificado de insólito proyecto de lectura, es el primero que se realiza en Lima. Hay mucha expectativa por su seguimiento. Acudieron a este evento autoridades de la ciudad, bibliotecarios y la población en general.

(Bib. Doris Samanez Alzadora)

### **Gerente de IFLA/LAC visita escuelas de Bibliotecología de Lima, Perú (22-11-05)**

En medio de una gran expectativa entre alumnos y profesores, el martes 22 de noviembre, la Gerente Regional de la Oficina Regional de IFLA/LAC, Bib. Elizabet Maria Ramos de Carvalho visitó la Escuela de Bibliotecología y Ciencias de la Información de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, de Lima donde disertó sobre las actividades de IFLA e IFLA/LAC, resaltando el papel de este organismo internacional en la promoción de los servicios bibliotecarios y de información en nuestra región con la finalidad de asegurar a la población el libre acceso a la información y el conocimiento, como base de su desarrollo social y cultural. La interesante exposición generó un interesante diálogo con los estudiantes, especialmente sobre el desarrollo de la infraestructura bibliotecaria en la región y el libre acceso a la información y el conocimiento en los diferentes países. Luego se realizó una reunión de trabajo con la Directora y profesores de la Escuela respecto a futuros temas de cooperación a nivel de las instituciones de enseñanza de Bibliotecología de la Región.

La Directora de la Escuela, Lic. Isabel Miranda Meruvia, agradeció la visita de Elizabet Carvalho, destacando su espíritu de colaboración

(Cesar Castro Aliaga)

### **Seminario internacional sobre bibliotecas públicas y sociedad de la información (24-11-05)**

Fue una de las actividades centrales que se llevó a cabo con motivo de las Bodas de Oro de la Biblioteca Municipal

Ricardo Palma de Miraflores de Lima, certamen que contó con la participación de expertos nacionales y extranjeros. Entre estos últimos, destacó la presencia de Elizabet Ramos de Carvalho, Gerente de la Oficina Regional de la IFLA/LAC, quien expuso sobre el papel de la biblioteca pública y del bibliotecario en el proceso de construcción de la Sociedad de la Información. Por su parte, Emir Souden, Presidente del Instituto Brasileño de Información Científica y Tecnológica, expuso sobre el impacto social de la Biblioteca Pública y Roberto Téllez, sobre la Biblioteca Luis Angel Arango de Bogotá, Colombia, como una biblioteca modelo para la región.

En cuanto a las ponencias nacionales, el Dr. Luis Jaime Cisneros dio una charla magistral acerca de los alcances de la lectura; Maruja Bonilla, acerca de la historia de la Biblioteca Ricardo Palma; Hernán Garrido Lecca sobre la literatura para niños en el Perú y finalmente Beatriz Prieto Celi, Directora de la Biblioteca Ricardo Palma, abordó el tema: Red Internacional de Bibliotecas Municipales, de la que es miembro la Biblioteca Municipal de Miraflores.

(Cesar Castro Aliaga)

## **VENEZUELA**

### **Virginia Betancourt recibió una medalla de IFLA en reconocimiento por sus destacados servicios a la comunidad bibliotecaria internacional**

La Medalla de IFLA le fue otorgada durante la Clausura del Congreso Mundial de Bibliotecas e Información/71 Conferencia de IFLA, en Oslo, Noruega el 18 de agosto de 2005, especialmente por su papel de liderazgo en la promoción del desarrollo de las bibliotecas en América Latina.

En esa ocasión expresó:

"Me enorgullece recibir la Medalla de IFLA, que reconoce la creatividad, la persistencia, la solidaridad y la pasión por servir que distingue a quienes trabajan en las bibliotecas de América Latina y Caribe.

Recibo con gran placer en mi nombre y en el de mis colegas del Banco del Libro y de la Biblioteca Nacional de Venezuela, con los que trabajé durante 38 años en el desarrollo de una red nacional de bibliotecas y que generosamente comparten su conocimiento y experiencia con otras instituciones y profesionales de la región".

### **Virginia Betancourt y su papel en la promoción de la lectura y en la modernización de las bibliotecas en Venezuela, y en América Latina y el Caribe.**

Virginia Betancourt Valverde lideró el desarrollo de un proyecto nacional venezolano de asistencia en la

modernización del país y de afirmación de la democracia por medio de un mejorado y muy aumentado sistema nacional de bibliotecas públicas y escolares.

El proyecto comenzó con la creación del Banco del Libro en 1961. Después de una dictadura de 30 años esa organización se inició para promover la lectura y contribuir a la formación de una ciudadanía democráticamente informada. Bajo su dirección durante trece años el Banco del Libro promovió el poder de la lectura tanto para el público en general como para las autoridades políticas y estableció dos proyectos pilotos para bibliotecas públicas y escolares en Caracas y en la Ciudad Guayana. Además de ello, con un impulso especial y fuentes de recursos por ella localizadas, los editores del Banco del Libro inauguraron una editorial de libros para niños, Ediciones Ekare, que se convirtió en la más influyente de América Latina y en una de las mejores en el mundo entre las editoriales en lengua española para niños. En 1974 Virginia Betancourt fue nombrada Directora de la Biblioteca Nacional. Con el apoyo del NATIS y de UNESCO coordinó una comisión nacional responsable para diagnosticar la situación real de las bibliotecas, archivos y servicios de información especializados existentes, con el objetivo de proponer métodos para modernizarlos e integrarlos en un sistema nacional.

En cumplimiento de ese objetivo, Betancourt se presentó al Congreso de Venezuela y exitosamente logró tras la aprobación de todos los partidos allí representados, una propuesta de ley que designaba a la Biblioteca Nacional como Instituto Autónomo otorgándole mandato para organizar, preservar y hacer accesible la memoria impresa y visual de la nación y encargarse de la coordinación de todos los servicios bibliotecarios.

Para cumplir las muchas atribuciones legales, Betancourt solicitó la asistencia técnica de UNESCO. La ayuda financiera durante tres años de esas organizaciones ayudó a la formulación de bases para proyectos innovadores que pudieran tener bastante impacto y sirvieran de ejemplo para toda la región de América Latina, redes de bibliotecas públicas en cada estado, el archivo audiovisual nacional, el Centro para Conservación del Papel, un nuevo edificio para la Biblioteca Nacional proyectado de acuerdo con los más avanzados principios. A comienzos de la década de 1990, Betancourt con la ayuda técnica proporcionada por UNESCO, sistematizó la transferencia del Servicio de Información Comunitario para las bibliotecas públicas.

Instituidos esos objetivos a nivel nacional, intensificó sus esfuerzos para cooperar con otras naciones latinoamericanas a fin de compartir esa valiosa experiencia. En 1987, por ejemplo el Centro para Conservación del Papel fue designado como un centro PAC-IFLA para atender a toda América Latina y el Caribe. Ello exigió la traducción de muchos escritos y procedimientos relacionados con la preservación del papel y su publicación y distribución a través del boletín

CONSERVAPLAN, así como la ayuda en el entrenamiento de personal especializado por medio de cursos y workshops. En 1989 con la ayuda financiera de la Biblioteca Nacional de España, organizó la Asociación de Bibliotecas Nacionales de la América Ibérica (ABINIA) que tenía como finalidad ayudar a exhibir los tesoros bibliográficos de la región. Durante los primeros siete años de existencia de ABINIA se desempeñó como Secretaria Ejecutiva. Ayudó a muchos de sus miembros a procurar un mejor soporte legal, y en la mejora de los procesos técnicos y de preservación de sus archivos. Una realización concreta fue un CD-ROM enlistando las colecciones raras de todas las bibliotecas miembro.

Betancourt fue una de las fundadoras del Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y en el Caribe (CERLALC) fruto de un acuerdo entre el gobierno de Colombia y UNESCO. El CERLALC emprendió numerosos proyectos de desarrollo de bibliotecas públicas y lectura en varios países de la región, muchos con su ayuda y la de especialistas venezolanos. Particularmente notable fue un proyecto que involucró a las bibliotecas a lo largo de la frontera entre Colombia y Venezuela.

Para contribuir a mejorar a los profesionales de los servicios bibliotecarios de la región, en 1994 ayudó a fundar un curso de posgrado en Ciencia de la Información en la Universidad de Simón Bolívar en Caracas. En 1997 Virginia Betancourt fue electa miembro del Consejo sobre Recursos Bibliotecarios y de Información en Washington, DC, desempeñándose en él durante tres años. En el 2000 recibió el Premio Nacional de Humanidades otorgado por el Consejo Nacional de Cultura (CONAC) en Venezuela. Recibió también distinciones honorarias de Chile, Francia y España. (Cita presentada a IFLA por el Banco del Libro y otras asociaciones bibliotecarias de América Latina en enero de 2005).

## **NOTÍCIAS GENERALES DE INTERÉS PARA LA REGIÓN**

**Conferencia Regional Ministerial de América Latina y el Caribe Preparatoria para la Segunda Fase de la Cumbre Mundial de la Sociedad de la Información  
Compromiso de Río De Janeiro (Río de Janeiro, 8 al 10 de junio del 2005)**

Nosotros, los representantes de los países de América Latina y el Caribe, reunidos en la ciudad de Río de Janeiro del 8 al 10 de junio del 2005, con ocasión de la Conferencia Regional Ministerial de América Latina y el Caribe preparatoria para la Segunda Fase de la Cumbre Mundial de la Sociedad de la Información;

Considerando la Declaración de Bávaro, adoptada en la Conferencia Ministerial Regional de América Latina y el

Caribe preparatoria para la Cumbre Mundial de la Sociedad de la Información, celebrada en Punta Cana, República Dominicana, del 29 al 31 de enero del 2003;

Reiterando los principios y objetivos contenidos en la Declaración y el Plan de Acción de la primera fase de la Cumbre Mundial de la Sociedad de la Información y la importancia de la segunda fase para la consolidación de una agenda internacional sobre la sociedad de la información, destinada a contribuir a la consecución de los objetivos de desarrollo del Milenio y la promoción del desarrollo social, económico y cultural.

Declaramos:

1. Nuestro profundo compromiso con la construcción de una sociedad de la información inclusiva y orientada al desarrollo en América Latina y el Caribe, basada en los principios de paz, derechos humanos, solidaridad, libertad, democracia, desarrollo sostenible y cooperación entre los países dentro del marco de la sociedad global de la información. Nuestra decisión de contribuir también a la creación de dicha sociedad a nivel global;

2. Nuestro reconocimiento de la máxima importancia que reviste el desarrollo de la sociedad de la información con el fin de fomentar la integración y el desarrollo social, económico y cultural de los países de América Latina y el Caribe;

3. Nuestro compromiso, como gobiernos, de facilitar la inclusión de todas las partes interesadas –el sector privado, la sociedad civil, la comunidad científica y académica y cualquier otra- en el proceso de creación de una sociedad de la información basada en conocimientos compartidos;

4. Nuestro compromiso de crear un entorno propicio para la inversión y la innovación, que fomente la cooperación y las asociaciones regionales entre los sectores público y privado y permita invertir recursos y capital, como corresponda, para ampliar el acceso a las TIC y despertar mayor conciencia sobre su potencial en el contexto de la responsabilidad social empresarial;

5. Nuestra convicción de que las tecnologías de la información y las comunicaciones no son un fin en sí mismas, sino un instrumento del desarrollo, orientado a la búsqueda de un desarrollo humano equitativo y sostenible dentro del marco del crecimiento económico, el pleno empleo y la competitividad;

6. Nuestro compromiso de aprovechar esta oportunidad única, y las numerosas alternativas que ofrecen las tecnologías de la información y las comunicaciones, para afianzar la solidaridad entre regiones y dentro de las regiones y dar acceso universal a todos a la información y el conocimiento; nuestro compromiso de respetar los derechos de los pueblos indígenas a buscar libremente su desarrollo económico mediante la creación, en

estrecha colaboración con ellos, de programas de gobierno de acceso a las TIC que tomen en cuenta sus necesidades y protejan su herencia y legados culturales;

7. Nuestra determinación de utilizar el potencial de las TIC para la consecución de los objetivos de desarrollo del Milenio, es decir para la erradicación de la extrema pobreza y el hambre; el logro de la enseñanza primaria universal; la promoción de la igualdad entre los sexos y la autonomía de la mujer; la reducción de la mortalidad infantil; el mejoramiento de la salud materna; el combate contra el VIH/SIDA, el paludismo y otras enfermedades; asegurar la sostenibilidad del medio ambiente; el fomento de una asociación mundial para el desarrollo, y la creación de un mundo más pacífico, justo y próspero,

8. Nuestro compromiso de reforzar la cooperación y la coordinación regional con el fin de fomentar una cultura de ciberseguridad que nos permite equilibrar la seguridad de la información y la seguridad de las redes con la privacidad y la protección del consumidor mientras se desarrollan nuevas aplicaciones. Este compromiso tiene el propósito de evitar el uso de las tecnologías y los recursos informativos con fines delictivos y terroristas, dentro de un marco de respeto de los derechos humanos y lucha contra el uso ilegal y el uso inadecuado de las TIC, entre otras cosas contra el envío de correos electrónicos no solicitados, que podrían reducir la confianza de los usuarios o la estabilidad y la seguridad de los recursos y las redes de información. Además, se debe tomar en consideración el nivel de desarrollo social y económico de cada uno de los países y respetar los aspectos de la sociedad de la información orientados al desarrollo;

9. Nuestra determinación de reforzar la cooperación y la coordinación regional y tomar las medidas pertinentes conforme al estado de derecho, contra los usos abusivos de las TIC, entre otros actos ilegales y de otra índole motivados por cualquier forma de racismo o discriminación, odio y violencia, sobre todo contra las mujeres y las niñas, y todas las formas de abuso infantil y el tráfico y explotación de seres humanos;

10. Nuestra convicción de que la inclusión digital es un componente integral de la inclusión social en un mundo cada vez más influenciado por las tecnologías de la información y las comunicaciones. Las TIC pueden y deben ser usadas como una herramienta efectiva en la lucha contra el hambre, la pobreza y el analfabetismo;

11. Nuestra firme convicción de que el desarrollo de los recursos humanos es uno de los pilares para la construcción de la sociedad de la información, no solo en el plano técnico de creación, distribución y uso de información, sino también en el plano de la capacidad práctica de aprovechar la información para contribuir al desarrollo socioeconómico, insistiendo en que la cooperación regional es una necesidad transversal;



12. Nuestro interés en aprovechar las tecnologías de la información y las comunicaciones, mediante el establecimiento de nuevas formas de diálogo entre la sociedad y el Estado, y la ampliación y el realce de la provisión de servicios públicos por medios electrónicos y tradicionales;

13. Nuestro compromiso de renovar y ampliar la cooperación entre todos los países de América Latina y el Caribe, entre las subregiones y dentro de ellas y otras instancias bilaterales y multilaterales, mediante la facilitación del intercambio de experiencias y la transferencia de conocimientos y tecnologías entre los países, así como el fomento de la preparación y la formación de técnicos y el desarrollo de aplicaciones y soluciones en materia de gobierno electrónico, negocios electrónicos, educación electrónica, salud electrónica, aprendizaje electrónico, empleo electrónico, medio ambiente electrónico, agricultura electrónica, ciencia electrónica, turismo electrónico, cultura electrónica y ciberseguridad, entre otros;

14. Nuestro enérgico rechazo a toda medida unilateral que no sea conforme al derecho internacional y a la Carta de las Naciones Unidas y que, en el contexto de la construcción de la sociedad de la información, impida el pleno logro del desarrollo económico y social a la población de los países involucrados o limite el bienestar de la población, así como nuestro consiguiente compromiso a dar ayuda a los países afectados por medidas de esa índole a superar los obstáculos que impiden a su población aprovechar plenamente los beneficios de la sociedad de la información;

15. Nuestro interés en promover el crecimiento del comercio y los negocios electrónicos, mediante la facilitación de la inclusión digital y la creación de capacidades en las microempresas y las pequeñas y medianas empresas (pymes);

16. Nuestra firme convicción de que nuestros gobiernos pueden aprovechar plenamente las aplicaciones y soluciones que ofrecen las tecnologías de la información y las comunicaciones, para facilitar el funcionamiento de una administración pública moderna, eficiente y transparente;

17. Nuestro interés en impulsar el desarrollo de una infraestructura de redes, lo que es indispensable para la sociedad regional de la información, que incluya puntos de intercambio de Internet, troncales regionales y servidores primarios, respetando la situación y las necesidades específicas de América Latina y el Caribe;

18. Nuestro compromiso de dar acceso universal, a través de redes, a tecnologías de la información y la comunicación, poniéndolas a disposición de todos los países de la región y de toda la ciudadanía, lo que incluiría, entre otras cosas, puntos de acceso comunitarios públicos con fines múltiples, radio y TV basados en comunidades locales y otras tecnologías alámbricas

e inalámbricas, tomando en cuenta la sustentabilidad y el desarrollo permanente de estos proyectos e iniciativas;

19. Nuestro interés en seguir realizando estudios e investigaciones sobre televisión digital y otras tecnologías alámbricas e inalámbricas, tomando en consideración sus efectos interactivos en la inclusión digital, la integración regional, y la cooperación regional para la producción tecnológica y de contenidos. La adopción o desarrollo de normas sobre televisión digital debería analizarse de acuerdo a la situación regional y a los intereses nacionales y basarse en la cooperación regional;

20. Nuestra firme convicción de que todo individuo debe participar activamente en una sociedad de la información basada en conocimientos compartidos, no solo como usuarios de nuevas tecnologías, sino también como agentes del desarrollo y la producción de contenidos. Para alcanzar este objetivo, reiteramos la necesidad de fomentar el libre flujo de ideas e información, y el desarrollo de una cultura global y regional que comparta conocimientos.

21. Reiterar nuestra convicción de que los Gobiernos, el sector privado, la sociedad civil, las comunidades científica y académica y los usuarios puedan utilizar diversos modelos tecnológicos y de licenciamiento, incluidos los desarrollados acorde a sistemas propietarios y a modalidades de código abierto y de fuente libre, de acuerdo con sus intereses y las necesidades de tener servicios confiables y aplicar programas eficientes para la ciudadanía. Tomando en cuenta la importancia de los sistemas informáticos propietarios para los mercados de los países de la región, reiteramos la necesidad de estimular y promover el desarrollo colaborativo, las plataformas interoperativas y los programas informáticos de código abierto y fuente libre, principalmente para programas educativos y de inclusión digital;

22. Expresar nuestro compromiso de fortalecer la cooperación y la coordinación regionales para el fomento y la creación de nuevos mecanismos de financiamiento del desarrollo de una industria dedicada al desarrollo de contenidos nacionales, aplicaciones y programas;

23. Nuestro agradecimiento por la labor realizada por el Grupo de Trabajo sobre Gobierno de Internet, creado por el Secretario General de las Naciones Unidas, de conformidad con el mandato de la primera fase de la Cumbre Mundial de la Sociedad de la Información, celebrada en Ginebra, y nuestra intención de tomar en consideración el informe final de dicho grupo, que se presentará en julio del 2005;

24. Nuestro compromiso de contribuir a la evolución de un sistema internacional de gobernanza de Internet basado en los principios de Ginebra, particularmente los relacionados con el multilateralismo, la transparencia y la democracia;

25. Nuestra convicción de que todas las partes interesadas –los gobiernos, el sector privado, la sociedad civil y otras- deben participar activamente en la gobernanza de Internet, en forma coordinada y equilibrada, proporcional a sus respectivos objetivos y responsabilidades;

26. Nuestro reconocimiento de la importancia de la discusión de las políticas públicas relativas a todos los aspectos de la gobernanza de Internet;

27. Nuestra comprensión como región de la necesidad de participar en un debate productivo, positivo, constructivo y abierto con respecto al futuro trabajo que debería hacerse en relación con la gobernanza de Internet después de la segunda fase de la Cumbre Mundial de la Sociedad de la Información, que se celebrará en Túnez;

28. Nuestro compromiso de trabajar en la reducción de los desequilibrios en materia de costos internacionales de interconexión a Internet para todos los Países en Desarrollo, particularmente todos los que afectan a los países menos adelantados y a los Pequeños Estados Insulares en Desarrollos del Caribe, tomando en consideración los estudios que está realizando la Unión Internacional de Telecomunicaciones y las recomendaciones emanadas de esos estudios;

29. Nuestra decisión de trabajar juntos con la Unión Internacional de Telecomunicaciones y las organizaciones regionales pertinentes para salvaguardar el uso del espectro radioeléctrico por el interés público, de acuerdo con los principios de legalidad y plena observancia de las leyes y los acuerdos internacionales, y de las normas nacionales e internacionales. Nuestro reconocimiento, además, de que el espectro radioeléctrico es un recurso limitado, y nuestra decisión de seguir trabajando en su administración con iguales oportunidades de acceso;

30. Nuestra voluntad de fortalecer la cooperación y coordinación regionales en el marco del Consenso de Monterrey con el fin de mantener los actuales compromisos en materia de financiamiento e impulsar el desarrollo y la creación a nivel nacional de mecanismos innovadores para financiar la producción local de equipos, partes y componentes, y productos digitales para infraestructura e industrias de las TIC, incluidos aplicaciones, software y contenido en idioma local;

31. Nuestra convicción de que la solidaridad digital global es esencial para reducir la brecha digital y fortalecer la integración de los países de América Latina y el Caribe. Nuestra convicción de que la inversión privada hace un importante aporte a la disponibilidad de tecnologías de la información y la comunicación. Nuestra convicción, además, de que el financiamiento y la cooperación económicas internacional deben desempeñar un importante papel en la provisión de acceso a las TIC y los servicios pertinentes en las

áreas rurales y poblaciones marginadas y desfavorecidas. Nuestro entendimiento de que el apoyo financiero a los proyectos de creación de infraestructura de TIC y el desarrollo de capacidades conexas en la región deben concordar con las prioridades de desarrollo y las estrategias nacionales de nuestros países;

32. Nuestro compromiso de dar nuestro pleno apoyo a las mejoras e innovaciones, en términos equitativos, con el fin de aliviar el problema de la deuda externa de los países en desarrollo mediante el uso eficaz, en los casos que corresponda, de los mecanismos de alivio de la deuda descritos en el Plan de Acción adoptado en Ginebra, incluidos, entre otras cosas, los mecanismos de cancelación de la deuda y de canje de deuda, que pueden utilizarse para financiar proyectos de desarrollo de las TIC, entre otros los que se enmarcan en las estrategias de reducción de la pobreza;

33. Nuestro reconocimiento de que las metas globales del Plan de Acción de la primera fase de la Cumbre Mundial de la Sociedad de la Información tienen como plazo de cumplimiento el año 2015 y que, de acuerdo con el Plan de Acción de Quito y la Agenda de Conectividad de las Américas, consideramos importante establecer objetivos concretos de cooperación regional, tomando en consideración las diferencias existentes entre los países. Los objetivos que se establezcan para el año 2007 pueden servir como valiosos indicadores específicos de acción y evaluación de los adelantos logrados en el proceso de consecución de los objetivos generales de la sociedad de la información.

En vista de lo expresado, nos permitimos adjuntar el Plan Regional de Acción de América Latina y el Caribe, eLAC 2007, sobre la Sociedad de la Información como parte integral de los resultados de esta conferencia.

Los participantes en la Conferencia Ministerial Regional de América Latina y el Caribe preparatoria de la Segunda Fase de la Cumbre Mundial de la Sociedad de la Información a celebrarse en Túnez, agradecemos calurosamente al Gobierno de la República Federativa de Brasil por haber organizado y dirigido esta conferencia y lo invitamos a presentar esta declaración como posición y contribución regional a la tercera reunión del Comité Preparatorio de la segunda fase de la Cumbre Mundial, que se celebrará en Túnez en noviembre del 2005. Reconocemos y agradecemos también el importante apoyo técnico prestado por la CEPAL. Río de Janeiro el 10 de junio del 2005 .

## **Plan de Acción sobre la Sociedad de la Información de América Latina y el Caribe ELAC 2007 1**

### **A. Acceso e inclusión digital**

#### **Meta 1 Infra-estructura Regional**

### **Medida**

1.1 Promover el desarrollo de infraestructura regional de TIC, incluyendo la capacidad de banda ancha a través de backbones, interconectando los puntos de acceso a la red (NAP) existentes con servidores raíz, servidores espejo y puntos de intercambio de tráfico.

**Plazo** Mediados del 2007

1.2 Realizar estudios regionales que orienten el desarrollo de esta infraestructura y tomen en cuenta la necesidad de incrementar la seguridad y confianza, y los factores de costo y beneficio de las TIC en el marco de los acuerdos internacionales, regionales y subregionales ya existentes.

**Plazo** Mediados 2006

1.3 Impulsar la creación de esquemas y modelos sostenibles para la penetración de las TIC en los distintos países de la región, así como la generación de propuestas asociativas locales destinadas a gestionar mejores condiciones de conectividad, particularmente en zonas menos favorecidas.

**Plazo** Mediados del 2007

### **Meta 2 Centros Comunitarios**

Considerando las diferentes realidades subregionales, nacionales y locales:

#### **Medida**

2.1 Disminuir a la mitad la media nacional de usuarios potenciales por centro de acceso a Internet al servicio de la comunidad o reducir su cobertura a 20 mil personas por centro, independientemente de su carácter público o privado.

**Plazo** Mediados del 2007

2.2 Fomentar la calidad y asegurar la sostenibilidad de los centros de acceso a Internet, con la participación de la comunidad en un marco de respeto a la diversidad cultural atendiendo las necesidades de las personas con discapacidades, de acuerdo con estándares internacionales.

**Plazo** Mediados del 2007

2.3 Ofrecer servicios de capacitación e información, que incluyan entre otros los de radio y televisión basados en comunidades locales.

**Plazo** Mediados del 2007

2.4 Apoyar los medios de comunicación basados en las comunidades locales y respaldar los proyectos que combinen el uso de medios de comunicación tradicionales y de nuevas tecnologías para facilitar el uso de idiomas locales, para documentar y preservar el patrimonio local, que incluye el paisaje y la diversidad biológica, y como medio de llegar a las comunidades rurales, aisladas y nómadas.

**Plazo** Mediados del 2007

### **Meta 3 Escuelas y bibliotecas**

Considerando las realidades locales, particularmente las de las zonas rurales, aisladas o marginales:

### **Bibliotecas en línea**

#### **Medidas**

3.1 Duplicar el número de escuelas públicas y bibliotecas conectadas a Internet, o llegar a conectar a un tercio de ellas, en lo posible con banda ancha y particularmente las ubicadas en zonas rurales, aisladas o marginales, contextualizando la aplicación de las TIC en la educación a las realidades locales.

**Plazo** Mediados del 2007

3.2 Aumentar considerablemente el número de computadoras por estudiante en establecimientos educativos e impulsar su aprovechamiento eficiente para el aprendizaje.

**Plazo** Mediados del 2007

3.3 Capacitar al menos un tercio de los profesores en el uso de TIC.

**Plazo** Mediados del 2007

### **Meta 4 Centros de salud en línea**

#### **Medidas**

4.1 Duplicar el número de los centros de salud y hospitales de la región conectados a Internet, o llegar a conectar al menos a un tercio de ellos.

**Plazo** Mediados del 2007

4.2 Promover programas de capacitación en TIC en los centros de salud y hospitales.

**Plazo** Mediados del 2007

### **Meta 5 Trabajo**

#### **Medida**

Crear un grupo de trabajo regional para lo siguiente:

5.1 Promover la construcción de capacidades en TIC para el desarrollo de nuevas formas de trabajo y teletrabajo, impulsando su aplicación, en particular para la generación de trabajo local.

**Plazo** Mediados del 2007

5.2 Facilitar la creación de una red de actores sociales que favorezcan el intercambio de experiencias y elaboren propuestas destinadas a generar empleo y trabajo local.

**Plazo** Mediados del 2007

5.3 Mantener actualizada la información sobre competencias y conocimientos necesarios para asegurar el desarrollo inclusivo y sostenible de la región.

**Plazo** Mediados del 2007

### **Meta 6 Gobiernos locales**

### **Medidas**

6.1 Conectar a Internet por lo menos a la mitad de los gobiernos locales urbanos y a un tercio de los gobiernos locales rurales, asegurando la capacidad del personal en materia de TIC en los gobiernos locales.

**Plazo** Mediados del 2007

6.2 Alentar la sinergia en la provisión de servicios, incluyendo la provisión de servicios digitales o analógicos, apoyando a proveedores nacionales de TIC, aplicaciones y contenidos, entre los gobiernos locales y nacionales.

**Plazo** Mediados del 2007

6.3 Promover programas de capacitación en TIC para funcionarios públicos locales

**Plazo** Mediados del 2007

6.4 Estimular el desarrollo de información local y el acceso a esta, considerando lenguas locales e indígenas y las necesidades de la población con discapacidades.

**Plazo** Mediados del 2007

6.5 Difundir modelos de acceso a las TIC en zonas alejadas o rurales, con la finalidad de impulsar su adopción para optimizar la gestión de los gobiernos locales, así como la mejora competitiva de la oferta productiva local.

**Plazo** Mediados del 2007

### **Meta 7 Tecnologías alternativas**

#### **Medidas**

En el marco de esfuerzos ya existentes y en constante diálogo con el sector privado y otros sectores de la sociedad:

7.1 Crear un grupo de trabajo regional para elaborar propuestas sobre alternativas y estrategias para el desarrollo de la televisión digital y otras tecnologías alámbricas e inalámbricas en América Latina y el Caribe examinando estándares, interactividad y aplicaciones para la universalización del acceso.

**Plazo** Mediados del 2007

7.2 Considerar entre las actividades del grupo la realización de pruebas piloto de aplicaciones de televisión digital y otras tecnologías interactivas disponibles, bajo diferentes condiciones y en varios países de la región.

**Plazo** Mediados del 2007

### **B. Creación de capacidades y de conocimientos**

#### **Meta 8 Software**

#### **Medidas**

8.1 En el contexto de eficiencia e inclusión social, establecer un grupo de trabajo regional para el intercambio de experiencias y criterios utilizados para el desarrollo y uso del software de código de fuente abierta y software libre, lo que

incluye la realización de estudios sobre los desafíos técnicos, económicos, organizacionales, de capacitación y de seguridad.

**Plazo** Fines del 2006

8.2 En el contexto de los criterios de eficiencia e inclusión social, el grupo también realizará análisis del uso de software propietario para así difundir mejores prácticas y maximizar la eficiencia, coexistencia con otras formas de licenciamiento, interoperabilidad y posibilidades de migración.

**Plazo** Fines del 2006

8.3 Promover e incentivar el desarrollo de la industria del software, contenidos, aplicaciones y servicios informáticos, utilizando diversos instrumentos tales como un marco jurídico adecuado, el fortalecimiento de la relación universidad-empresa, el estímulo de alianzas empresariales complementarias y cooperativas, la formación de recursos humanos y la expansión del acceso a mercados.

**Plazo** Mediados del 2007

### **Meta 9 Capacitación**

9.1 Alfabetizar en competencias de TIC, anualmente al menos al 2,5% de la población en edad de trabajar, teniendo en cuenta la equidad de género, focalizando en empresarios, profesionales y trabajadores de micro y pequeñas empresas; en funcionarios públicos; en comunidades desfavorecidas, marginadas o vulnerables y en los desempleados; y contando con contenidos dirigidos a los pueblos y comunidades indígenas para estos efectos.

**Plazo** Mediados del 2007

9.2 Elaborar y difundir programas de capacitación en TIC para mujeres, que tengan como objetivo mejorar la inserción laboral, el desarrollo de potencialidades innovadoras y el fortalecimiento de redes solidarias a nivel nacional y regional.

**Plazo** Mediados del 2007

### **Meta 10 Redes de investigación y educación**

10.1 Desarrollar y expandir en los niveles nacional, subregional, especialmente en el Caribe, y regional, redes avanzadas, basadas en TIC, de investigación y educación, fortaleciendo redes existentes como la Cooperación Latinoamericana de Redes Avanzadas (red CLARA).

**Plazo** Fines del 2006

10.2 Interconectar dichas redes con redes similares de otras regiones.

**Plazo** Fines del 2006

### **11 Ciencia y tecnología**

11.1 Promover redes nacionales, subregionales y regionales de interacción y cooperación entre instituciones científicas y tecnológicas, involucrándolas en los sistemas productivos

locales, y promoviendo la creación de polos y parques tecnológicos en los países de la región que desarrollen actividades de innovación para la producción de bienes y servicios de alto valor agregado.

**Plazo** Mediados del 2007

11.2 Promover el desarrollo de la industria tecnológica local en el ámbito del aprovisionamiento de insumos y tecnología para el desarrollo y mantenimiento de la infraestructura.

**Plazo** Mediados del 2007

11.3 Promover la producción y el intercambio regional de contenidos locales, nacionales y regionales y su indización por y para todos los actores de la sociedad, que fortalezcan la participación ciudadana y el desarrollo humano, especialmente aquellos vinculados a la ciencia, la tecnología, la inclusión digital y la capacitación para el empleo.

**Plazo** Mediados del 2006

## **12 Empresas**

12 Promover estrategias de capacitación y apoyo en materia de TIC para micros, pequeñas, medianas empresas y emprendimientos.

**Plazo** Mediados del 2007

## **13 Industrias creativas y de contenidos**

13.1 Establecer un grupo de trabajo regional, con la participación de todos los grupos interesados, para investigar el desarrollo y los desafíos de las industrias creativas e industrias del desarrollo de contenidos, constituyendo mecanismos de cooperación regionales, buscando soluciones para sus problemas comunes, tales como el financiamiento de una economía de bienes intangibles, la distribución de bienes y servicios culturales y de comunicación de la región, y el perfeccionamiento de la capacidad de producción local de contenidos respetando la diversidad y la identidad cultural.

**Plazo** Mediados del 2006

13.2 Fomentar en las comunidades locales una red de actores sociales comprometidos con la producción y difusión de bienes culturales que contribuyan al fortalecimiento de la identidad regional y al desarrollo del empleo local.

**Plazo** Mediados del 2007

13.3 Apoyar, tomando en cuenta las iniciativas sociales, a los medios de comunicación basados en las comunidades locales, para la creación de contenidos originales que respondan a sus necesidades de información y desarrollo, y atiendan su diversidad e identidad lingüística y cultural.

**Plazo** Mediados del 2007

## **14 Gobernanza de Internet**

Teniendo presentes los “principios de Ginebra” adoptados en la primera fase de la Cumbre Mundial, particularmente los de multilateralidad, transparencia y democracia en la gobernanza de Internet e iniciativas ya en marcha:

14.1 Promover diálogos, intercambios y cooperación regional sobre experiencias nacionales en gobernanza de Internet; capacitación en administración de recursos de Internet (nombres de dominio, números IP y protocolos); costos de interconexión internacional, ciberseguridad, spam y aspectos institucionales y tecnológicos relacionados.

**Plazo** Mediados del 2007

14.2 Participar activamente en el trabajo que desarrolla el grupo de gobernanza de Internet de las Naciones Unidas, mientras este exista.

**Plazo** Fines del 2005

## **C. Transparencia y eficiencia públicas**

### **15 gobierno-electrónico**

15.1 Crear y/o fortalecer medios de intercambio sobre servicios de gobierno electrónico, tales como la Red de gobierno electrónico de América Latina y el Caribe (REDGEALC), desarrollando cooperación regional para la transferencia de tecnologías, plataformas, aplicaciones y programas informáticos, así como sus correspondientes conocimientos, habilidades y mejores prácticas.

**Plazo** Mediados del 2007

15.2 Constituir un grupo de trabajo para elaborar una agenda de prioridades para la implementación de estándares de interoperabilidad de servicios gubernamentales electrónicos.

**Plazo** Mediados del 2006

15.3 Promover la integración electrónica de los sistemas de administración pública a través de ventanillas únicas para mejorar la gestión de los trámites y procesos intragubernamentales.

**Plazo** Mediados del 2007

15.4 Coadyuvar al uso de la firma electrónica/firma digital en las gestiones gubernamentales, tanto por parte de los funcionarios y servidores públicos como por los ciudadanos.

**Plazo** Mediados del 2007

15.5 Promover la adopción de modelos de seguridad y preservación de la información en todas las instancias del gobierno con el objetivo de generar confianza en la información digital administrada o brindada por el Estado.

**Plazo** Mediados del 2007

15.6 Promover la adopción o desarrollo de medios de pago electrónico con la finalidad de incentivar el uso de las transacciones electrónicas con el Estado.

#### **Plazo** Mediados del 2007

15.7 Fomentar mecanismos de contratación electrónica en el gobierno.

#### **Plazo** Mediados del 2007

15.8 Promover la creación de mecanismos de estandarización y consolidación de la información georeferenciada, con el objeto que el gobierno y el sector privado cuenten con herramientas para la toma de decisiones.

#### **Plazo** Mediados del 2007

### **16 Educación-electrónica**

16.1 Promover y fortalecer redes nacionales de portales educativos, incluyendo iniciativas públicas, privadas y de la sociedad civil con especial atención a los objetivos de desarrollo del Milenio sobre universalización de la enseñanza primaria y a los contenidos multiculturales, especialmente orientados a pueblos indígenas.

#### **Plazo** Mediados del 2007

16.2 Vincular los portales nacionales educativos en la perspectiva de constituir una red de portales educacionales de América Latina y el Caribe que permita compartir experiencias y contenidos, además de promover la adaptación, localización y desarrollo de contenidos educacionales para ser difundidos a través de esta red.

#### **Plazo** Mediados del 2007

### **17 Salud-electrónica**

17.1 Promover y fortalecer redes nacionales de servicios de salud incluyendo iniciativas públicas y privadas y de la sociedad civil.

#### **Plazo** Mediados del 2007

17.2 Promover y fortalecer redes regionales de información de salud como las de la Organización Panamericana de la Salud y el Centro Latinoamericano y del Caribe para Información en Ciencias de la Salud (BIREME), con atención a la convergencia hacia estándares comunes de interoperabilidad, el intercambio de aplicaciones y programas informáticos y los portales de bibliotecas virtuales sobre salud.

#### **Plazo** Mediados del 2007

### **18 Catástrofes**

18 Fortalecer la interconexión regional e internacional de las redes digitales de información para prevención de catástrofes, considerando la gestión y coordinación regional de la asistencia en caso de catástrofes.

#### **Plazo** Mediados del 2007

### **19 Justicia electrónica**

19.1 Alentar las iniciativas regionales existentes para integrar las TIC en los sistemas nacionales de justicia, tales como el proyecto de justicia electrónica impulsado por las cortes supremas de justicia de los países iberoamericanos.

#### **Plazo** Mediados del 2006

19.2 Implementar una agenda regional para integrar las TIC en los sistemas de justicia.

#### **Plazo** Mediados del 2006

### **20 Protección ambiental**

20 Promover y fortalecer las iniciativas regionales existentes para el uso de las TIC para la protección ambiental y el uso sostenible de recursos naturales, considerando la concurrencia de los sectores público y privado, de la sociedad civil y de los pueblos y comunidades indígenas.

#### **Plazo** Mediados del 2007

### **21 Información pública y patrimonio cultural**

21.1 Promover y alentar iniciativas y políticas que proporcionen a la ciudadanía un acceso más amplio a la información pública y al patrimonio cultural, histórico, científico y educativo mediante el uso de TIC, incluyendo su preservación en medios electrónicos.

#### **Plazo** Mediados del 2007

21.2 Impulsar el diálogo regional para el intercambio de experiencias, así como la difusión y adaptación de buenas prácticas.

#### **Plazo** Mediados del 2007

### **D. Instrumentos de política**

#### **22 Estrategias nacionales**

22.1 Establecer o confirmar una instancia coordinadora de las estrategias nacionales en cada país de la región, que contemple la participación de la sociedad civil y el sector privado.

#### **Plazo** Noviembre del 2005

22.2 Promover y fortalecer planes de acción nacionales para el desarrollo de la sociedad de la información en todos los países de la región, garantizando la participación de la sociedad civil y el sector privado, así como de las entidades relevantes del sector público.

#### **Plazo** Mediados del 2007

### **23 Financiamiento**

23.1 Establecer un grupo de trabajo con miembros de organismos públicos, privados, subregionales, regionales e internacionales, que evalúe necesidades nacionales y regionales de financiamiento para el desarrollo de las TIC.

#### **Plazo** Noviembre del 2005

23.2 Sugerir iniciativas para optimizar el uso de los recursos e instrumentos financieros y, en caso necesario, proponer nuevos, con el propósito de movilizar mayores recursos, considerando las agencias de financiamiento y cooperación subregionales, regionales e internacionales y las particularidades de cada país.

**Plazo** Mediados del 2007

## **24 Políticas de acceso universal**

24.1 Examinar, con la activa participación de la sociedad civil, el sector privado y la academia, las políticas públicas para el acceso universal, ampliando este concepto a todas las TIC, para avanzar así hacia una segunda generación de programas de acceso universal.

**Plazo** Mediados del 2006

24.2 Realizar y apoyar, con la activa participación de la sociedad civil, el sector privado y la academia, esfuerzos sistemáticos de diálogo regional sobre la convergencia tecnológica y de servicios; las políticas públicas orientadas a la universalización del acceso y a la reducción de costos de Internet, para incluir a los sectores de menores ingresos y de zonas rurales o apartadas.

**Plazo** Mediados del 2007

## **25 Marco legislativo**

25 Establecer grupos de trabajo subregionales para promover y fomentar políticas de armonización de normas y estándares, con el fin de crear marcos legislativos que brinden confianza y seguridad, tanto a nivel nacional como a nivel regional, prestando especial atención a la legislación sobre la protección de la privacidad y datos personales, delitos informáticos y delitos por medio de las TIC, spam, firma electrónica o digital y contratos electrónicos, como marco para el desarrollo de la sociedad de la información.

**Plazo** Noviembre del 2005

## **26 Indicadores y medición**

26.1 Apoyar y fomentar, con programas de cooperación técnica, fortalecimiento institucional y metodológico y el desarrollo de indicadores de acceso y uso de las TIC, diferenciados por género y grupo social y de acuerdo con las definiciones provenientes de la UIT sobre indicadores de acceso comunitario y las recomendaciones del evento paralelo de la Cumbre Mundial sobre la medición de la sociedad de la información, teniendo en cuenta su permanente evolución e incorporándolos a cuestionarios e instrumentos estadísticos adecuados a la realidad regional.

**Plazo** Mediados del 2007

26.2 Elaborar estudios comparativos sobre el impacto económico y social de las TIC, particularmente contemplando los objetivos de desarrollo nacionales e internacionales previamente acordados, incluyendo los objetivos de desarrollo del Milenio y las metas del Plan de Acción de la Cumbre Mundial relacionados con los pueblos indígenas.

**Plazo** Mediados del 2007

26.3 Realizar seminarios técnicos anuales, con la participación de los organismos nacionales y regionales de estadística, tales como los del Observatorio para la Sociedad de la Información en Latinoamérica y el Caribe (OSILAC).

**Plazo** Mediados del 2007

## **E. Entorno habilitador**

27 Establecer un mecanismo regional de seguimiento de los temas de la Cumbre Mundial y de la ejecución del eLAC 2007, de acuerdo con las condiciones y prioridades de cada país, aprovechando las estructuras y los organismos de cooperación regional existentes, dentro del marco de sus capacidades y competencias, y en estrecha colaboración con la sociedad civil, el sector privado y el sector académico, teniendo en cuenta los acuerdos alcanzados en las fases de Ginebra y Túnez de la Cumbre Mundial, así como en las conferencias regionales de Bávaro y de Rio de Janeiro

**Plazo** Mediados del 2006

28. Promover acciones concretas de solidaridad y asistencia para facilitar el acceso a los beneficios de la sociedad de la información a los países de menor desarrollo relativo de la región, a los pequeños Estados insulares en desarrollo y a otros que enfrentan obstáculos especiales en la aplicación de sus estrategias nacionales de desarrollo de la sociedad de la información.

**Plazo** Mediados del 2006

29. Elaborar iniciativas y propuestas concretas de la región para la superación de los obstáculos a la efectiva ejecución de estrategias nacionales para el desarrollo de la sociedad de la información derivados del orden económico, comercial y financiero internacional vigente, explorando fórmulas tales como el alivio de la carga de la deuda para fomentar inversiones que potencien el desarrollo de infraestructura y para la capacitación en el uso y desarrollo de las TIC.

**Plazo** Mediados del 2006

30. Solicitar a la UIT y a las organizaciones regionales pertinentes que informen periódicamente al mecanismo de seguimiento de la Cumbre sobre las actividades que garanticen la salvaguardia de la utilización del espectro radioeléctrico a favor del interés público, en conformidad con el principio de

legalidad, y en plena observancia de las leyes y acuerdos internacionales pertinentes, así como de las reglamentaciones nacionales e internacionales

**Plazo** Mediados del 2006.

## **La Biblioteca Internacional Digital para Niños presenta su nuevo Web rediseñado**

El sitio Web de la Biblioteca Internacional Digital para niños (International Children's Digital Library (ICDL) en [www.icdlbooks.org](http://www.icdlbooks.org) atravesó una total remodelación y ahora ostenta una nueva apariencia! A casi tres años de la idea, la antigua apariencia del ICDL, ya no cumplía sus propósitos y estaba lista para una completa remodelación, pero los cambios realizados representaron más que una simple alteración cosmética. Además de un nuevo lugar y un atrayente esquema de cores, los visitantes encontrarán información actualizada y una mejor funcionalidad.

El nuevo diseño del ICDL se basó en el "feedback" de nuestros voluntarios embajadores, asesores y miembros de las comunidades locales así como en la investigación con nuestro College Park Kidsteam.

Es ahora más fácil que nunca involucrarse con el ICDL, como un embajador para ayudar a introducir a las personas alrededor de todo el mundo, o como un traductor para hacer más accesible el sitio Web a una audiencia multilingüe. Gracias a los voluntarios del Laboratorio de Investigación de Ingeniería Semiótica en Brasil, la interface Web está ahora a disposición en Portugués, totalizando un total de diez interfaces, incluyendo Árabe, Chino, Inglés, Francés, Filipino/Tagalog, Alemán, Hebreo, Persa/Farsi y Español.

Los usuarios que decidieran unirse a la Biblioteca ICDL podrán gozar de las ventajas de las nuevas características para los nuevos miembros. Firmando una Cuenta myICDL, podrán no sólo seleccionar el lenguaje preferido sino también personalizar sus estantes de libros personales. La herramienta estante de libro (bookshelf) permite que los usuarios registrados guarden sus libros preferidos en un local. Esto se convierte en una excelente herramienta al permitir que los profesores creen perfiles de clase y seleccionen libros específicos que desean que sus estudiantes lean, para los estantes de sus clases. Los libros guardados en un estante personal tienen también señaladores virtuales. El estante memoriza la última página que el usuario lee en cada libro del estante. Los niños (y adultos) pueden personalizar sus cuentos con temas divertidos basados en monstruos que cuidan sus estantes!

Además de ello, un archivo completo de noticias transmitidas en el pasado fue compilado para mostrar la historia y evolución del ICDL. Los usuarios podrán dar una ojeada retrospectiva y ver cómo el ICDL creció y evolucionó examinando las noticias

sobre investigaciones para nuestro proyecto, los esfuerzos para el desarrollo del acervo y los avances tecnológicos.

Con más de 800 libros en el acervo, representando 43 países y 32 lenguas, ICDL atrajo gran audiencia de jóvenes y adultos de alrededor del mundo. Más de 500.000 visitantes de 158 países accedieron a ICDL a fin de aprender más sobre el proyecto y tener libros del acervo. En espera del tercer aniversario del ICDL, nuestro equipo de investigación espera que los usuarios encuentren el nuevo sitio Web más accesible y más fácil para la navegación de manera de continuar sirviendo a nuestra diversa audiencia de niños y adultos de alrededor del mundo.

## **OBITUARIO - Anne Clyde**

Queridos colegas

Siento mucho tener que comunicarles que una gran amiga y colega de muchos de nosotros, de IFLA y de la profesión bibliotecaria y profesional de información, la profesora L. Anne Clyde, falleció súbitamente unos días atrás en Reykjavik. Fue una pérdida prematura de una excepcional bibliotecaria educadora, vigorosa defensora de las bibliotecas escolares y gran partidaria de IFLA.

Anne Clyde era la presidenta de la Sección de IFLA de Bibliotecas Escolares y Centros de Recursos para el período de 2003 a 2007 y Profesora del Departamento de Biblioteconomía y Ciencia de la Información en la Universidad de Islandia, era también miembro de la Asociación Australiana de Biblioteconomía e Información, miembro del CILIP y miembro del Colegio Australiano de Educadores. Con una excepcional carrera académica, Anne ejerció funciones académicas en tres estados australianos, en la Universidad de Columbia Británica, en Canadá y en la Universidad de Islandia. Enseñó e investigó en muchos otros lugares de Australia e Islandia y aún más incluyendo proyectos en América del Norte, Europa y Namibia. Su extensa lista de publicaciones incluye "Weblogs and Libraries" (2004), "An introduction to the Internet" (1994, décima segunda edición 2004), "Managing InfoTech in School Library Media Centers" (1999), "School Libraries and the Electronic Community: The Internet Connection" (1997) y "Computer Applications in Libraries" (1993).

Además de que el trabajo de Anne abarcaba muchos campos, la contribución a la biblioteconomía escolar fue extensa. Además de su liderazgo en la Sección de IFLA de Bibliotecas Escolares y Centros de Recursos, Anne contribuyó enormemente a la Asociación Internacional de Biblioteconomía Escolar en la que muy recientemente era "Webmaster".

A nivel personal, Anne y yo nos conocimos desde el tiempo en que ella estaba haciendo su PHD en el James Cook y yo era un bibliotecario de referencia novato. Colaboramos en una conferencia sobre libertad de Información en aquel tiempo y



desde entonces estuvimos trabajando juntos en varias formas, particularmente, es claro en IFLA.

Yo soy el que habló en nombre de muchos, muchos colegas de alrededor del mundo para expresar la gran tristeza por la pérdida de Anne y nuestra gratitud por las manera en que enriqueció nuestras vidas. Nos unimos a su familia y a sus amigos, colegas y estudiantes en el pesar por la pérdida de Anne y en la celebración de sus realizaciones. Debemos levantar una taza de buen vino para ella como le gustaría que hiciésemos

Dr Alex Byrne, Presidente de la IFLA

## **CLEARING HOUSE – PUBLICACIONES RECIBIDAS**

EL CLEARINGHOUSE MANTIENE COLECCIONES DE TRABAJOS DE LAS CONFERENCIAS Y OTRAS PUBLICACIONES DE LA IFLA. TODOS LOS TRABAJOS LISTADOS ABAJO ESTAN EN DISPONIBILIDAD PARA COPIAS Y CONSULTAS. POR FAVOR, PRESTE ATENCIÓN A LAS NOTICIAS BAJO LAS CITAS, ELLAS PUEDEN SER DE SU GRAN INTERÉS.

.Anais XVII Jornada Sul-Rio-Grandense de Biblioteconomia e Documentação. 26, 27 e 28 de outubro de 2005. Porto Alegre – RS (CD-ROM).

. Biblio Docencia. Revista de Profesores de Bibliotecología. Edición trimestral. Lima – Peru. Vol. 1, No. 8 – Marzo 2005.

. Biblioteca de Santiago. Nace una nueva biblioteca para Chile. A Project of Directorate of libraries, Archives and Museums – DIBAM, Chile. August, 2005.

.Boletim CRB-7. Rio de Janeiro: V. 30, n. 1, jan/mar. 2005.

.Comparative home report 2002-2003. Evaluation Biblioredes Abre Tu Mundo Project. CIDE – Centro de Investigación y Desarrollo de la Educación.

.Correo Bibliotecário. Boletín Informativo de la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria. Madrid: No. 82 abril 2005.

.El bibliotecario. Dirección General de Bibliotecas, Conaculta. Año 3, Número 30, Diciembre de 2003.

.El bibliotecario. Dirección General de Bibliotecas, Conaculta. Año 3, Número 35, Mayo de 2004.

.Escobar de Morel. Asociación de Bibliotecários Graduados del Paraguay: sus acciones em 25 años. Asociación de Bibliotecários Graduados del Paraguay, San Lorenzo, Paraguay. Agosto 1998.

.Estúdios Jaliscienses. Literatura catalana del exilio. Revista trimestral de El Colégio de Jalisco. Agosto 2005.

.IFLA Express. News about WLIC 2005: the 71<sup>st</sup> general Conference and Council of the International Federation of library Associations and Institutions, Norway 14 – 18 August 2005. Issue 7/05.

.IFLA Express. Notícias sobre el CMBI del 2005: 71er Congreso General y Consejo de la Federación Internacional de Asociaciones e Instituciones Bibliotecárias, Noruega 14 al 18 de agosto Del 2005. Numero 7/05.

.Inclusão social / Instituto brasileiro de Informação em Ciencia e Tecnologia. – Vol. 1, n. 1 (out./mar. 2005) – Brasilia: Instituto Brasileiro de Informaçã em Ciencia e Tecnologia, 2005 – v.; 26 cm. Semestral.

.Infodiversidad. Sociedad de Investigaciones Bibliotecológicas. Buenos Aires: Vol.9, 2005.

.Information, Informatique, Telematique. Bulletin de UNISIST. Paris : UNESCO, Division de la Sociéte de l'inform' tion. Vol. 32, No. 1, 2004.

.Información, Informática, Telemática. Boletín del UNISIST. Paris : UNESCO, División de la Sociedad de Información. Vol. 32, No.1, 2004.

.Information, Informatique, Telematique. Bulletin de UNISIST. Paris : UNESCO, Division de la Sociéte de l'inform' tion. Vol. 32, No. 2, 2004.

.Información, Informática, Telemática. Boletín del UNISIST. Paris : UNESCO, División de la Sociedad de Información. Vol. 32, No. 2, 2004.

.Jornal da Biblioteca. Órgão da Biblioteca Pública do Paraná e do Sistema Estadual de Bibliotecas Públicas. Curitiba, Paraná, Brasil. Novembro 2003. Número de anúncio.

.Jornal da Biblioteca. Órgão da Biblioteca Pública do Paraná e do Sistema Estadual de Bibliotecas Públicas. Curitiba, Paraná, Brasil. Dezembro 2004. Ano I, N. 4.

.Jornal da Biblioteca. Órgão da Biblioteca Pública do Paraná e do Sistema Estadual de Bibliotecas Públicas. Curitiba, Paraná, Brasil. Março/Maio de 2004. Ano I, N. 2

.Jornal da Biblioteca. Órgão da Biblioteca Pública do Paraná e do Sistema Estadual de Bibliotecas Públicas. Curitiba, Paraná, Brasil. Junho/Agosto de 2004. Ano I, N. 3

.Keró. CD-ROM (Filme). Um filme da expedição Vaga Lume. Direção Caio Vecchio.

.Falconi Ramos, Mercedes. La fiesta de las letras. Posada de Borges editors.

.Newsletter. Acquisition and Collection Developments Section International Federation of Library Associations and Institutions. N. 30 March 2005.

.Newsletter. Acquisition and Collection Developments Section International Federation of Library Associations and Institutions. N. 31 July 2005.

.Newsletter. Asia and Oceania Section. International Federation of Library Associations and Institutions. 16:2 (December 2004):2.

.Newsletter. Classification and Indexing Section. International Federation of Library Associations and Institutions. No. 30, November 2004.

.Newsletter. Classification and Indexing Section. International Federation of Library Associations and Institutions. No. 31, May 2005.

.Newsletter. Document Delivery and Resource Sharing Section. International Federation of Library Associations and Institutions. March 2005.

.Newsletter. Document Delivery and Resource Sharing Section. International Federation of Library Associations and Institutions. September 2005.

.Newsletter. Government Information and Official Publications Section. International Federation of library Associations and Institutions. Autumn 2003.

.Newsletter. Government Information and Official Publications Section. International Federation of library Associations and Institutions. Spring 2004.

.Newsletter. Libraries for the Blind Section. Federation of Library Associations and Institutions. 2004/2.

.Newsletter. Library Building and Equipment Section. International Federation of Library Associations and Institutions. 2006/2006.

.Newsletter. Library Theory and Research Section. International Federation of Library Associations and Institutions. December 2004.

.Newsletter. Library Theory and Research Section. International Federation of Library Associations and Institutions. July 2005.

.Newsletter. Section on Rare Books and Manuscripts. International Federation of Library Associations and Institutions. Summer 2005.

.Newsletter. Science and Technology Section. International Federation of Library Associations and Institutions. November 2004.

.Patrimonio Cultural. Dirección de bibliotecas, archivos y Museos., Ministério da educación de Chile. N. 35 Año X Otoño 2005.

.Questões de literatura para jovens / organizado por Miguel Rettenmaier, Tânia M. K. Rösing. – Passo Fundo: Ed. Universidade de Passo Fundo, 2005. 223 p.

.Referencias. Asociación de Bibliotecarios Graduados de la República Argentina. Buenos Aires: Vol. 10, N.1, Abril de 2005.

.Rede dos vagalumes. CD-Rom (Filme). Produção: Lais Fleury, Maria Teresa Meinberg, Silvia Guimarães.

. Reference services review. Special thematic issue: faculty-librarian partnerships. Vol. 29, N. 2 2001.

. Seefeldt, Jürgen; Syré, Ludger. Puertas abiertas al pasado y al futuro: las bibliotecas em Alemania. Traducción: Augusto gely Alonso. 2004

. Seminário INFOBILA como apoyo a la investigación y educación em bibliotecología em América Latina y el Caribe: memoria, 16, 17 y 18 de marzo de 2005/compiladores Feliberto Felipe Martinez Arellano, Juan José Calva González – México: UNAM, Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecologicas, 2005.

. Uma aventura entre vocês juveniles. La biblioteca pública como lugar de encuentro. Comitê editorial: Doris Samanez Alzamorra y otros. Metanoia ediciones y consultoria. Lima, Peru 2005

## **CALENDARIO INTERNACIONAL**

### **2006**

#### **Febrero**

**7-9**

8th International Bielefeld Conference 2006. Theme: Academic library and information services – new paradigms for the digital age. Further information: Dr Norbert Lossau, Library Director, Chief Information Officer Scholarly Information, Bielefeld University Library. Bielefeld, Germany Tel.: +49 521 106-4050. Fax.: +49 (0) 521 106-4052. E-mail: [norbert.lossau@uni-bielefeld.de](mailto:norbert.lossau@uni-bielefeld.de) . Website: <http://www.ub.uni-bielefeld.de> .

#### **Abril**

**17-20**

39ª Reunión Nacional de Bibliotecários. Tema: Bibliotecas: contexto social, contexto digital. ABGRA. Buenos Aires, Argentina. <http://www.abgra.org.ar/39RBN.htm>

#### **Junio**

**25-29**

INTEGRAR - 2º Congresso Internacional de Arquivos, Bibliotecas, Centros de Documentação e Museus - São Paulo, SP, Brasil. Promoção: FEBAB Apoio: Fundação Memorial da América Latina do Estado de São Paulo; Associação de Arquivistas de São Paulo; Entidades representativas de Museus

#### **Agosto**

**22-28**

Congreso Mundial de Bibliotecas e Información: 72 Conferencia General e Consejo de la IFLA. Seoul, Korea Información: IFLA Headquarters, POB 95312, 2509 CH, The Hague, The Netherlands. Tel. +31 70 314-0884. Fax: + 31 70 383- 4827

#### **Outubro**

**22-26**

XIV SNBU Seminário Nacional de Bibliotecas Universitarias. Salvador, Bahia. E-mail: [bcdir@ufba.br](mailto:bcdir@ufba.br) Tel. 55 71 33629854

### **2007**

Congreso Mundial de Bibliotecas e Información: 73 Conferencia General e Consejo de la IFLA. Tema: Bibliotecas para el futuro: progreso, desarrollo y aparcerías. Más información: International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA), PO Box 95312, 2509 CH The Hague, Netherlands. Tel. +31 (70) 3140884. Fax: +31 (70) 3834827. E-mail: [IFLA@ifla.org](mailto:IFLA@ifla.org). Website: <http://ifla.inist.fr/index.htm>

### **2008**

Congreso Mundial de Bibliotecas e Información: 74 Conferencia General e Consejo de la IFLA, Quebec, Canada, 2008. Información: International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA), PO Box 95312, 2509 CH The Hague, Netherlands. Tel. +31 (70) 3140884. Fax: +31 (70) 3834827. E-mail: [IFLA@ifla.org](mailto:IFLA@ifla.org). Website: <http://ifla.inist.fr/index.htm>

## **LA BIBLIOTECARIA DE LOS SUEÑOS**

Dip Fernando Gabeira

El mensaje era un oasis en el desierto de “spams”, mensajes comerciales y declaraciones políticas. Firmaba Tiziana, una bibliotecaria de Ginebra y decía más o menos así:

“Querido señor:

Si el señor estuvo en Ginebra a principios de noviembre de 1997 y visitó la biblioteca de Francés (Salle Thibaudet) de la Facultad de Letras de la Universidad de Ginebra para consultar la obra de Matarasso y Petitfils “Album Rimbaud”, de Pleiade (1967), y si el señor es autor de las palabras de agradecimiento anexas, yo soy la bibliotecaria que encontró la obra para el señor. Cambiamos pocas palabras, pero el señor dijo que tal vez volvería. “Tal vez, hasta una próxima”. Después de ello, tuve ocasión de comprar, en un negocio de libros raros, un ejemplar de la obra arriba mencionada - obra inhallable, como el señor sabe. Yo la guardé para poder ofrecérsela en caso de que volviese. La vida decidió de otra manera. Cambié de puesto de trabajo. Tal vez el señor no me ha encontrado o no tuvo la oportunidad de regresar. Sepa que si tuviera oportunidad de volver a Ginebra, tendría un gran placer en entregarle la obra”.

El mensaje termina con la promesa de Tiziana - una promesa de enviarle por correo el billete de agradecimiento que el usuario de la biblioteca había escrito. En ese momento, ella estaba sin scanner, luego tendría que enviarle la fotocopia en forma tradicional. Así que terminé de leer el mensaje, comprendí que había un engaño. Tal vez haya estado en la Facultad de Letras en el debate en 1997. Pero no me acuerdo de la biblioteca ni del libro de Rimbaud. Deshice el equívoco y agradecí, pero no podía dejar de manifestar mi admiración por el gesto. “Si todos los bibliotecarios del mundo...”. Ya había tenido una experiencia, cuando estaba asilado en Suecia. Procuré un libro en una biblioteca de barrio. No lo tenían. Era un texto de Sartre sobre Flaubert, un libro antiguo editado por Gallimard, con un precio superior a mis recursos. La bibliotecaria dijo: “No se preocupe, vamos a comprarlo y se lo prestaremos”. La diferencia en estos casos es que en Suecia, la cosa era fría y profesional. El texto de Sartre o un manual de jardinería tendrían el mismo trato. En el caso de ahora, hay un movimiento emocional, una especie de relación personal con el texto, una comprensión de la rareza del libro.

Estoy consciente de que estas cosas apenas acontecen en los países adonde se invierte más dinero para ofrecer libros al público. Pero, no es esta la cuestión. El ejemplo de Tiziana me conmovió porque reforzó una de las creencias que nunca me abandonarán, a pesar de tantas revisiones intelectuales. Es la de la superioridad de hacer lo que gusta, de apasionarse por el trabajo. Hubo un momento en que dudé sobre esto. Fue, tal vez, en la mitad de la década del 70 cuando Herbert Marcuse hablaba de otro tipo de trabajador, que gastaba apenas la energía necesaria para ganar la vida, que no se involucraba emocionalmente con el sistema. Era exactamente como vivía, haciendo trabajo temporario aquí y allá. Aún en ese momento, sin embargo, el distanciamiento emocional del trabajo, el consumo mínimo de energía existían para liberar tiempo y disposición para hacer lo que realmente gustaba.

No tengo talento, o mejor conocimientos suficientes para un texto de auto-ayuda. Lo poco que sé también no es válido para todos. Con el retorno a Brasil, incorporé una nueva dimensión a ese respeto por el amor a lo que se hace. Es la dimensión pedagógica. A cada momento la gente está discutiendo sobre adolescentes que tienen bajo rendimiento escolar, pero son apasionados por otras cosas - deporte por ejemplo. Y siempre digo: si gusta mucho de alguna actividad, acabará aprendiendo en ella los misterios del mundo y de la existencia. No hay tanto por que preocuparse. Por eso si procurase un libro inexistente en la biblioteca de Tiziana imagino su preocupación para intentar encontrarla en alguna parte del mundo. Pero diría lo mismo que el poeta brasileño Carlos Drummond de Andrade escribió en el poema “Hotel Toffolo”, un mitológico lugar de Ouro Preto “Y vinieron a decirnos que no había comida. Como si no hubiese otras hambres y otros alimentos. Como si la ciudad no suministrase su sustento de nuvens?”.

Ciertamente con este mensaje por internet, usted me enseñó más que lo que aprendí en el “Album Rimbaud”. Un beso Tiziana

San Pablo, sábado 23 abril 2005-11-26

(Nota de la editora El presente artículo es publicado con licencia del Diputado Federal Fernando Gabeira)